



SAMPLE BALLOT

and Voter Information Pamphlet
GENERAL MUNICIPAL ELECTION
TUESDAY, MARCH 3, 2015

POLLS OPEN at 7 A.M.
AND CLOSE at 8 P.M.

BG 2 City and Los Angeles Community College District and Los Angeles Unified School District

MUESTRA DE BOLETA
y Panfleto de Información para el Votante
ELECCIÓN MUNICIPAL GENERAL
MARTES, 3 DE MARZO DEL 2015

LUGAR DE VOTACIÓN ABRE a las 7 A.M.
y CIERRA a las 8 P.M.

選票樣本
及選民資料手冊
市普選

2015年3月3日, 星期二

投票站于上午七時開放，下午八時關閉

LÁ PHIẾU MẪU
và Tập Hướng Dẫn Cử Tri
TỔNG TUYẾN CỬ THÀNH PHỐ
THỨ BA, NGÀY 3 THÁNG BA, 2015
PHÒNG PHIẾU MỞ CỬA lúc 7 GIỜ SÁNG
VÀ ĐÓNG CỬA lúc 8 GIỜ TỐI

CITY OF MONTEREY PARK

VOTING INSTRUCTIONS FOR OPTO-MARK BALLOTS

INSTRUCCIONES PARA VOTAR

INSTRUCTIONS TO VOTERS:

To vote for any candidate whose name appears on the ballot, completely fill in the oval  in the area to the right of the arrow pointing from the candidate(s) of your choice with a black or dark colored pen only!

Where two or more candidates for the same office are to be elected, vote for all candidates for that office for whom you desire to vote, not to exceed, however, the number of candidates who are to be elected.

To vote for a qualified write-in candidate (a person not listed on the ballot), write the name of the qualified write-in candidate in the blank space provided for that purpose under the appropriate office heading and completely fill in the oval  in the area to the right of the name written in. You must fill in the oval next to the name you write in or your vote will not be counted.

To vote on any measure, completely fill in the oval  in the area to the right of the arrow pointing from the word "YES" or from the word "NO" with a black or dark colored pen only!

If you wrongly mark, tear or deface the ballot card, return it to the precinct board member and obtain another.

INSTRUCCIONES A LOS ELECTORES

Para votar por cualquier candidato, llene completamente el óvalo  a la derecha de la flecha del candidato de su elección solamente con un lapicero negro o de color oscuro solamente.

Donde se deban elegir dos o más candidatos por el mismo cargo, vote por todos los candidatos para ese cargo por quien desea votar, sin que excedan el número de candidatos que hayan de ser elegidos.

Para votar por un candidato calificado cuyo nombre no aparece en la boleta, escriba el nombre del candidato calificado en el espacio en blanco provisto para ese propósito debajo del título del puesto apropiado y completamente llene el óvalo  a la derecha del nombre que usted ha escrito. Tiene que completamente llenar el óvalo a la par del nombre que usted ha escrito o su voto no contará.

Para votar por alguna medida, llene completamente el óvalo  a la derecha de la flecha de la palabra "SI" o de la palabra "NO" solamente con un lapicero negro o de color oscuro solamente.

Si por error marca, rompe o estropea la boleta electoral, devuélvala al miembro de la junta electoral y obtenga otra.

JOHN ADAMS	→	
JOSIAH BARTLETT	→	
SAMUEL CHASE	→	
WILLIAM ELLERY	→	
AMELIA EARHART	→	
JOHN HART	→	
FRANCIS LIGHTFOOT LEE	→	
PHIL LIVINGSTON	→	
WILLIAM PACA	→	
JOHN PENN	→	
BETSY ROSS	→	
Susan Anthony	→	
	→	
	→	
	→	
	→	
Measures Submitted to the Voters		
Shall Ordinance No. 12345, allowing development of the north hills, be adopted?	YES	→ 
	NO	→ 



VOTING INSTRUCTIONS FOR OPTO-MARK BALLOTS

光電子掃描選票使用說明

CHỈ DẪN BỎ PHIẾU OPTO-MARK

INSTRUCTIONS TO VOTERS:

To vote for any candidate whose name appears on the ballot, completely fill in the oval  in the area to the right of the arrow pointing from the candidate(s) of your choice with a BLACK OR DARK COLORED PEN ONLY!

Where two or more candidates for the same office are to be elected, vote for all candidates for that office for whom you desire to vote, not to exceed, however, the number of candidates who are to be elected.

To vote for a qualified write-in candidate (a person not listed on the ballot), write the name of the qualified write-in candidate in the blank space provided for that purpose under the appropriate office heading and completely fill in the oval  in the area to the right of the name written in. You must fill in the oval next to the name you write in or your vote will not be counted.

To vote on any measure, completely fill in the oval  in the area to the right of the arrow pointing from the word "YES" or from the word "NO" with a BLACK OR DARK COLORED PEN ONLY!

If you wrongly mark, tear or deface the ballot card, return it to the precinct board member and obtain another.

JOHN ADAMS	→ 
JOSIAH BARTLETT	→ 
SAMUEL CHASE	→ 
WILLIAM ELLERY	→ 
AMELIA EARHART	→ 
JOHN HART	→ 
FRANCIS LIGHTFOOT LEE	→ 
PHIL LIVINGSTON	→ 
WILLIAM PACA	→ 
JOHN PENN	→ 
BETSY ROSS	→ 
SUEAN ANTHONY	→ 
	→ 
	→ 
	→ 
Measures Submitted to the Voters	
Shall Ordinance No. 12345, allowing development of the north hills, be adopted?	YES → 
	NO → 

選民須知：

投票選任何出現在選票上的候選人，請用黑筆或深色筆將該候選人名字箭頭指向右邊的橢圓格  填黑！

如某個職位需要選出兩個或以上的候選人，請選所有你想選任的候選人，但不可以超過該職位選舉規定的數目。

要選一名符合資格但名字沒有列入選票的候選人，可在適當的競選職位提供之空白處寫上候選人的名字，然後將右邊的橢圓格  填黑，否則你的投票將不計入內。

投票任何提案，請用黑筆或深色筆填黑提案箭頭指向右邊  的「贊成」(YES)或「反對」(NO)格！

如你標記錯誤，請將選票撕掉或損壞，然後交回選區委員，再換新選票。

CHỈ DẪN CỬ TRI:

Muốn bầu cho bất cứ ứng viên nào có tên trên lá phiếu, chỉ dùng bút đen hoặc bút màu đậm tô kín hoàn toàn hình bầu dục  ở bên phải của mỗi tên hướng ra từ tên (các) ứng viên được quý vị chọn!

Khi phải bầu cho hai hoặc nhiều ứng cử viên vào cùng một chức vụ, hãy bầu cho tất cả các ứng cử viên vào chức vụ đó mà quý vị muốn bầu, nhưng không nhiều hơn số ứng cử viên cần bầu.

Muốn bầu cho một ứng cử viên hội đủ điều kiện phải viết tên vào (ứng cử viên không có tên in trong lá phiếu), hãy viết tên của ứng cử viên hội đủ điều kiện phải viết tên vào trong chỗ trống dành cho mục đích đó trong đầu để chức vụ thích ứng và tô kín hoàn toàn hình bầu dục  ở bên phải của tên viết vào. Quý vị phải tô kín hình bầu dục bên cạnh tên quý vị viết vào vì nếu không thì lá phiếu của quý vị sẽ không được đếm.

Muốn bỏ phiếu cho bất cứ dự luật nào, chỉ dùng bút đen hoặc bút màu đậm tô kín hoàn toàn hình bầu dục  ở bên phải của mỗi tên hướng ra từ chữ "YES" ("CÓ") hoặc chữ "NO" ("KHÔNG")!

Nếu quý vị đánh dấu sai, làm rách hoặc tẩy xóa lá phiếu, hãy trả phiếu lại cho nhân viên khu bầu cử để lấy lá phiếu khác.

OFFICIAL BALLOT / MONTEREY PARK
GENERAL MUNICIPAL ELECTION / 3-3-15
BOLETA ELECTORAL OFICIAL / MONTEREY PARK
ELECCIÓN MUNICIPAL GENERAL / 3-3-15
MONTEREY PARK 市 官方選票
2015年3月3日市政大選
LÁ PHIẾU CHÍNH THỨC / MONTEREY PARK
TỔNG TUYẾN CỬ ĐỊA PHƯƠNG / 3-3-15
THIS BALLOT STUB SHALL BE REMOVED AND RETAINED BY THE VOTER
ESTA TALÓN DEBE SER REMOVIDA Y GUARDADO POR EL ELECTOR
應取下此選票存根，並交給選民保存 CUỐNG PHIẾU NÀY PHẢI ĐƯỢC XÉ RA VÀ CỬ TRỊ GIỮ LẠI

Mark your choice(s) by FILLING IN OVAL COMPLETELY with a DARK PEN ONLY.
Marque su elección LLENANDO EL ÓVALO COMPLETAMENTE con una PLUMA OSCURO SOLAMENTE.
標出您的投票選擇時，請用深色筆將橢圓形 完全塗黑。
Đánh dấu (những) lựa chọn của quý vị bằng cách TÔ KÍNỐ HÌNH BẦU DỤC bằng BÚT MÀU ĐAM.

2A No. 12345

I HAVE VOTED - HAVE YOU? - YO VOTÉ - ¿VOTÓ UD?
我已投票-您投票了沒有? - TÔI ĐÃ BỎ PHIẾU-CÒN QUÝ VỊ THÌ SAO?

For MEMBER of the CITY COUNCIL
Vote for no more than THREE
Para MIEMBRO del CONCEJO MUNICIPAL
Vote por no más de TRES
投票市議員 最多選 三人
Chức Vụ ỦY VIÊN HỘI ĐỒNG THÀNH PHỐ
Bầu không quá BA Người

DELARIO ROBINSON 達利奧 羅賓遜
Postal Clerk
Empleado de Correos
郵政人員
Nhân Viên Bưu Điện
TERESA REAL SEBASTIAN 特麗莎 麗兒 希拜斯坦
City Councilmember / Attorney
Miembro del Concejo Municipal / Abogada
市議員 / 律師
Ủy Viên Hội Đồng Thành Phố / Luật Sư
STEPHEN LAM 林達堅
Business Owner
Empresario
商業家
Chủ Thương Nghiệp
ANTHONY WONG 黃維剛
Councilmember / Business Owner
Miembro del Concejo / Empresario
市議員 / 商業家
Ủy Viên Hội Đồng / Chủ Thương Nghiệp
MITCHELL ING 吳學儒
Councilmember / Bank Manager
Miembro del Concejo / Gerente de Banco
市議員 / 銀行經理
Ủy Viên Hội Đồng / Quản Lý Ngân Hàng
JOE RAY AVILA 喬 雷 阿維拉
Handyman
Trabajador de Oficios
雜務工
Người Làm Công Việc Lặt Vặt

→ ○
→ ○
→ ○
→ ○
→ ○
→ ○
→ ○
→ ○
→ ○
→ ○

CONTINUE VOTING ON BACK
CONTINUE VOTANDO EN EL REVERSO
請翻轉選票繼續投票
TIẾP TỤC BẦU Ở TRANG SAU

301 2A Monterey Park 3/3/15

Possible Term of 5 ½ Years

The proposed measure(s) to change the City of Los Angeles' municipal elections to June and November of even-numbered years starting in 2020 is also on this ballot. If this measure passes, candidates elected in 2015 and 2017 will be elected for a term of 5 ½ years to align terms with the new election dates.

Posible Período de 5½ Años

La iniciativa de ley propuesta para cambiar las elecciones municipales de la Ciudad de Los Angeles a junio y noviembre de años con número par comenzando en el 2020, también se encuentra en esta boleta. Si esta iniciativa de ley es aprobada, los candidatos elegidos en 2015 y 2017 serán elegidos por un período de 5½ años para alinear los periodos con las nuevas fechas de la elección.

可能任期為5年半

建議議案，將Los Angeles市的市政選舉日期，從2020年起更改為偶數年的六月和十一月亦包含在本選票上。若本議案通過，則為了對齊新的選舉日期，在2015和2017年當選的候選人的任期為5年半。

LOS ANGELES UNIFIED SCHOOL DISTRICT
DISTRITO ESCOLAR UNIFICADO DE LOS ANGELES
聯合學區
KHU HỌC CHÁNH LOS ANGELES UNIFIED

For MEMBER of the BOARD of EDUCATION
Board District 5 Vote for ONE
Para MIEMBRO de la JUNTA de EDUCACIÓN
Distrto de la Junta 5 Vote por UNO
競選理事會理事 選一人
CHỈ
Chức Vụ ỦY VIÊN HỘI ĐỒNG GIÁO DỤC
Bầu MỘT Người

REF RODRIGUEZ
Educator
Educador
教育工作者
Nhà Giáo Dục
BENNETT KAYSER
Teacher / School Boardmember
Maestro / Miembro de la Junta Escolar
教師 / 校委會委員
Giáo Viên / Ủy Viên Hội Đồng Trường
ANDREW THOMAS
Educator / Parent
Educador / Padre
教育工作者 / 家長
Nhà Giáo Dục / Phụ Huynh

→ ○
→ ○
→ ○
→ ○
CONTINUE VOTING ON NEXT CARD
CONTINUE VOTANDO EN LA SIGUIENTE TARJETA
請翻到下一張選票卡，繼續投票
TIẾP TỤC BẦU Ở TRANG KẾ

→ ○
→ ○
→ ○
→ ○
→ ○
→ ○
→ ○
→ ○
→ ○
→ ○

Có Thể Có Nhiệm Kỳ 5½ Năm
Dự luật đề nghị để chuyển các kỳ bầu cử địa phương của Thành Phố Los Angeles qua tháng Sáu và tháng Mười Một của những năm chẵn bắt đầu từ năm 2020 cũng có trong lá phiếu này. Nếu dự luật này thông qua, các ứng cử viên đắc cử vào năm 2015 và 2017 sẽ được bầu cho nhiệm kỳ 5½ năm cho phù hợp với những điều khoản về ngày bầu cử mới.

302 Monterey Park 3/3/15

OFFICIAL BALLOT / MONTEREY PARK
GENERAL MUNICIPAL ELECTION / 3-3-15
BOLETA ELECTORAL OFICIAL / MONTEREY PARK
ELECCIÓN MUNICIPAL GENERAL / 3-3-15

MONTEREY PARK 市 官方選票

2015年3月3日市政大選

LÁ PHÍU CHINH THỨC / MONTEREY PARK

TÔNG TUYẾN CỬ ĐỊA PHƯƠNG / 3-3-15

THIS BALLOT STUB SHALL BE REMOVED AND RETAINED BY THE VOTER
ESTA TALÓN DEBE SER REMOVIDA Y GUARDADA POR EL ELECTOR

應取下此選票存根，並交給選民保存。 CUÔNG PHÍU NÀY PHẢI ĐƯỢC XÉ RA VÀ CỬ TRỊ GIỮ LẠI

Mark your choice(s) by FILLING IN OVAL COMPLETELY with a DARK PEN ONLY.
Marque su elección LLENANDO EL ÓVALO COMPLETAMENTE con una PLUMA OSCURO SOLAMENTE.
標出您的投票選擇時，請用深色筆將橢圓形完全塗黑。
Đánh dấu (những) lựa chọn của quý vị bằng cách TÔ KÍNÒ HÌNH BẦU DỤC bằng BÚT MÀU ĐAM.

2B

No. 12345

I HAVE VOTED - HAVE YOU? - YO VOTÉ - ¿VOTÓ UD?
我已經投票-您投票了沒有? - TÔI ĐÃ BỎ PHÍU-CÒN QUÝ VỊ THÌ SAO?

LOS ANGELES UNIFIED SCHOOL DISTRICT
DISTRITO ESCOLAR UNIFICADO DE LOS ANGELES
LOS ANGELES 聯合學區
KHU HỌC CHÁNH LOS ANGELES UNIFIED

MEASURE SUBMITTED TO THE VOTERS
MEDIDA PRESENTADA A LOS ELECTORES
提交選民投票表決之議案
DỰ LUẬT ĐỀ TRÌNH ĐỀ CỬ TRỊ BỎ PHÍU

NEWELECTIONDATESANDSCHEDULES
FOR THE LOS ANGELES UNIFIED
SCHOOL DISTRICT (LAUSD); ONE-
TIME ADJUSTMENT TO ALIGN TERMS
WITH NEW ELECTION DATES BY 2020.
CHARTER AMENDMENT 2.

YES / SÍ
贊成 / CÓ
NO / NO
反對 / KHÔNG



Shall the City Charter be amended to: 1) change the LAUSD Board of Education's primary and general election dates to June and November of even-numbered years beginning in 2020 so that LAUSD elections are held on the same dates as Federal and State elections; 2) provide that, in 2015 and 2017 only, candidates be elected for a term of 5½ years to transition to the new election dates; and 3) adjust vacancy election schedules and allow temporary appointments to fill vacant offices until an election is held?

NUEVAS FECHAS Y PROGRAMA PARA ELECCIONES DEL DISTRITO ESCOLAR UNIFICADO DE LOS ANGELES (LAUSD); AJUSTE POR ÚNICA VEZ PARA ALINEAR PERÍODOS CON NUEVAS FECHAS DE ELECCIONES PARA EL 2020. ENMIENDA A LA CARTA CONSTITUTIVA 2.

¿Debe la Carta Constitutiva ser enmendada para: 1) cambiar las fechas de elecciones primarias y generales de la Junta de Educación del LAUSD a junio y noviembre de los años pares a partir del 2020 para que las elecciones del LAUSD se celebren en las mismas fechas que las elecciones Federales y Estatales; 2) siempre y cuando, en 2015 y 2017 únicamente, los candidatos sean elegidos por un periodo de 5½ años para hacer la transición a las nuevas fechas de elecciones; y 3) ajustar los programas de elecciones por vacantes y permitir designaciones temporarias para ocupar cargos vacantes hasta que se celebre una elección?

TURN CARD OVER FOR CHINESE
AND VIETNAMESE MEASURE TEXT
VOLTEE LA TARJETA PARA EL
TEXTO DE LA MEDIDA
EN CHINO Y VIETNAMITA

請翻轉卡片查看中文和越南文議案全文
LẬT QUA MẶT SAU ĐỂ XEM PHÂN DỰ
LUẬT TIẾNG HOA VÀ TIẾNG



401

2B

Monterey Park 3/3/15

LOS ANGELES UNIFIED SCHOOL DISTRICT
DISTRITO ESCOLAR UNIFICADO DE LOS ANGELES
LOS ANGELES 聯合學區
KHU HỌC CHÁNH LOS ANGELES UNIFIED

MEASURE SUBMITTED TO THE VOTERS
MEDIDA PRESENTADA A LOS ELECTORES
提交選民投票表決之議案
DỰ LUẬT ĐỀ TRÌNH ĐỀ CỬ TRỊ BỎ PHÍU

LOS ANGELES聯合學區(LAUSD)新選舉日期和時程；
在2020年，一次性對齊調整新選舉日期任期。憲章
修正案2。

是否應針對市憲章進行下列修訂：1) 自2020年起將LAUSD教育委員會預選及大選日期更改為偶數年的六月和十一月，以便與聯邦選舉及州選舉同期辦理市政選舉；2) 但僅在2015年及2017年，當選的候選人到轉換至新選舉日期前為5年半任期；3)調整空缺補選時程，直到下次選舉，讓暫時代理人遞補空缺？

NHỮNG NGÀY VÀ LỊCH TRÌNH MỚI CHO KỲ BẦU CỬ KHU HỌC CHÁNH THÔNG NHẤT LOS ANGELES (LAUSD); ĐIỀU CHỈNH MỘT LẦN CHO PHÙ HỢP VỚI NHỮNG ĐIỀU KHOẢN VỀ NGÀY BẦU CỬ MỚI ĐẾN NĂM 2020. TU CHÍNH HIẾN CHƯƠNG 2.

Có nên tu chỉnh Hiến Chương Thành Phố để: 1) thay đổi ngày bầu cử sơ bộ và tổng tuyển cử của Hội Đồng Giáo Dục LAUSD qua tháng Sáu và tháng Mười Một của những năm chẵn bắt đầu từ năm 2020 để các kỳ bầu cử của LAUSD được tổ chức vào cùng ngày với kỳ bầu cử Liên Bang và Tiểu Bang; 2) quy định rằng, riêng trong năm 2015 và 2017, các ứng cử viên được bầu cho nhiệm kỳ 5½ năm để chuyển qua ngày bầu cử mới; và 3) điều chỉnh lịch trình bầu cử điền khuyết và cho phép bổ nhiệm tạm thời để điền khuyết những chức vụ bị bỏ trống cho đến khi tổ chức bầu cử hay không?

CONTINUE VOTING ON NEXT CARD
CONTINUE VOTANDO EN LA SIGUIENTE TARJETA
請翻到下一張選票卡，繼續投票
TIẾP TỤC BẦU Ở TRANG KẾ



402

Monterey Park 3/3/15

OFFICIAL BALLOT / MONTEREY PARK
GENERAL MUNICIPAL ELECTION / 3-3-15
BOLETA ELECTORAL OFICIAL / MONTEREY PARK
ELECCIÓN MUNICIPAL GENERAL / 3-3-15

MONTEREY PARK 市 官方選票
2015年3月3日市政大選
LÁ PHIẾU CHÍNH THỨC / MONTEREY PARK
TỔNG TUYẾN CỬ ĐỊA PHƯƠNG / 3-3-15

THIS BALLOT STUB SHALL BE REMOVED AND RETAINED BY THE VOTER
ESTA TALÓN DEBE SER REMOVIDA Y GUARDADO POR EL ELECTOR
應取下此選票存根，並交給選民保存 CUỐNG PHIẾU NÀY PHẢI ĐƯỢC XÉ RA VÀ CỬ TRÌ GIỮ LẠI

Mark your choice(s) by FILLING IN OVAL COMPLETELY with a DARK PEN ONLY.
Marque su elección LLENANDO EL ÓVALO COMPLETAMENTE con una PLUMA OSCURO SOLAMENTE.
標出您的投票選擇時，請用深色筆將橢圓形完全塗黑。
Đánh dấu (những) lựa chọn của quý vị bằng cách TÔ KÍNỐ HÌNH BẦU DỤC bằng BÚT MÀU ĐAM.

2C

No. 12345

I HAVE VOTED - HAVE YOU? - YO VOTÉ - ¿VOTÓ UD.?
我已經投票-您投票了沒有? - TÔI ĐÃ BỎ PHIẾU-CÒN QUÝ VỊ THÌ SAO?

LOS ANGELES COMMUNITY COLLEGE DISTRICT
DISTRITO DE COLEGIOS COMUNITARIOS DE L.A.
LOS ANGELES 社區學院區
KHU CAO ĐANG CỘNG ĐỒNG LOS ANGELES

For MEMBER of the BOARD of TRUSTEES
Seat 1 Para MIEMBRO de la JUNTA de SÍNDICOS
Cargo 1
競選理事會理事 第1席位
ỦY VIÊN HỘI ĐỒNG CHƯƠNG QUẢN
CHỨC VỤ 1 選一人 票 MỘT Người

ANDRA HOFFMAN
Community College Professor
Profesora de Colegio Comunitario
社區學院教授
Giáo Sư Trường Đại Học Cộng Đồng

MARIA "SOKIE" QUINTERO
Community College Professor
Profesora de Colegio Comunitario
社區學院教授
Giáo Sư Trường Đại Học Cộng Đồng

MARK ISLER
Teacher / Radio Host
Maestro / Presentador de Radio
教師 / 廣播節目主持人
Giáo Viên / Người Điều Khiển Chương Trình Cho Đài Phát Thanh

FRANCESCA VEGA
College Policy Director
Directora de Política de Colegio
大學政策主任
Giám Đốc Chính Sách Trường Đại Học

For MEMBER of the BOARD of TRUSTEES
Seat 5 Para MIEMBRO de la JUNTA de SÍNDICOS
Cargo 5
競選理事會理事 第5席位
ỦY VIÊN HỘI ĐỒNG CHƯƠNG QUẢN
CHỨC VỤ 5 選一人 票 MỘT Người

STEVE SCHULTE
Environmental Science Instructor
Instructor de Ciencias Medioambientales
環境科學講師
Giảng Viên Ngành Khoa Học Môi Trường

SCOTT SVONKIN
Community College Boardmember
Miembro de la Junta de Colegio Comunitario
社區學院委員會委員
Giáo Viên Trường Đại Học Cộng Đồng

CONTINUE VOTING ON BACK
CONTINUE VOTANDO EN EL REVERSO
請翻轉選票繼續投票
TIẾP TỤC BẦU Ở TRANG SAU

501 2C

Monterey Park 3/3/15

For MEMBER of the BOARD of TRUSTEES
Seat 3 Para MIEMBRO de la JUNTA de SÍNDICOS
Cargo 3
競選理事會理事 第3席位
ỦY VIÊN HỘI ĐỒNG CHƯƠNG QUẢN
CHỨC VỤ 3 選一人 票 MỘT Người

JOSEF "JOE" THOMAS ESSAVI
Los Angeles County Commissioner / Businessperson
Comisionado del Condado de Los Angeles / Hombre de Negocios
Los Angeles縣專員 / 商人
Ủy Viên Quận Los Angeles / Thương Gia

SYDNEY KAMLAGER
Education Policy Advisor
Defensora de Política Educativa
教育政策顧問
Cố Vấn Chính Sách Giáo Dục

SAM KBUSHYAN
College Instructor
Instructor de Colegio
大學講師
Giảng Viên Trường Đại Học

GLENN BAILEY
Neighborhood Council Boardmember
Miembro de la Junta de un Concejo Vecinal
社區協調委員會委員
Ủy Viên Hội Đồng Khu Phố

For MEMBER of the BOARD of TRUSTEES
Seat 7 Para MIEMBRO de la JUNTA de SÍNDICOS
Cargo 7
競選理事會理事 第7席位
ỦY VIÊN HỘI ĐỒNG CHƯƠNG QUẢN
CHỨC VỤ 7 選一人 票 MỘT Người

MIKE FONG
Educator / Job Trainer
Educador / Capacitador Laboral
教育工作者 / 就業訓練師
Nhà Giáo Dục / Huấn Luyện Viên Việc Làm

JOYCE BURRELL GARCIA
Educator
Educadora
教育工作者
Nhà Giáo Dục

JOHN C. BURKE
Community College Faculty
Personal de Enseñanza de Colegio Comunitario
社區學院職員
Giảng Viên Trường Đại Học Cộng Đồng

END OF BALLOT
選票到此結束
FIN DE BOLETA
CHẤM DỨT LÁ PHIẾU

502

Monterey Park 3/3/15

VOTER INFORMATION PAMPHLET

The following pages contain:

CANDIDATE STATEMENTS

Each Candidate's Statement in this pamphlet is volunteered by the candidate. Although all candidates had the opportunity to submit a statement, some candidates may not have submitted a statement. A complete list of candidates appears on the sample ballot page of this pamphlet.

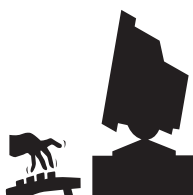
NOTE: The City of Los Angeles Election Code does not provide for the printing of candidate statements. Therefore, this pamphlet does not include statements for candidates of the Los Angeles Unified School District or the Los Angeles Community College District. Please direct questions regarding this matter to the City of Los Angeles Election Division at (213) 978-0444.

BALLOT MEASURES, ANALYSES, ARGUMENTS AND REBUTTALS

ANALYSES: The Impartial Analysis is an impartial summary of the results of the proposed measure or proposition.

ARGUMENTS: Arguments and/or rebuttal arguments in support of or in opposition to the proposed laws are the opinions of the authors and have not been checked for accuracy by any official agency.

LOS ANGELES COUNTY
General Voter Information
<http://lavote.net/>



To find your Polling Place:

Click on "Voting & Elections"
Click on "Find your Polling Place & Pre-view Sample Ballot"
Follow directions.

**FOR
MEMBER OF THE CITY COUNCIL**

TERESA REAL SEBASTIAN

Age: 50
Occupation: City Councilmember / Attorney

I grew up in Monterey Park and live here with my husband. My grandparents emigrated from Mexico in 1926 so I could have opportunities in this wonderful country. My family taught me the value of honesty, hard work and keeping promises.

As your current city council member, former mayor, I increased financial transparency, balanced the budget, increased city hall and library hours, held 10 city park clean-ups, supported veteran and student city volunteer programs, launched the family “Geranium Festival” and “Holiday Snow Village”, obtained South Garfield business corridor revitalization grant, encouraged businesses to come to our city and represented Monterey Park on regional multi-city boards, to name a few. With your vote, I’ll continue to represent everyone and work to improve our city. I will never compromise my ethics. I remain the only candidate with financial, legal and city council experience to understand and address our city’s issues.

Background:
Sacred Heart of Mary H.S.
ELAC
California Polytechnic University, Pomona
Whittier College School of Law
Former Neighborhood Watch Captain
Citizen’s Academy Program
Merci
Received “Woman of the Year 2014” award
100% attendance - City Council Regular Meetings

Please vote to re-elect me, Teresa Real Sebastian, for your City Council. Thank you.

www.VoteForTeresa.com

**FOR
MEMBER OF THE CITY COUNCIL**

STEPHEN LAM

Occupation: Business Owner

Monterey Park needs strong leaders that will listen to what the people want – good schools, clean streets, and quality shops and retail. If elected, I will work with the whole community to make sure that Monterey Park continues to focus on the issues that matter and make our lives better.

When I first came to America for college, I went to live with my Grandmother in Monterey Park. I loved the city so much that I stayed and opened my first business, a small retail store. I also started becoming more involved with our city, including serving as President of our Lion’s club and President of our Business Improvement District.

As your Planning Commissioner I am working to bring quality stores and restaurants into the city. I am proud to know that our efforts are starting to pay off and soon Monterey Park will see diverse options for residents to enjoy.

Our city’s best years are ahead of us. My experience as a community activist, Planning Commissioner, a local businessman, and most importantly, Monterey Park resident means that I know what is important for our community. Please vote for Stephen Lam for City Council.
Email: lamforcouncil@gmail.com

**FOR
MEMBER OF THE CITY COUNCIL**

ANTHONY WONG

Age: 69
Occupation: Councilmember / Business Owner

Monterey Park is my beloved place where I raised my family, own a business and have chosen it as my hometown for the rest of my life. I have been an active community volunteer for more than twenty years.

For the last eight years, I have been a humble and sincere member of the city council. I have worked very hard to serve our great city. I am very fortunate to have the support of our residents for many years.

Through your generous support, Monterey Park has achieved a great improvement in the quality of life for all residents during my tenure. We have been improving our roads, facilities, lighting, parks and open space. Above all, we are revitalizing our city with major new development projects, bringing in household supplies stores, and more educational and social services.

Being your City Councilmember, I will continue to work hard to further our progress. Together, we can build a better city. I sincerely ask for your continuous support, advice, teamwork and vote.

Please feel free to give me your feedback and input.

Thank you very much!

Your public servant,

Anthony Wong

**FOR
MEMBER OF THE CITY COUNCIL**

MITCHELL ING

Age: 51
Occupation: Councilmember / Bank Manager

As your Councilmember and former City Treasurer, I have protected your finances for the past 14 years. I was elected to protect the interests of residents and not special interest. I fought against giving our Trash Company a 15 year \$100 million contract without competitive bidding. I fought against awarding a \$1.6 million city contract to a company that a councilmember worked for. I fought against our past City Attorney who billed us over \$1.2 million in legal fees annually. I stopped the city from rezoning residential neighborhoods to commercial zoning. I stopped restaurants from building next to your home. I stopped a card club casino wanting to build in our city. I stopped the city from forgiving a \$450,000 city loan to a business. I want residents to be informed.

I will continue to support our students. I donated \$36,000 in scholarships to Mark Keppel, Schurr, and Garfield High School. I help raised \$150,000 for our students to march in the Rose Bowl Parade.

I care deeply about our city. My wife Gloria, an attorney, and our two children attended Monterey Highlands. I ask for your vote to continue to protect your finances.

CITY OF LOS ANGELES CHARTER AMENDMENT 2

TITLE:

NEW ELECTION DATES AND SCHEDULES FOR THE LOS ANGELES UNIFIED SCHOOL DISTRICT (LAUSD); ONE TIME ADJUSTMENT TO ALIGN TERMS WITH NEW ELECTION DATES BY 2020.

THE ISSUE:

Shall the City Charter be amended to: 1) change the LAUSD Board of Education's primary and general election dates to June and November of even numbered years beginning in 2020 so that LAUSD elections are held on the same dates as Federal and State elections; 2) provide that, in 2015 and 2017 only, candidates be elected for a term of 5 1/2 years to transition to the new election dates; and 3) adjust vacancy election schedules and allow temporary appointments to fill vacant offices until an election is held?

THE SITUATION:

Currently, LAUSD and State elections are held in different years. The City Charter controls LAUSD candidate elections and requires these elections to be held in March and May of odd numbered years. State elections are held in June and November of even numbered years.

THE PROPOSAL:

This measure would change the LAUSD's election dates to the same dates as State elections beginning in 2020. To shift to the new election dates, candidates elected in 2015 and 2017 would serve a term of 5 1/2 years. The measure would make other related changes to election calendars, as described above.

A YES VOTE MEANS:

You want to change the LAUSD's election dates to the same dates as State elections beginning in 2020; approve a one-time change to candidate terms to align with these new dates; and approve other related election calendar changes.

A NO VOTE MEANS:

You do not want to change the LAUSD's election dates to the same dates as State elections beginning in 2020; approve a one-time change to candidate terms to align with these new dates; and approve other related election calendar changes.

THE FULL TEXT OF THIS MEASURE BEGINS ON PAGE LAUSD - E / 7.

NEW ELECTION DATES AND SCHEDULES FOR THE LOS ANGELES UNIFIED SCHOOL DISTRICT (LAUSD); ONE-TIME ADJUSTMENT TO ALIGN TERMS WITH NEW ELECTION DATES BY 2020. CHARTER AMENDMENT 2.

Shall the City Charter be amended to: 1) change the LAUSD Board of Education's primary and general election dates to June and November of even-numbered years beginning in 2020 so that LAUSD elections are held on the same dates as Federal and State elections; 2) provide that, in 2015 and 2017 only, candidates be elected for a term of 5½ years to transition to the new election dates; and 3) adjust vacancy election schedules and allow temporary appointments to fill vacant offices until an election is held?

**IMPARTIAL SUMMARY
BY SHARON M. TSO, CHIEF LEGISLATIVE ANALYST**

The Los Angeles City Charter (Charter) establishes election dates for Los Angeles Unified School District (LAUSD) elections. The measure would amend the Charter relative to election dates for primary nominating and general municipal elections for the LAUSD Board of Education, by making permanent, and one-time adjustments, to election schedules, terms of office, and other related changes to align City election laws with the new election dates.

The proposed measure would make the following changes:

- New LAUSD Election Dates - the measure would change the primary nominating election to the first Tuesday, after the first Monday in June of even-numbered years. The general municipal election would be held on the first Tuesday, after the first Monday in November of even-numbered years. These election days are the same as State elections. Currently, the primary nominating election is held on the first Tuesday, after the first Monday in March, and the general municipal election is held on the third Tuesday in May, of odd-numbered years. Additionally, the start date of office for Board of Education Officials would change from the first day of July in odd-numbered years, to the second Monday of December in even-numbered years, to conform to the new election dates.
- Effective Date - this measure would take effect in the year 2020 for odd-numbered Board of Education districts, and in the year 2022 for even-numbered Board of Education districts.
- Transition to New Election Dates - in order to align the new start date of office, the measure provides that Board of Education Officials elected in 2015 and 2017 would run for a 5 ½ year term. This transition would be a one-time adjustment. All Board of Education offices would resume 4 year terms effective 2020 and 2022.
- Vacancy Elections - the measure would provide the Board of Education with the option of calling a special election to fill a vacancy and to make a temporary appointment to fill the vacant office. Additionally, it would adjust the date until which an appointee would serve, to reflect the new election dates.
- Recall Elections - the measure would require that a recall election be held between 88-125 days of Council action on a certified recall petition, consistent with State law.
- Redistricting Schedule - the measure would require that the redistricting process be completed six months earlier to be effective for the 2022 elections.
- Canvass Period - the measure would allow the City Clerk 28 days to canvass election returns, which would more closely align the Charter with State law.

The Charter requires that LAUSD and City elections be administered together. The accompanying ballot measure, Charter Amendment 1, would make similar changes to the Charter for City elections. Therefore, both measures contain a contingency clause which would make the effectiveness of each measure dependent upon the passage of the other.

**FINANCIAL IMPACT STATEMENT
BY MIGUEL A. SANTANA, CITY ADMINISTRATIVE OFFICER**

This measure will change municipal and LAUSD election dates so that they occur at the same time as federal and state elections, beginning in 2020. The measure will allow for the consolidation of the federal, state, city, and LAUSD elections. Consolidating elections may be dependent upon the successful implementation of LA County's Voting System Assessment Project. The total fiscal impact of this measure is unknown. The County's fees to conduct consolidated elections may depend upon the number of jurisdictions which elect to have the County conduct their elections on the same date. This measure provides for changes related to vacancies in elected offices, which may provide potential savings by decreasing the number of special elections required.

ARGUMENT IN FAVOR OF CHARTER AMENDMENT 2

A government of the people and for the people requires participation BY the people. Elections are the great equalizer, allowing everyone's voice to be heard with the same weight without regard to race, age or gender.

Elections are sacred and allow our democracy to function.

Elections are also expensive—costing taxpayers millions of dollars. When we hold elections with very low voter turnout, we are wasting money and placing power directly into the hands of special interests—not the voters.

It's time for change.

It's time to simplify our election process and stop wasting taxpayer dollars.

A YES vote on Charter Amendment 2 will do this.

For as long as anyone can remember, Los Angeles holds elections for local offices like LAUSD School Boardmembers just a few months AFTER we vote for higher profile offices like President and U.S. Senator. Here's the result: In the November 2012 election, turnout was 71%. A few months later, turnout in the 2013 election for three LAUSD Boardmembers was only 21%! That means barely one in five voters are making critical, quality of life decisions for the vast majority of Angelenos.

That's simply not democracy at its best!

Charter Amendment 2 will consolidate LAUSD elections with federal and state elections, vastly improve voter participation and potentially save LA millions of dollars that could be better spent on schools, parks, libraries, and fixing our roads to reduce traffic.

"... If switching to on-cycle elections means more people will be involved in choosing their local representatives, then Los Angeles shouldn't hesitate to do it."

– Los Angeles Times (9/18/14)

Join the Los Angeles 2020 Commission, the Elections Reform Commission, Common Cause, neighborhood councils, academics, business groups, and your neighbors in supporting Charter Amendment 2. Vote YES for higher voter turnout. Vote YES for better democracy. Vote YES to save millions in taxpayer dollars.

Vote YES on Charter Amendment 2.

PERSONS SIGNING ARGUMENT IN FAVOR OF CHARTER AMENDMENT 2

DR. FERNANDO GUERRA
Chair
City of Los Angeles Municipal Elections
Reform Commission

KATHAY FENG
Executive Director
California Common Cause

ANTONIA HERNANDEZ
President & CEO
California Community Foundation

DANIEL SCHNUR
Former Chairman
State of California Fair Political Practices
Commission

STUART WALDMAN
President
Valley Industry & Commerce Association

GARY TOEBBEN
President & CEO
Los Angeles Area Chamber of Commerce

RUSTY HICKS
Executive Secretary-Treasurer
Los Angeles County Federation of Labor

TUNUA THRASH-NTUK
Executive Director
West Angeles Community Development
Corporation

PATRICIA BERMAN
President
Downtown Los Angeles Neighborhood
Council

GEORGE THOMAS
President
Van Nuys Neighborhood Council

Arguments printed on this page are the opinions of the authors and are not checked for accuracy by any City agency.

REBUTTAL TO THE ARGUMENT IN FAVOR OF CHARTER AMENDMENT 2

The assertion “Charter Amendment 2 ... will save millions in taxpayer dollars” has no demonstrable basis in fact. Charter Amendment 2 does not eliminate school board elections or reduce their frequency – elections will still be conducted every two years. Only now, taxpayers will be paying L.A. County to run them as a contractor, at an unknown cost.

L.A. Councilmembers pushing to change school board election dates cleverly built an extended 5 ½ year office term into the ballot language, instead of allowing you, the voter, to decide the length of term.

“This ... seems like another attempt to treat the symptom instead of the disease, to puff up participation percentages without necessarily boosting civic engagement... it’s discouraging to see (city officials) pretend the problem is in the election system, when they should look inward and encourage the public to do the same.”
- L.A. Daily News editorial (9/24/14)

Vote NO on Charter Amendment 2.

PERSONS SIGNING REBUTTAL TO THE ARGUMENT IN FAVOR OF CHARTER AMENDMENT 2

BERNARD C. PARKS
Councilmember, District 8
City of Los Angeles

HANS JOHNSON
President
East Area Progressive Democrats

J. MICHAEL CAREY
Retired City Clerk
City of Los Angeles

NANCY PEARLMAN
Trustee
Los Angeles Community College District

Arguments printed on this page are the opinions of the authors and are not checked for accuracy by any City agency.

ARGUMENT AGAINST CHARTER AMENDMENT 2

Charter Amendment 2 shifts Los Angeles School Board elections to even years - buried at the bottom of a crowded ballot after federal, state, county and city races and propositions. Competing in California's frantic general election environment, local contests would necessarily become exceedingly more expensive and community-based candidates would have less competitive equality. The result: candidates would be even more dependent on special interests to give them money. Combining local elections with so many other offices would tilt the playing field toward favor-seekers, a corrupting influence over LAUSD governance, and expose our precious nonpartisan school board elections to the skewed influence of partisan electioneering.

Charter Amendment 2 gives incumbent school board members a free extra year and a half in office. It restricts the ability of parents to have election debates focused on local school concerns. It is bad for Los Angeles' educational future and lacks accountability and fairness. Even the proposal's supporters acknowledge changing the election date does not solve the problem of declining voting. It only addresses a symptom.

School board candidates are the most closely tied to community and neighborhood support. This measure would drive up the costs of their candidacies in the much more expensive context of a Presidential or gubernatorial election year, without providing candidates any matching funds. Special interests' strong grip on the machinery of electioneering in partisan federal, state and county campaigns dominates the even-year ballot and would become stronger.

Real election reform should focus on earlier and expanded civics education, easier and more modernized voting procedures, scheduling elections on a weekend, and campaign reform.

Charter Amendment 2 is fake reform. It flies in the face of the very effort to engage voters and increase trust in the democratic process that proponents suggest. Vote NO on Charter Amendment 2.

PERSONS SIGNING ARGUMENT AGAINST CHARTER AMENDMENT 2

BERNARD C. PARKS
Councilmember, District 8
City of Los Angeles

HANS JOHNSON
President
East Area Progressive Democrats

J. MICHAEL CAREY
Retired City Clerk
City of Los Angeles

NANCY PEARLMAN
Trustee
Los Angeles Community College District

Arguments printed on this page are the opinions of the authors and are not checked for accuracy by any City agency.

REBUTTAL TO THE ARGUMENT AGAINST CHARTER AMENDMENT 2

It's common sense: higher voter participation will hold elected officials accountable to the public. Charter Amendment 2 would bring sunlight to our elections by tripling voter turnout, so that special interests can't operate in the shadows.

Even the chief opponents of Charter Amendment 2 have admitted that the reforms in **Charter Amendment 2 would lead to "A larger turnout."**

We agree.

Opponents claim higher turnout elections would pose "an unknown cost."

That's because there is NO cost.

Every independent analysis says Charter Amendment 2 will save money because the LAUSD will no longer have to pay the costs for printing, mailing ballot pamphlets, hiring poll workers, and other election-related expenses.

Vote YES to put power back in the hands of the voters, not the special interests.

Vote YES to save taxpayer dollars needed to fund schools, libraries and parks—not more elections.

Vote YES on Charter Amendment 2.

PERSONS SIGNING REBUTTAL TO THE ARGUMENT AGAINST CHARTER AMENDMENT 2

DR. FERNANDO GUERRA
Chair
City of Los Angeles Municipal Elections
Reform Commission

KATHAY FENG
Executive Director
California Common Cause

ANTONIA HERNANDEZ
President & CEO
California Community Foundation

DANIEL SCHNUR
Former Chairman
State of California Fair Political Practices Commission

STUART WALDMAN
President
Valley Industry & Commerce Association

GARY TOEBBEN
President & CEO
Los Angeles Area Chamber of Commerce

RUSTY HICKS
Executive Secretary-Treasurer
Los Angeles County Federation of Labor

TUNUA THRASH-NTUK
Executive Director
West Angeles Community Development
Corporation

PATRICIA BERMAN
President
Downtown Los Angeles Neighborhood
Council

GEORGE THOMAS
President
Van Nuys Neighborhood Council

Arguments printed on this page are the opinions of the authors and are not checked for accuracy by any City agency.

New provisions or language added to the Charter or to existing Charter sections are shown in underline type; words deleted from the Charter or from existing Charter sections are shown in ~~strikeout~~ type.

CHARTER AMENDMENT 2

Section 1. Section 401 of the Charter of the City of Los Angeles is amended to read as follows:

Sec. 401. Election Days – City of Los Angeles and Board of Education.

(a) Until the year 2020, fFor City offices and elections of the Board of Education, primary nominating elections shall be held on the first Tuesday after the first Monday in March in every odd-numbered year, and general municipal elections shall be held on the third Tuesday in May in every odd-numbered year, except that no such elections will be held in the year 2019 in order to transition to new election dates as provided in subsection (b).

(b) Beginning in the year 2020, for City offices and elections of the Board of Education, primary nominating elections shall be held on the first Tuesday after the first Monday in June in every even-numbered year, and general municipal elections shall be held on the first Tuesday after the first Monday in November of every even-numbered year.

(c) ~~However, if~~ holding the election on the election that day set forth above would conflict with a significant event or occurrence, and the Council finds that holding the election on that day would substantially reduce voter participation, the Council may set the election on a specific alternate day not earlier than the previous Tuesday nor later than the subsequent Tuesday from the regularly scheduled election day. The Council may set the alternate day only if it finds that holding the election on such alternate day would not substantially reduce voter participation. Any action setting an alternate election day must be adopted by the Council by resolution no later than six months before the date on which the affected election would otherwise take place.

Sec. 2. Section 402 of the Charter of the City of Los Angeles is amended to read as follows:

Sec. 402. Ordinance Ordering the Holding of an Election.

The Council shall, by ordinance, order the holding of all elections. The ordinance ordering the election shall specify the object and time of holding the election and whether the election is to be conducted by the City Clerk or, alternatively, consolidated with another election or otherwise conducted by the County of Los Angeles. The ordinance also, shall establish election precincts, designate polling places, and name officers of election for each precinct, ~~and. That ordinance~~ may do so by making reference to other enactments or documents. Any ordinance ordering the holding of an election may also order the holding of a run-off election, to be held if necessary.

Sec. 3. Section 403 of the Charter of the City of Los Angeles is amended to read as follows:

Sec. 403. Officers of Election.

Officers of election ~~for elections conducted by the City Clerk shall be registered voters of the City, or of the School District in the case of Board of Education elections,~~ and shall be selected and appointed in accordance with procedures set forth in the City Election Code. No candidate who has taken out papers for nomination, nor a member of his or her immediate family, shall be permitted to act as an election officer, nor shall the polling place be held in his or her residence.

Sec. 4. Section 404 of the Charter of the City of Los Angeles is amended to read as follows:

Sec. 404. Returns of Election.

The returns of every election conducted by the City Clerk shall be delivered to the City Clerk, who shall, within ~~21~~28 days after any election, canvass the returns and certify them to the Council, who shall declare the result and order the issuance of certificates of nomination or election as appropriate. The Council shall be the judge of the qualifications of all of the elected officers. When any municipal election is consolidated with any state or county election, after the Board of Supervisors or Registrar of Voters of Los Angeles County has canvassed the returns and certified the result of the canvass of all municipal questions submitted at the election to the Council, the Council shall declare the result and order the issuance of certificates of nomination or election as appropriate. Any act in relation to the conduct of the election required by the Charter to be performed by an officer or employee of the City may be performed by the proper officer or employee of the county.

Sec. 5. Section 406 of the Charter of the City of Los Angeles is amended to read as follows:

Sec. 406. Recounts.

(a) **Applicability.** This section governs recounts of ~~all primary nominating, general municipal, and special elections of the City of Los Angeles and Los Angeles Unified School District conducted by the City Clerk and any elections of other jurisdictions consolidated with those elections.~~ Nothing in this section shall be construed to prevent any person from contesting the results of any election by judicial proceedings authorized by law.

(b) **Procedure.** Within five days after the Council's declaration of the results of an election, any registered voter of the City, or of the School District in the case of Board of Education elections, may file with the City Clerk a written request to recount all of the votes cast at that election for candidates for any office, or for and against any measure. The request shall comply with the requirements of the City Election Code. The recount shall be conducted publicly and shall commence not more than seven calendar days after the City Clerk's acceptance of the recount request. No person who is an interested party to the recount shall be involved in the recount. The recount shall otherwise be conducted in accordance with procedures set forth in the City Election Code.

(c) **Results of Recount.** Upon completion of the recount, the Council shall declare the result. If any person who had not been declared nominated or elected is found upon the recount to be entitled to nomination or election, the Council shall so declare and direct that the proper certificate of nomination or election be issued to that person. If by the recount it is determined that the result of a ballot measure election is different than as already declared, the Council shall so declare.

(d) **Costs of Recount.** Any request for recount shall be accompanied by a bond or cash deposit in a sum specified by ordinance, in a form satisfactory to the City Clerk. The bond or deposit shall be payable to the City of Los Angeles in the event that the recount does not change the result of the election. If the result of an election is changed by the recount, the expense of the recount shall be borne by the City, and the bond or cash deposit shall be returned to the elector who requested the recount. The results of an election are considered changed if the identity of any person who had been declared nominated or elected is changed, or if the approval or disapproval of any ballot measure is changed.

Sec. 6. Section 410 of the Charter of the City of Los Angeles is amended to read as follows:

Sec. 410. Filling Vacancies in the Office of Members of the Board of Education.

Vacancies in the office of Members of the Board of Education shall be filled by ~~either~~ appointment or election in the manner set forth in this section.

(a) **Appointment.** ~~For vacancies occurring prior to the year 2019, t~~The Board of Education may fill a vacancy by appointing a person to hold the office for the portion of the unexpired term remaining through the next June 30 of an odd-numbered year. For vacancies occurring in the year 2019 and afterward, the Board of Education may fill a vacancy by appointing a person to hold the office for the portion of the unexpired term remaining until the next second Monday in December of an even-numbered year. If any portion of the term remains after that date, the Board shall also contract with the City of Los Angeles for the calling and conducting of a special election or elections to fill the remainder of the term, and the Council shall consolidate the election with the primary nominating election and general municipal election next following the appointment. If a vacancy is filled by appointment after the first date fixed by law for filing a Declaration of Intention to become a candidate at the next primary nominating election, the person appointed shall hold the office for the remainder of the unexpired term.

(b) **Special Election.** ~~Instead of filling a vacancy by appointment, t~~The Board of Education may contract with the City of Los Angeles for the calling and conducting of a special election or elections for the purpose of filling the vacancy for the remainder of the unexpired term. The contract shall be subject to approval by the City Council, and shall contain a provision that the Los Angeles Unified School District shall pay for all costs incurred in conducting the special election or elections. Unless otherwise specified in the contract, within 30 days of the Council's approval of the contract, the Council shall adopt a resolution calling a special election, and special runoff election, if necessary, for the purpose of filling the vacancy and provide in that ordinance the time for holding the election, whether consolidation with any other scheduled election will be sought; the procedures for nominating candidates, including the amount of the filing fee, if any, to be paid by candidates; and other matters pertaining to the election. The Board of Education also may appoint a person to hold the office temporarily until the vacancy election is conducted and the election results are certified and declared.

(c) **Recall.** Any person appointed or elected to fill a vacancy may be removed from office by the recall in the same manner as if he or she had otherwise been elected to office.

Sec. 7. Section 412 of the Charter of the City of Los Angeles is amended to read as follows:

Sec. 412. City Election Code; Amendments.

All elections conducted by the City Clerk, unless otherwise provided in the Charter, shall be conducted and held in accordance with the provisions of the City Election Code. No amendment to the City Election Code shall affect any election, petition, or other election-related proceeding occurring within six months following the publication of the ordinance effecting the amendment.

Sec. 8. Section 424 of the Charter of the City of Los Angeles is amended to read as follows:

Sec. 424. Primary Nominating Election Ballot.

The ballot for any primary nominating election conducted by the City Clerk shall be as follows:

(a) **Order of Placement.** The names of candidates who have qualified for placement on the ballot, except candidates who have withdrawn or died or otherwise been disqualified, together with any measures or propositions as ordered by the Council or otherwise required by law, shall appear on the ballot. The offices to be filled shall be arranged on the ballot as follows:

Mayor, City Attorney, Controller, member of the Council, member of the Board of Education, followed by any other offices to be filled in the order determined by the Council. Measures and propositions shall appear on the ballot in the order determined by the Council.

(b) **Nonpartisan Ballot.** There shall be nothing on any ballot indicative of the party affiliation, source of candidacy or support of any candidate.

(c) **Write-in Candidates.** Each ballot shall provide an opportunity for voters to write- in, for each office on the ballot, the name of any person whose name does not appear on the ballot and for whom the voter wishes to vote.

Sec. 9. Section 426 of the Charter of the City of Los Angeles is amended to read as follows:

Sec. 426. General Election Ballot.

The ballot for any general election conducted by the City Clerk shall be in the same general form as for the primary nominating election, so far as applicable, and without any indication as to the party affiliation, source of candidacy or support of any candidate.

Sec. 10. Section 432 of the Charter of the City of Los Angeles is amended to read as follows:

Sec. 432. Action by Council on Recall Petition.

When a recall petition is presented to the Council by the City Clerk, the Council shall within 20 days, by order or ordinance, call for the holding of a special election, and if necessary a special runoff election, for the purpose of submitting to the voters of the City at large, of the Council district, or of the Board district, as the case may be, the question of whether the officer shall be recalled, and if recalled, for the election of his or her successor. The special election shall be held not less than ~~88~~60 days nor more than ~~110~~125 days after the date of Council action on the petition; provided, however, that if any other election for any purpose at which all the qualified voters of the City, of the Council District, or of the Board District, as the case may be, are entitled to vote, is to occur during that time period, the Council shall order the holding of the recall election and the consolidation thereof with such other election.

Sec. 11. Section 802 of the Charter of the City of Los Angeles is amended to read as follows:

Sec. 802. Board of Education Redistricting.

(a) **Redistricting by Ordinance.** ~~Every ten years~~Commencing in 2002, the Council shall by ordinance redistrict the Los Angeles Unified School District into seven districts designated in the ordinance by numbers from one to seven, inclusive. Those districts shall be used for all elections of members of the Board of Education, including their recall, and for filling any vacancy in the office of member of the Board of Education, after the effective date of the ordinance and until new districts are established.

(b) **Redistricting Commission.** There shall be a Redistricting Commission to advise the Council on drawing of Board district lines. The Commission members shall be appointed in the following manner: one by each member of the Board of Education, four by the Council President, and four by the Mayor. Notwithstanding the provision of Section 501(d), one of the Council President's appointees, and one of the Mayor's appointees, must reside within the Los Angeles Unified School District but outside the limits of the City. No officer or employee of the School District shall be eligible to serve on the Commission. The Redistricting Commission shall appoint a director and other personnel, consistent with budgetary approval, which positions shall be exempt from the civil service provisions of the Charter.

(c) **Redistricting Process.** The Redistricting Commission shall be appointed before the date by which the Census Bureau is to release the decennial census data. A new Commission shall be appointed to advise the Council prior to each subsequent redistricting. The Commission shall begin the redistricting process at any time after the necessary data are obtained from the most recent Federal Census, but no later than ~~January 1, 2002~~June 1, 2021, and each subsequent tenth anniversary of that date, for redistricting processes occurring after the year 2020. The Commission shall seek public input throughout the redistricting process. The Commission shall present its proposal for redistricting to the Council no later than a date prescribed by ordinance.

The Council shall adopt a redistricting ordinance no later than ~~July 1, 2002~~December 31, 2021, and each subsequent tenth anniversary of that date, for redistricting processes occurring after the year 2020. Nothing in this section shall prohibit the Council from redistricting with greater frequency provided that districts so formed each contain, as nearly as practicable, equal portions of the total population of the Los Angeles Unified School District as shown by the Federal Census immediately preceding the formation of districts or based upon other population reports or estimates as may be determined by the Council to be substantially reliable.

(d) **Criteria for Redistricting.** All districts shall be drawn in conformance with the requirements of state and federal law and to the extent feasible shall keep neighborhoods and communities intact, utilize natural boundaries or street lines, be geographically compact, and conform to high school attendance zones.

(e) **Effect of Redistricting on Incumbents.** No change in the boundary or location of any district by redistricting shall operate to abolish or terminate the term of office of any member of the Board of Education prior to expiration of the term of office for which that member was elected.

(f) **Annexation or Consolidation.** Territory added to the Los Angeles Unified School District after the adoption of a districting ordinance shall be added to an adjacent and contiguous district or districts by the Council by ordinance.

(g) **Terms of Office.** Members of the Board of Education shall hold their office for a term of four years except as provided in Section 806. The terms of office of those Board members elected from odd-numbered districts shall commence during each fourth anniversary of 1979, and for the members elected from even-numbered districts shall commence during each fourth anniversary of 1981, except as provided in Section 806 and until the year 2020. Beginning in the year 2020, the terms of office of those Board members elected from odd-numbered districts shall commence during each fourth anniversary of the year 2020 and for the members elected from even-numbered districts shall commence during each fourth anniversary of the year 2022. No person may serve more than three terms of office as a member of the Board of Education. This limitation on the number of terms of office shall not apply to any unexpired term to which a person is elected or appointed if the remainder of the term is less than one-half of the full term of office. The limitation on the number of terms of office shall apply only to terms of office that begin on or after March 1, 2007.

Sec. 12. A new Section 806 is added to the Charter of the City of Los Angeles to read as follows:

Sec. 806. Board of Education Term of Office.

(a) Notwithstanding any other provision of the Charter, in order to transition to new election dates starting in 2020, Board of Education members elected in 2015 shall be elected for a term expiring in December 2020 and members elected in 2017 shall be elected for a term expiring in December 2022.

(b) The term of a member of the Board of Education shall commence on the first day of July next following his or her election until the year 2020. Beginning in the year 2020, the term of a member of the Board of Education shall commence on the second Monday in December next following his or her election.

(c) For purposes of the term limits contained in Section 802(g), the term of office of Board of Education members elected in 2015 and 2017 as described in subsection (a) of this Section shall count as one term.

Sec. 13. The amendments to the Charter proposed and contained in Sections 1 through 12 above shall not become operative unless the separate Charter Amendment 1, similarly changing the election dates for the City of Los Angeles, also is approved by the voters of the City of Los Angeles.

FOLLETO DE INFORMACIÓN PARA EL ELECTOR

Las páginas siguientes contienen:

DECLARACIONES DE LOS CANDIDATOS

Cada una de las Declaraciones de los Candidatos en este folleto es proporcionada de manera voluntaria por dichos candidatos, y se imprime a expensas de los mismos. Aunque todos los candidatos tuvieron la oportunidad de presentar una declaración, es probable que algunos candidatos no hayan presentado dicha declaración. Una lista completa de los candidatos aparece en la página con la muestra de la boleta electoral de este folleto.

NOTA: El Código de Elecciones de la Ciudad de Los Ángeles no se encarga de la impresión de las declaraciones de los candidatos. Por lo tanto, este folleto no incluye las declaraciones de los candidatos para la Elección de Candidatura Preliminar para el Distrito de Colegios Comunitarios de Los Ángeles. Por favor dirija las preguntas o dudas acerca de este asunto al Departamento de Elecciones de la Ciudad de Los Ángeles al (213) 978-0444.

MEDIDAS, ANÁLISIS, ARGUMENTOS, Y REFUTACIONES DE LA BOLETA ELECTORAL

ANÁLISIS: El Análisis Imparcial es un resumen imparcial de los resultados de la medida que se propone o de la propuesta.

ARGUMENTOS: Los argumentos y/o los argumentos de refutación en apoyo de o en oposición a las leyes propuestas son las opiniones de los autores, y no han sido revisados por ningún organismo oficial para verificar su exactitud.

CONDADO DE LOS ANGELES
Información General para el Elector
<http://lavote.net/>



Para encontrar su centro electoral:
Clic en "Voting & Elections"
Clic en "Find your Polling Place &
Preview Sample Ballot"
Siga las instrucciones.

**PARA
MIEMBRO DEL CONCEJO MUNICIPAL**

TERESA REAL SEBASTIAN

Edad: 50

Ocupación: Miembro del Concejo Municipal / Abogada

Yo crecí en Monterey Park y vivo aquí con mi esposo. Mis abuelos emigraron de México en 1926 para que yo pudiera tener oportunidades en este maravilloso país. Mi familia me enseñó el valor de la honradez, trabajo duro y de mantener las promesas.

Al ser su concejal municipal actual y previa alcaldesa, yo aumenté la transparencia financiera, balancé el presupuesto, aumenté las horas del municipio y la biblioteca, llevé a cabo 10 limpiezas de parques municipales, apoyé programas municipales de voluntarios veteranos y estudiantes inauguré el “Festival de Geranios” y “La Nieve Festiva de la Aldea”, obtuve un préstamo de revitalización del corredor comercial de South Garfield, fomenté el que las empresas vinieran a nuestra ciudad y representé a Monterey Park en juntas regional de múltiples ciudades, para nombrar unos pocos logros. Con su voto, voy a continuar representándolos a todos y trabajar para mejorar nuestra ciudad. Nunca voy a comprometer mi ética. Yo sigo siendo la única candidata con experiencia financiera, legal y como concejal para entender y hacerme cargo de los problemas de la ciudad.

Historial

Escuela Secundaria Sacred Heart of Mary
ELAC

Universidad Politécnica, Pomona

Escuela de Leyes de Whittier College

Previa Capitana de Vigilancia de Vecindario

Programa Academy de Ciudadanos

Merci

Recibí el honor de ser “Mujer del Año 2014”

100% de asistencia – Reuniones Regulares del Concejo Municipal

Por favor vote para re-elegirme, Teresa Real Sebastian, para su Concejo Municipal. Gracias.

www.VoteForTeresa.com

**PARA
MIEMBRO DEL CONCEJO MUNICIPAL**

STEPHEN LAM

Ocupación: Empresario

Monterey Park necesita líderes fuertes que escuchen lo que quiere la gente—buenas escuelas, calles limpias, y tiendas al público de calidad. Si me elijen, yo voy a trabajar con toda la comunidad para asegurarme de que Monterey Park continúe enfocándose en los asuntos que importan y que mejoran nuestras vidas.

Cuando yo vine a Norte América para ir a la universidad, yo me fui a vivir con mi abuela en Monterey Park. Quería tanto a la ciudad que me quedé y abrí mi primer negocio, una tienda pequeña para el público. Yo también comencé a involucrarme más con nuestra ciudad, incluyendo el servir como Presidente de nuestro club de Leones y Presidente de nuestro Distrito para Mejoras Comerciales.

Al ser su Comisionado de Planificación, yo estoy trabajando para traer tiendas y restaurantes de calidad a la ciudad. Me siento orgulloso al saber que nuestros esfuerzos están comenzando a pagar y pronto Monterey Park va a ver diferentes opciones para el gozo de los residentes.

Los mejores años de nuestra ciudad están por delante de nosotros. Mi experiencia como activista comunitario, Comisionado de Planificación, un comerciante local, y más importante, residente de Monterey Park, quiere decir que yo sé lo que es importante para nuestra comunidad. Por favor vote por Stephen Lam para el Concejo Municipal.

Email: lamforcouncil@gmail.com

**PARA
MIEMBRO DEL CONCEJO MUNICIPAL**

ANTHONY WONG

Edad: 69

Ocupación: Miembro del Concejo / Empresario

Monterey Park es mi lugar adorado donde yo crie a mi familia, soy dueño de un negocio y lo he escogido como mi hogar para el resto de mi vida. He sido un voluntario activo en la comunidad por más de veinte años.

En los últimos ocho años yo he sido un humilde y sincero miembro del concejo municipal. Yo he trabajado muy duro para servir a nuestra gran ciudad. Soy muy afortunado en haber tenido el apoyo de nuestros residentes por muchos años.

A través de su apoyo generoso, Monterey Park ha logrado durante mi vigencia una gran mejora en la calidad de vida para todos los residentes. Hemos estado mejorando nuestros caminos, instalaciones, alumbramiento, parques y espacio abierto. Sobre todo, estamos revitalizando nuestra ciudad con grandes proyectos nuevos de desarrollo, con lo que en los hogares almacenar suministros para el hogar, y más servicios educativos y sociales.

Al ser su Concejal Municipal, yo voy a seguir trabajando duro para continuar nuestro progreso. Juntos, nosotros podemos construir una mejor ciudad. Yo sinceramente les pido su apoyo continuo, consejo, trabajo de equipo y su voto.

Por favor siéntanse en libertad de darme su opinión y contribución.

¡Muchísimas gracias!

Su servidor público,

Anthony Wong

**PARA
MIEMBRO DEL CONCEJO MUNICIPAL**

MITCHELL ING

Edad: 51

Ocupación: Miembro del Concejo / Gerente de Banco

Como su Concejal y previo Tesorero Municipal, yo he protegido sus finanzas en los últimos 14 años. Fui electo para proteger los intereses de los residentes y no la de intereses creados. Yo luché en contra de darle a nuestra Compañía de Basura un contrato por 15 años de 100 millones sin licitación. Yo luché en contra de otorgar un contrato municipal de \$1.6 millones a una compañía para quién trabajaba un concejal. Yo luché en contra de nuestro previo Abogado Municipal que nos dio una factura de más de 1.2 millones en costos legales anualmente. Yo impedí que la ciudad cambiara las zonas de vecindarios residenciales a zonas comerciales. Yo impedí que construyeran restaurantes pegados a su casa. Yo impedí a un club-casino de naipes que construyera en nuestra ciudad. Yo impedí que la ciudad le perdonara un préstamo municipal de \$450,000 a una empresa. Yo quiero que los residentes estén informados. Voy a continuar apoyando a nuestros estudiantes. Yo doné \$36,000 en becas a la Escuela Mark Keppel, Schurr, y Garfield High. Yo ayudé a recaudar \$150,000 para que nuestros estudiantes marcharan en el Desfile del Rose Bowl.

Yo me intereso profundamente por nuestra ciudad. Mi esposa Gloria, una abogada, y nuestros dos niños asistieron a Monterey Highlands. Les pido su voto para continuar protegiendo sus finanzas

ENMIENDA A LA CARTA CONSTITUTIVA 2 DE LA CIUDAD DE LOS ANGELES

TÍTULO:

NUEVAS FECHAS Y PROGRAMA PARA ELECCIONES DEL DISTRITO ESCOLAR UNIFICADO DE LOS ANGELES (LAUSD); AJUSTE POR ÚNICA VEZ PARA ALINEAR PERÍODOS CON NUEVAS FECHAS DE ELECCIONES PARA EL 2020.

EL ASUNTO:

¿Debe la Carta Constitutiva ser enmendada para: 1) cambiar las fechas de elecciones primarias y generales de la Junta de Educación del LAUSD a junio y noviembre de los años pares a partir del 2020 para que las elecciones del LAUSD se celebren en las mismas fechas que las elecciones Federales y Estatales; 2) siempre y cuando, en 2015 y 2017 únicamente, los candidatos sean elegidos por un período de 5 1/2 años para hacer la transición a las nuevas fechas de elecciones; y 3) ajustar los programas de elecciones por vacantes y permitir designaciones temporarias para ocupar cargos vacantes hasta que se celebre una elección?

LA SITUACIÓN:

Actualmente, las elecciones del LAUSD y del Estado se celebran en años diferentes. La Carta Constitutiva regula las elecciones de los candidatos del LAUSD y exige que dichas elecciones se celebren en marzo y mayo de años con números impares. Las elecciones del Estado se celebran en junio y noviembre de años con números pares.

LA PROPUESTA:

Esta iniciativa de ley cambiaría las fechas de las elecciones del LAUSD a las mismas fechas que las elecciones del Estado comenzando en el 2020. Para cambiar a las nuevas fechas de la elección, los candidatos elegidos en 2015 y 2017 servirían durante un período de 5 1/2 años. La iniciativa de ley provocaría otros cambios relacionados a los calendarios electorales, según se describe anteriormente.

UN VOTO A FAVOR SIGNIFICA QUE:

Usted desea cambiar las fechas de las elecciones del LAUSD a las mismas fechas que las elecciones del Estado comenzando en el 2020; aprobar un cambio por única vez del período para alinearlos con estas nuevas fechas; y aprobar otros cambios relacionados a los calendarios electorales.

UN VOTO EN CONTRA SIGNIFICA QUE:

Usted no desea cambiar las fechas de las elecciones del LAUSD a las mismas fechas que las elecciones del Estado comenzando en el 2020; aprobar un cambio por única vez del período para alinearlos con estas nuevas fechas; y aprobar otros cambios relacionados a los calendarios electorales.

EL TEXTO COMPLETO DE ESTA INICIATIVA DE LEY COMIENZA EN LA PÁGINA LAUSD - S / 7.

NUEVAS FECHAS Y PROGRAMA PARA ELECCIONES DEL DISTRITO ESCOLAR UNIFICADO DE LOS ANGELES (LAUSD); AJUSTE POR ÚNICA VEZ PARA ALINEAR PERÍODOS CON NUEVAS FECHAS DE ELECCIONES PARA EL 2020. ENMIENDA A LA CARTA CONSTITUTIVA 2.

¿Debe la Carta Constitutiva ser enmendada para: 1) cambiar las fechas de elecciones primarias y generales de la Junta de Educación del LAUSD a junio y noviembre de los años pares a partir del 2020 para que las elecciones del LAUSD se celebren en las mismas fechas que las elecciones Federales y Estatales; 2) siempre y cuando, en 2015 y 2017 únicamente, los candidatos sean elegidos por un período de 5½ años para hacer la transición a las nuevas fechas de elecciones; y 3) ajustar los programas de elecciones por vacantes y permitir designaciones temporarias para ocupar cargos vacantes hasta que se celebre una elección?

**RESUMEN IMPARCIAL
POR SHARON M. TSO, ANALISTA LEGISLATIVA EN JEFE**

La Carta Constitutiva de la Ciudad de Los Angeles (la Carta Constitutiva) establece las fechas para la realización de las elecciones del Distrito Escolar Unificado de Los Angeles (LAUSD). La iniciativa de ley enmendaría la Carta Constitutiva en lo relativo a las fechas de las elecciones para las elecciones primarias para nominación y municipales generales para la Junta de Educación del LAUSD, haciendo ajustes permanentes y por única vez al programa de elecciones, los períodos en el cargo, y otros cambios relacionados para alinear las leyes electorales de la Ciudad con las nuevas fechas de las elecciones.

La iniciativa de ley propuesta haría los siguientes cambios:

- Nuevas Fechas para las Elecciones del LAUSD - la iniciativa de ley cambiaría la elección primaria para nominación al primer martes, después del primer lunes de junio de años con número par. La elección municipal general se celebraría el primer martes, después del primer lunes de noviembre de años con número par. Estas fechas electorales son las mismas que las elecciones del Estado. Actualmente, la elección primaria para nominación se celebra el primer martes, después del primer lunes de marzo, y la elección municipal general se celebra el tercer martes de mayo, de años con número impar. Adicionalmente, la fecha para asumir el cargo para los Funcionarios de la Junta de Educación cambiaría del primer día de julio de años con número impar, al segundo lunes de diciembre de años con número par, para concordar con las nuevas fechas de las elecciones.
- Fecha de Vigencia - esta iniciativa de ley entraría en vigencia en el año 2020 para los distritos de la Junta de Educación con números impares, y en el año 2022 para los Distritos de la Junta de Educación con números pares.
- Transición a las Nuevas Fechas de la Elección - a fin de alinear la nueva fecha para asumir el cargo, la iniciativa de ley establece que los Funcionarios de la Junta de Educación elegidos en 2015 y 2017 se postularían para un período de 5 ½ años. Esta transición sería un ajuste por única vez. Todos los cargos de la Junta de Educación reanudarían los períodos de 4 años a partir del 2020 y 2022.
- Elecciones por Vacantes - la iniciativa de ley le proporcionaría a la Junta de Educación la opción de convocar a una elección especial para cubrir una vacante y hacer un nombramiento temporario para cubrir la vacante en el cargo. Adicionalmente, ajustaría la fecha hasta la cual dicha persona nombrada podría servir, para reflejar las nuevas fechas de la elección.
- Elecciones para Destitución - la iniciativa de ley exigiría que se celebre una elección para destitución entre los 88 y 125 días desde que el Concejo haya actuado sobre una petición de destitución certificada, en conformidad con la ley Estatal.
- Programa de Reestructuración de Distritos - la iniciativa de ley exigiría que el proceso de reestructuración de distritos sea completado seis meses antes para que sea efectivo para las elecciones de 2022.
- Período para el Escrutinio de los Votos - la iniciativa de ley permitiría a la Secretaría Municipal 28 días para escutar los votos de la elección, lo cual se alinea más estrechamente con la ley Estatal.

La Carta Constitutiva exige que las elecciones del LAUSD y de la Ciudad se administren conjuntamente. La otra iniciativa de ley en la boleta, la Enmienda a la Carta Constitutiva 1, realizaría cambios similares a la Carta Constitutiva para las elecciones de la Ciudad. En consecuencia, ambas iniciativa de ley contienen una cláusula de contingencia que haría que la efectividad de cada iniciativa de ley dependa de la aprobación de la otra.

**DECLARACIÓN DEL IMPACTO FINANCIERO
POR MIGUEL A. SANTANA, FUNCIONARIO ADMINISTRATIVO MUNICIPAL**

Esta iniciativa de ley cambiaría las fechas de las elecciones municipales y del LAUSD para que se celebren al mismo momento que las elecciones federales y estatales, comenzando en el 2020. La iniciativa de ley permitiría la consolidación de las elecciones federales, estatales, de la ciudad y del LAUSD. Las elecciones consolidadas dependerían del éxito de la implementación del Proyecto de Evaluación del Sistema de Votación del Condado de LA. Se desconoce el impacto fiscal total de esta iniciativa de ley. Las tarifas del Condado para realizar elecciones consolidadas pueden depender de la cantidad de jurisdicciones que opten por permitir que el Condado realice sus elecciones en la misma fecha. Esta iniciativa de ley establece cambios relacionados con las vacantes de cargos de elección, lo cual podría proporcionar ahorros potenciales al disminuir la cantidad de elecciones especiales requeridas.

ARGUMENTO A FAVOR DE LA ENMIENDA A LA CARTA CONSTITUTIVA 2

Un gobierno de la gente y para la gente exige participación POR PARTE de la gente. Las elecciones son un excelente igualador, permitiendo que las voces de todos se escuchen con el mismo peso independientemente de la raza, edad o género.

Las elecciones son sagradas y permiten que funcione nuestra democracia.

Las elecciones también son costosas—costándoles a los contribuyentes millones de dólares. Cuando celebramos elecciones con baja participación del electorado, estamos malgastando el dinero y colocando el poder directamente en las manos de los intereses especiales—no de los votantes.

Es hora del cambio.

Es hora de simplificar nuestro proceso electoral y detener el malgasto del dinero de los contribuyentes.

Un voto A FAVOR de la Enmienda a la Carta Constitutiva 2 lo hará.

Desde que se pueda recordar, Los Angeles celebra elecciones para cargos locales como los Miembros de la Junta del LAUSD sólo unos meses DESPUÉS de que votamos por cargos de alto perfil como Presidente y Senador de EE. UU. He aquí el resultado: En la elección de noviembre de 2012, la concurrencia fue del 71%. ¡Unos meses después, la concurrencia en la elección de 2013 para tres Miembros de la Junta del LAUSD fue solamente del 21%! Eso significa que escasamente uno de cada cinco votantes está tomando decisiones críticas y de calidad de vida para la gran mayoría de los Angelinos.

¡Eso simplemente no es democracia en su máxima expresión!

La Enmienda a la Carta Constitutiva 2 consolidará las elecciones del LAUSD con las elecciones federales y estatales, mejorará ampliamente la participación de los votantes y ahorrará a LA potencialmente millones de dólares que pueden ser mejor gastados en escuelas, parques, bibliotecas y para reparar nuestras calles y reducir el tráfico.

“... Si cambiar a elecciones de ciclo significa que más gente participará en la elección de sus representantes locales, entonces Los Angeles no debería dudar en hacerlo.”

– Los Angeles Times (9/18/14)

Únase a la Comisión Los Angeles 2020, la Comisión de Reforma Electoral, Common Cause, consejos vecinales, académicos, grupos empresarios y sus vecinos apoyando la Enmienda a la Carta Constitutiva 2. Vote A FAVOR por una participación más alta del electorado. Vote A FAVOR por una mejor democracia. Vote A FAVOR para ahorrar millones de dólares de los contribuyentes.

Vote A FAVOR de la Enmienda a la Carta Constitutiva 2.

PERSONAS QUE FIRMAN EL ARGUMENTO A FAVOR DE LA ENMIENDA A LA CARTA CONSTITUTIVA 2

DR. FERNANDO GUERRA
Presidente
Comisión de Reforma de Elecciones Municipales
de la Ciudad de Los Angeles

KATHAY FENG
Directora Ejecutiva
California Common Cause

ANTONIA HERNANDEZ
Presidenta y CEO
Fundación Comunitaria de California

DANIEL SCHNUR
Ex Presidente
Comisión de Prácticas Políticas Justas del Estado de California

STUART WALDMAN
Presidente
Asociación de Comercio e Industria de Valley

GARY TOEBBEN
Presidente y CEO
Cámara de Comercio del Área de Los Angeles

RUSTY HICKS
Secretario Ejecutivo-Tesorero
Federación de Trabajo
del Condado de Los Angeles

TUNUA THRASH-NTUK
Directora Ejecutiva
Corporación de Desarrollo Comunitario de
West Angeles

PATRICIA BERMAN
Presidenta
Consejo del Vecindario del Centro de
Los Angeles

GEORGE THOMAS
Presidente
Consejo Vecinal de Van Nuys

Los argumentos impresos en esta página representan las opiniones de los autores y su precisión no ha sido verificada por ninguna agencia Municipal.

REFUTACIÓN AL ARGUMENTO A FAVOR DE LA ENMIENDA A LA CARTA CONSTITUTIVA 2

La afirmación de que la “Enmienda a la Carta Constitutiva 2 ... ahorrará millones de dólares de los contribuyentes” no tiene fundamentos demostrables en los hechos. La Enmienda a la Carta Constitutiva 2 no elimina las elecciones de la junta escolar ni reduce sus frecuencias – las elecciones todavía se celebrarán cada dos años. Solamente que ahora, los contribuyentes le estarán pagando al Condado de L.A. para que las administre como contratista, a un costo desconocido.

Los Concejales de L.A. que promueven el cambio de las fechas de las elecciones de la junta escolar crearon de manera inteligente un período extendido en el cargo de 5 ½ años que incluyeron en la boleta, en lugar de permitirle a usted, el votante, decidir la duración del período.

“Esto ... parece otro intento de tratar los síntomas en lugar de tratar la enfermedad, para inflar los porcentajes de participación sin aumentar necesariamente la participación cívica... es desalentador ver que (los funcionarios de la ciudad) quieren hacer ver que el problema está en el sistema electoral, cuando deberían mirar hacia sí mismos y alentar a que el público haga lo mismo.”
- editorial L.A. Daily News (9/24/14)

Vote EN CONTRA de la Enmienda a la Carta Constitutiva 2.

PERSONAS QUE FIRMAN LA REFUTACIÓN AL ARGUMENTO A FAVOR DE LA ENMIENDA A LA CARTA CONSTITUTIVA 2

BERNARD C. PARKS
Miembro del Concejo, Distrito 8
Ciudad de Los Angeles

HANS JOHNSON
Presidente
Demócratas Progresistas del Área Este

J. MICHAEL CAREY
Secretario Municipal Jubilado
Ciudad de Los Angeles

NANCY PEARLMAN
Síndico
Distrito de Colegios Comunitarios de
Los Angeles

Los argumentos impresos en esta página representan las opiniones de los autores y su precisión no ha sido verificada por ninguna agencia Municipal.

ARGUMENTO EN CONTRA DE LA ENMIENDA A LA CARTA CONSTITUTIVA 2

La Enmienda a la Carta Constitutiva 2 cambia las elecciones de la Junta Escolar de Los Angeles para años pares - poco visibles al final de una boleta recargada después de las contiendas y propuestas federales, estatales, del condado y la ciudad. Al competir en el frenético entorno de una elección general en California, las contiendas locales necesariamente pasarían a ser más costosas y los candidatos de la comunidad tendrían menos igualdad competitiva. El resultado: los candidatos dependerían aún más de que los intereses especiales les faciliten dinero. Combinar las elecciones locales con tantos cargos diferentes inclinaría la balanza a favor de los solicitantes de favores, una influencia corrupta para la gobernabilidad del LAUSD, y expondría a nuestras preciadas elecciones no partidarias de la junta escolar a la influencia distorsionada del electoralismo partidista.

La Enmienda a la Carta Constitutiva 2 les da a los miembros titulares de la junta escolar un período gratis de un año y medio en el cargo. Restringe la habilidad de los padres de tener debates electorales enfocados en asuntos de las escuelas locales. Es malo para el futuro educacional de Los Angeles y carece de rendición de cuentas y equidad. Incluso los proponentes que están a favor reconocen que cambiar la fecha de la elección no resuelve el problema de una menor concurrencia en las urnas. Sólo aborda un síntoma.

Los candidatos a la junta escolar son los que tienen el vínculo más cercano con la comunidad y el apoyo vecinal. Esta iniciativa de ley aumentaría los costos para sus candidaturas en un contexto aún más costoso de un año de elección Presidencial o gubernativa, sin proporcionarles a los candidatos ningún fondo de contrapartida. El poderoso control de los intereses especiales sobre la maquinaria electoralista en las campañas partidistas federales, estatales y del condado domina la boleta en años pares y aumentaría aún más su poder.

Una reforma electoral real debería centrarse en información cívica temprana y más amplia, procesos electorales más sencillos y actualizados, programación de las elecciones en un fin de semana, y reforma de campaña.

La Enmienda a la Carta Constitutiva 2 es una reforma falsa. Va en contra de cualquier esfuerzo de atraer la participación de los votantes y aumentar la confianza en el proceso electoral que los proponentes sugieren. Vote EN CONTRA de la Enmienda a la Carta Constitutiva 2.

PERSONAS QUE FIRMAN EL ARGUMENTO EN CONTRA DE LA ENMIENDA A LA CARTA CONSTITUTIVA 2

BERNARD C. PARKS
Miembro del Concejo, Distrito 8
Ciudad de Los Angeles

HANS JOHNSON
Presidente
Demócratas Progresistas del Área Este

J. MICHAEL CAREY
Secretario Municipal Jubilado
Ciudad de Los Angeles

NANCY PEARLMAN
Síndico
Distrito de Colegios Comunitarios de Los Angeles

Los argumentos impresos en esta página representan las opiniones de los autores y su precisión no ha sido verificada por ninguna agencia Municipal.

REFUTACIÓN AL ARGUMENTO EN CONTRA DE LA ENMIENDA A LA CARTA CONSTITUTIVA 2

Es sentido común: una mayor participación de votantes hará que los funcionarios electos rindan cuentas al público. La Enmienda a la Carta Constitutiva 2 traerá claridad a nuestras elecciones triplicando la participación del electorado, para que los intereses especiales no puedan operar en las sombras.

Incluso los principales oponentes de la Enmienda a la Carta Constitutiva 2 han admitido que las modificaciones en la **Enmienda a la Carta Constitutiva 2 llevarían a “Una mayor participación de electores.”**

Nosotros estamos de acuerdo.

Los oponentes dicen que las elecciones con mayor cantidad de electores significaría “un costo desconocido.”

Eso se debe porque que NO hay ningún costo.

Todo analista independiente expresa que la Enmienda a la Carta Constitutiva 2 *ahorrrará* dinero porque el LAUSD ya no tendrá que pagar los costos de impresión, envío por correo de los panfletos de la boleta, contratar trabajadores electorales, y otros gastos relacionados con la elección.

Vote A FAVOR para poner nuevamente el poder en las manos de los electores, no de los intereses especiales.

Vote A FAVOR para ahorrar dinero de los contribuyentes necesario para financiar escuelas, bibliotecas y parques—no más elecciones.

Vote A FAVOR de la Enmienda a la Carta Constitutiva 2.

PERSONAS QUE FIRMAN LA REFUTACIÓN AL ARGUMENTO EN CONTRA DE LA ENMIENDA A LA CARTA CONSTITUTIVA 2

DR. FERNANDO GUERRA
Presidente
Comisión de Reforma de Elecciones Municipales de la Ciudad de Los Angeles

KATHAY FENG
Directora Ejecutiva
California Common Cause

ANTONIA HERNANDEZ
Presidenta y CEO
Fundación Comunitaria de California

DANIEL SCHNUR
Ex Presidente
Comisión de Prácticas Políticas Justas del Estado de California

STUART WALDMAN
Presidente
Asociación de Comercio e Industria de Valley

GARY TOEBBEN
Presidente y CEO
Cámara de Comercio del Área de Los Angeles

RUSTY HICKS
Secretario Ejecutivo-Tesorero
Federación de Trabajo
del Condado de Los Angeles

TUNUA THRASH-NTUK
Directora Ejecutiva
Corporación de Desarrollo Comunitario de West Angeles

PATRICIA BERMAN
Presidenta
Consejo del Vecindario del Centro de Los Angeles

GEORGE THOMAS
Presidente
Consejo Vecinal de Van Nuys

Los argumentos impresos en esta página representan las opiniones de los autores y su precisión no ha sido verificada por ninguna agencia Municipal.

Las nuevas provisiones o el lenguaje agregado a la Carta Constitutiva, o a las secciones existentes de la misma, se muestran con texto subrayado; las palabras eliminadas de la Carta Constitutiva, o de secciones existentes de la Carta Constitutiva, se muestran con texto ~~tachado~~.

ENMIENDA A LA CARTA CONSTITUTIVA 2

Sec. 1. La Sección 401 de la Carta Constitutiva de la Ciudad de Los Angeles se enmienda para que lea lo siguiente:

Sec. 401. Días de Elecciones – Ciudad de Los Angeles y Junta de Educación.

(a) Hasta el año 2020, para los cargos Municipales y las elecciones de la Junta de Educación, las elecciones primarias para nominaciones se celebrarán el primer martes después del primer lunes de marzo en cada año impar, y las elecciones municipales generales se celebrarán el tercer martes en mayo en cada año impar, excepto en el año 2019 que no se celebrarán elecciones de dicho tipo para hacer la transición a las nuevas fechas de elecciones según lo provisto en la subsección (b).

(b) A partir del año 2020, para los cargos Municipales y las elecciones de la Junta de Educación, las elecciones primarias para nominaciones se celebrarán el primer martes después del primer lunes de junio en todos los años pares, y las elecciones municipales generales se celebrarán el primer martes después del primer lunes de noviembre de cada año par.

(c) ~~Si celebrar la elección el día de la elección ese día establecido anteriormente crea un conflicto con un evento o un suceso importante, y el Concejo determina que celebrar las elecciones en ese día reduciría sustancialmente la participación de los votantes, el Concejo puede programar las elecciones en un día alternativo específico que no puede ser anterior al martes anterior ni después del martes subsiguiente desde el día de elecciones programado regularmente. El Concejo puede programar el día alternativo sólo si determina que celebrar las elecciones en dicho día alternativo no reduciría sustancialmente la participación de los votantes. Toda acción que programe un día de la elección alternativo debe ser adoptada por el Concejo por resolución antes de transcurridos seis meses antes de la fecha en la que la elección afectada debería celebrarse.~~

Sec. 2. La Sección 402 de la Carta Constitutiva de la Ciudad de Los Angeles se enmienda para que lea lo siguiente:

Sec. 402. Ordenanza que Ordena la Celebración de una Elección.

El Concejo deberá, por ordenanza, ordenar la celebración de todas las elecciones. La ordenanza que ordene la elección deberá especificar el objeto y el momento de la celebración de la elección y si la elección debe ser realizada por la Secretaría Municipal o, si no fuera así, consolidada con otra elección o realizada de otra manera por el Condado de Los Angeles. La ordenanza también, deberá establecer los recintos electorales, designar las casillas electorales; y nombrar funcionarios electorales para cada recinto electoral, ~~y. Esa ordenanza~~ puede hacerlo haciendo referencia a otras promulgaciones o documentos. Toda ordenanza que ordene la celebración de una elección también puede ordenar la celebración de una segunda elección, si fuera necesario.

Sec. 3. La Sección 403 de la Carta Constitutiva de la Ciudad de Los Angeles se enmienda para que lea lo siguiente:

Sec. 403. Funcionarios Electorales.

Los funcionarios electorales ~~para elecciones celebradas por la Secretaría Municipal deben ser votantes registrados de la Ciudad, o del Distrito Escolar en caso de elecciones de la Junta de Educación,~~ y serán seleccionados y nombrados en conformidad con los procedimientos establecidos en el Código Electoral de la Ciudad. Ningún candidato que haya obtenido papeles para nominación, ni un miembro de su familia inmediata, tendrá permitido actuar como funcionario electoral, ni podrá instalar la casilla electoral en su residencia.

Sec. 4. La Sección 404 de la Carta Constitutiva de la Ciudad de Los Angeles se enmienda para que lea lo siguiente:

Sec. 404. Resultados de la Elección.

Los resultados de cada elección realizada por la Secretaría Municipal se deben entregar a la Secretaría Municipal, quien, en el plazo de ~~24~~ 28 días después de cualquier elección, debe hacer el escrutinio de los resultados y certificarlos ante el Concejo, quien declarará el resultado y ordenará la emisión de los certificados de nominación o elección según corresponda. El Concejo juzgará las calificaciones de todos los funcionarios electos. Cuando cualquier elección municipal esté consolidada con cualquier otra elección estatal o del condado, después de que la Junta de Supervisores o el Registro de Votantes del Condado de Los Angeles haya hecho el escrutinio de los resultados y certificado el resultado del escrutinio de todas las cuestiones municipales presentadas en la elección ante el Concejo, el Concejo declarará el resultado y la orden de emisión de los certificados de nominación o elección según corresponda. Toda acción relacionada con la realización de las elecciones exigida por la Carta Constitutiva para que un funcionario o empleado de la Ciudad la realice puede ser realizada por el funcionario o el empleado del condado apropiado.

Sec. 5. La Sección 406 de la Carta Constitutiva de la Ciudad de Los Angeles se enmienda para que lea lo siguiente:

Sec. 406. Recuentos.

(a) **Aplicabilidad.** Esta sección regula los recuentos de ~~todas las elecciones primarias para nominación, municipales generales y especiales~~ las elecciones de la Ciudad de Los Angeles y del Distrito Escolar Unificado de Los Angeles realizadas por la Secretaría Municipal y cualquier elección de otras jurisdicciones consolidada con aquellas elecciones. Ninguna parte de esta sección se deberá interpretar para evitar que cualquier persona impugne los resultados de cualquier elección mediante procesos judiciales autorizados por ley.

(b) **Procedimiento.** En el plazo de cinco días después de la declaración de los resultados de una elección por parte del Concejo, cualquier votante registrado de la Ciudad, o del Distrito Escolar en el caso de elecciones de la Junta de Educación, puede presentar ante la Secretaría Municipal una solicitud escrita de recuento de todos los votos emitidos en esa elección para los candidatos a cualquier cargo o a favor y en contra de cualquier iniciativa de ley. La solicitud debe cumplir con los requisitos del Código Electoral de la Ciudad. El recuento debe realizarse públicamente y deberá comenzar como máximo siete días calendarios después de la aceptación de la solicitud de recuento por parte de la Secretaría Municipal. Ninguna persona que sea una parte interesada del recuento debe estar involucrada en el recuento. El recuento debe realizarse de lo contrario en conformidad con los procedimientos establecidos en el Código Electoral de la Ciudad.

(c) **Resultados del Recuento.** Luego de la finalización del recuento, el Concejo debe declarar el resultado. Si se determina en el recuento que cualquier persona que no había sido declarada nominada o elegida tiene derecho a nominación o elección, el Concejo deberá declararlo e instruir que se emita el certificado de nominación o elección apropiado a esa persona. Si a través del recuento se determina que el resultado de una iniciativa de ley en la boleta electoral es diferente del que se declaró, el Concejo debe declararlo.

(d) **Costos del Recuento.** Toda solicitud de recuento debe estar acompañada por un depósito en bonos o efectivo por una suma especificada por ordenanza, en un formulario que satisfaga a la Secretaría Municipal. El bono o el depósito debe ser pagadero a la Ciudad de Los Angeles en caso de que el recuento no cambie el resultado de la elección. Si el resultado de una elección se cambia por el recuento, el gasto del recuento será pagado por la Ciudad, y el depósito en bonos o efectivo será devuelto al elector que solicitó el recuento. Los resultados de una elección se consideran cambiados si la identidad de cualquier persona que haya sido declarada nominada o elegida se cambia, o si se cambia la aprobación o desaprobación de una iniciativa de ley en la boleta electoral.

Sec. 6. La Sección 410 de la Carta Constitutiva de la Ciudad de Los Angeles se enmienda para que lea lo siguiente:

Sec. 410. Ocupación de Vacantes para el Cargo de Miembros de la Junta de Educación.

Las vacantes en el cargo de Miembros de la Junta de Educación deben ser ocupadas por ~~ya sea~~ nombramiento o elecciones en la manera establecida en esta sección.

(a) **Nombramiento.** En el caso de las vacantes que se presenten antes del año 2019, la Junta de Educación puede ocupar una vacante nombrando a una persona para que ocupe el cargo durante la parte del período vigente restante hasta el siguiente 30 de junio de un año impar. En el caso de las vacantes que se presenten en el año 2019 y después, la Junta de Educación puede ocupar la vacante nombrando a una persona para que ocupe el cargo durante la parte del período vigente restante hasta el siguiente segundo lunes de diciembre de un año par. Si aún queda una parte del período después de esa fecha, la Junta también deberá celebrar un contrato con la Ciudad de Los Angeles para llamar a elecciones especiales o elecciones para ocupar el período restante y celebrarlas, y el Concejo deberá consolidar las elecciones con las elecciones primarias para nominación y la elección municipal general siguiente después del nombramiento. Si se ocupa una vacante por nombramiento después de la primera fecha fijada por ley para la presentación de una Declaración de Intención de postulación a un cargo en la siguiente elección primaria para nominación, la persona nombrada mantendrá el cargo durante el resto del período vigente.

(b) **Elección Especial.** ~~En lugar de ocupar la vacante por nombramiento,~~ La Junta de Educación puede celebrar un contrato con la Ciudad de Los Angeles para llamar a una elección especial o elecciones y celebrarlas con el fin de ocupar la vacante por el resto del período vigente. El contrato estará sujeto a aprobación por parte del Concejo Municipal y deberá incluir una provisión que estipule que el Distrito Escolar Unificado de Los Angeles deberá pagar por todos los costos en los que se incurriera en la realización de la elección o elecciones especiales. A menos que se especifique lo contrario en el contrato, en el plazo de 30 días desde la aprobación del contrato por parte del Concejo, el Concejo deberá adoptar una resolución que convoque a una elección especial y elección especial de desempate, si fuera necesario, a los fines de ocupar la vacante y considerar en esa ordenanza el tiempo para celebrar la elección, ya fuera que se busque la consolidación con cualquier otra elección programada; los procedimientos para nominación de los candidatos, esto incluye el monto de la tarifa de presentación, si la hubiera, que debe ser pagada por los candidatos; y otros asuntos pertinentes a la elección. La Junta de Educación también puede nombrar a una persona para que ocupe el cargo temporalmente hasta que se realice la elección de vacantes y se certifiquen y declaren los resultados de la elección.

(c) **Destitución.** Cualquier persona nombrada o elegida para ocupar la vacante puede ser destituida del cargo mediante destitución de la misma manera en que haya sido elegida para el cargo.

Sec. 7. La Sección 412 de la Carta Constitutiva de la Ciudad de Los Angeles se enmienda para que lea lo siguiente:

Sec. 412. Código Electoral de la Ciudad; Enmiendas.

Todas las elecciones realizadas por la Secretaría Municipal, a menos que se estipule lo contrario en la Carta Constitutiva, deberán ser realizadas y celebradas en conformidad con las provisiones del Código Electoral de la Ciudad. Ninguna enmienda al Código Electoral de la Ciudad afectará ninguna elección, petición u otro procedimiento relacionado con las elecciones que se llevare a cabo en el plazo de seis meses después de la publicación de la ordenanza que afecte a la enmienda.

Sec. 8. La Sección 424 de la Carta Constitutiva de la Ciudad de Los Angeles se enmienda para que lea lo siguiente:

Sec. 424. Boleta Electoral de Elección Primaria para Nominación.

La boleta electoral para cualquier elección primaria para nominación celebrada por la Secretaría Municipal será de la siguiente manera:

(a) **Orden de Inclusión.** Los nombres de los candidatos que han calificado para inclusión en la boleta electoral, excepto los candidatos que se hayan retirado o fallecido o hayan sido descalificados de otra manera, junto con cualquier iniciativa de ley o propuesta según lo ordenado por el Concejo o exigido de otra manera por ley, deben aparecer en la boleta electoral. Los cargos a ser ocupados deben estar organizados en la boleta electoral de la siguiente manera:

Alcalde, Abogado Municipal, Contralor, miembro del Concejo, miembro de la Junta de Educación, seguido por cualquier otro cargo a ser ocupado en el orden determinado por el Concejo. Las iniciativas de ley y las propuestas deberán aparecer en la boleta electoral en el orden determinado por el Concejo.

(b) **Boleta Electoral No Partidaria.** No habrá nada en ninguna boleta electoral que indique una afiliación partidaria, fuente de candidatura ni apoyo a cualquier candidato.

(c) **Candidatos por Voto Escrito.** Cada boleta electoral debe permitir a los votantes escribir, para cada cargo en la boleta electoral, el nombre de cualquier persona cuyo nombre no aparezca en la boleta electoral y por quien el votante desee votar.

Sec. 9. La Sección 426 de la Carta Constitutiva de la Ciudad de Los Angeles se enmienda para que lea lo siguiente:

Sec. 426. Boleta Electoral de Elección General.

La boleta electoral para cualquier elección general celebrada por la Secretaría Municipal debe estar en el mismo formulario general que la elección primaria para nominación, siempre y cuando sea posible, y sin ninguna indicación en cuanto a afiliación partidaria, fuente de candidatura o apoyo a cualquier candidato.

Sec. 10. La Sección 432 de la Carta Constitutiva de la Ciudad de Los Angeles se enmienda para que lea lo siguiente:

Sec. 432. Acción por parte del Concejo sobre Petición de Destitución.

Cuando se presenta una petición de destitución ante el Concejo por parte de la Secretaría Municipal, el Concejo deberá, en el plazo de 20 días, por orden o por ordenanza, llamar a la celebración de una elección especial, y si es necesario, una elección especial de desempate, a los fines de presentar a los votantes de la Ciudad en su totalidad, del distrito del Concejo Municipal o del distrito de la Junta, sea cual fuere el caso, la pregunta de si el funcionario debe ser destituido y, si es destituido, la elección de su sucesor. La elección especial no se debe celebrar antes de los ~~8860~~ días ni después de los ~~440125~~ días posteriores a la fecha de la acción del Concejo sobre la petición; siempre y cuando, sin embargo, que si cualquier otra elección para cualquier propósito en la cual todos los votantes calificados de la Ciudad, del distrito del Concejo Municipal o del Distrito de la Junta, sea cual fuere el caso, tengan derecho a votar, debe ocurrir durante ese período de tiempo, el Concejo deberá ordenar la celebración de la elección para destitución y la consolidación de esta con la otra elección.

Sec. 11. La Sección 802 de la Carta Constitutiva de la Ciudad de Los Angeles se enmienda para que lea lo siguiente:

Sec. 802. Reestructuración de Distritos de la Junta de Educación.

(a) **Reestructuración de Distritos por Ordenanza.** Cada diez años ~~A partir del 2002~~, el Concejo deberá reestructurar por ordenanza los distritos del Distrito Escolar Unificado de Los Angeles en siete distritos designados en la ordenanza por números del uno al siete, inclusive. Esos distritos se utilizarán para todas las elecciones de miembros de la Junta de Educación, incluyendo su destitución, y para la presentación de cualquier vacante en el cargo de miembro de la Junta de Educación, después de la fecha efectiva de la ordenanza y hasta que se establezcan nuevos distritos.

(b) **Comisión de Reestructuración de Distritos.** Habrá una Comisión de Reestructuración de Distritos que asesorará al Concejo en relación con el trazado de las líneas del distrito de la Junta. Los miembros de la Comisión serán nombrados de la siguiente manera: uno por cada miembro de la Junta de Educación, cuatro por el Presidente del Concejo y cuatro por el Alcalde. Independientemente de la provisión de la Sección 501(d), una de las personas nombradas por el Presidente del Concejo y una de las personas nombradas por el Alcalde, deben vivir en el Distrito Escolar Unificado de Los Angeles pero fuera de los límites de la Ciudad. Ningún funcionario ni empleado del Distrito Escolar será elegible para servir en la Comisión. La Comisión de Reestructuración de Distritos deberá nombrar a un director y demás personal, según la aprobación presupuestaria, cuyos cargos estarán exentos de las provisiones del servicio civil de la Carta Constitutiva.

(c) **Proceso de Reestructuración de Distritos.** La Comisión de Reestructuración de Distritos será nombrada antes de la fecha en la que la Oficina de Censo deba divulgar los datos del censo decenal. Se nombrará una nueva Comisión para asesorar al Concejo antes de cada reestructuración de distritos subsiguiente. La Comisión comenzará el proceso de reestructuración de distritos en cualquier momento después de obtener los datos necesarios del Censo Federal más reciente, pero hasta el ~~1 de enero de 2002~~ 1 de junio de 2021 y cada décimo aniversario subsiguiente de esa fecha para los procesos de reestructuración de distritos que se realicen después del año 2020. La Comisión solicitará la opinión del público durante todo el proceso de reestructuración de distritos. La Comisión presentará su propuesta para la reestructuración de distritos al Concejo hasta una fecha prescrita por ordenanza.

El Concejo deberá adoptar una ordenanza de reestructuración de distritos hasta el ~~1 de julio de 2002~~ 31 de diciembre de 2021 y cada décimo aniversario subsiguiente desde esa fecha para los procesos de reestructuración de distritos que se realicen después del año 2020. Ninguna parte de esta sección deberá prohibir al Concejo la reestructuración de distritos con mayor frecuencia siempre y cuando cada distrito así formado contenga, dentro de lo posible, porciones equitativas de la población total del Distrito Escolar Unificado de Los Angeles tal como se indique en el Censo Federal inmediatamente precedente a la formación de los distritos o según otros informes de población o cálculos que el Concejo considere sustancialmente confiables.

(d) **Criterios para la Reestructuración de Distritos.** Todos los distritos se trazarán en conformidad con los requisitos de la ley estatal y federal y, en la medida de lo posible, mantendrán los vecindarios y las comunidades intactos, utilizarán los límites naturales o las líneas de calles, serán geográficamente compactos y cumplirán con las zonas de asistencia de escuela secundaria.

(e) **Efecto de la Reestructuración de Distritos sobre los Titulares.** Ningún cambio en los límites ni la ubicación de cualquier distrito mediante la reestructuración de distritos deberá provocar la abolición o la terminación del período en el cargo de cualquier miembro de la Junta de Educación antes del vencimiento de su período en el cargo para el cual ese miembro haya sido elegido.

(f) **Anexión o Consolidación.** El territorio agregado al Distrito Escolar Unificado de Los Angeles después de la adopción de una ordenanza de estructuración de distritos será agregado a uno o más distritos adyacentes y contiguos mediante la ordenanza del Concejo.

(g) **Períodos del Cargo.** Los miembros de la Junta de Educación ocuparán su cargo durante un período de cuatro años excepto según lo provisto en la Sección 806. Los períodos en el cargo de aquellos miembros de la Junta elegidos en distritos con números impares deberán comenzar durante cada cuarto aniversario del año 1979, y para los miembros elegidos en los distritos con números pares deberán comenzar durante cada cuarto aniversario del año 1981, excepto según lo provisto en la Sección 806 y hasta el año 2020. A partir del año 2020, los períodos en el cargo de aquellos miembros de la Junta elegidos en distritos con números impares deberán comenzar durante cada cuarto aniversario del año 2020 y para los miembros elegidos en los distritos con números pares deberán comenzar durante cada cuarto aniversario del año 2022. Ninguna persona podrá ocupar más de tres períodos para el cargo como miembro de la Junta de Educación. Esta limitación en la cantidad de períodos del cargo no se aplicará a ningún período vigente para el que una persona es elegida o designada si el resto del período es menor a la mitad del período completo del cargo. La limitación en la cantidad de períodos del cargo se aplicará sólo a los períodos del cargo que comiencen el 1 de marzo de 2007 o después.

Sec. 12. Se agrega una nueva Sección 806 a la Carta Constitutiva de la Ciudad de Los Angeles para que lea lo siguiente:

Sec. 806. Período en el Cargo de la Junta de Educación.

(a) Independientemente de cualquier otra provisión de la Carta Constitutiva, para hacer la transición a nuevas fechas de elecciones a partir del 2020, los miembros de la Junta de Educación elegidos en 2015 deberán ser elegidos para un período que venza en diciembre de 2020 y los miembros elegidos en el año 2017 deberán ser elegidos para un período que venza en diciembre de 2022.

(b) El período de un miembro de la Junta de Educación deberá comenzar el primer día de julio siguiente después de su elección hasta el año 2020. A partir del año 2020, el período de un miembro de la Junta de Educación deberá comenzar el segundo lunes del diciembre siguiente luego de su elección.

(c) A los fines de los límites de períodos contenidos en la Sección 802(g), el período en el cargo de los miembros de la Junta de Educación elegidos en 2015 y 2017 según lo descrito en la subsección (a) de esta Sección se contarán como un período.

Sec. 13. Las enmiendas a la Carta Constitutiva propuestas y contenidas en las Secciones 1 a 12 anteriores no entrarán en vigencia a menos que la otra Enmienda a la Carta Constitutiva 1, que cambia de manera similar las fechas de las elecciones para la Ciudad de Los Angeles, también sea aprobada por los votantes de la Ciudad de Los Angeles.

選民資料手冊

以下各頁包括：

候選人聲明

此手冊之每份候選人聲明，概由候選人自願提供。雖然所有候選人均有機會提交聲明，有些候選人並未有提交。完整的候選人名單見此冊樣本選票頁內。

注意：洛杉磯市選舉法不刊出候選人的聲明。所以，此手冊並不包括洛杉磯聯合校區或洛杉磯社區大學校區候選人的聲明。有關此事任何問題，請聯絡洛杉磯選務部，(213) 978-0444。

提案，分析，正反意見

分析：不偏不倚的分析是提案建議之不偏不倚之摘要。

辯論：辯論之正反意見，為支持或反對建議法律之辯論，概屬論者之意見，其準確性並未經任何官方查核。

洛杉磯縣
選民資料查詢
<http://lavote.net/>



查找你的投票站：
點擊 “Voting & Elections”
點擊 “Find your Polling Place & Preview Sample Ballot”
然後按指示進行。

市議會議員候選人

TERESA REAL SEBASTIAN 特麗莎 麗兒 希拜斯坦

年齡： 50

職業： 市議員 / 律師

我在Monterey Park長大，目前和我的丈夫一起住在這裡。我的祖父母在1926年從墨西哥移民到這裡，因此我才有機會生活在這個美好的國家。我的家人教導我誠實、勤勉和信守承諾的美德。

我是現任市議會議員，過去，作為市長我曾經提高財政方面的透明度、保持預算平衡、延長市政廳和圖書館開放時間、舉行過10次市立公園清掃活動、支持過退伍軍人和學生城市義工計劃、推動過家庭“Geranium Festival”（天竺葵日）和“Holiday Snow Village”（假日雪村）活動、爭取到South Garfield商業走廊振興撥款、鼓勵企業進駐本市，並且曾經代表Monterey Park出席跨城市區域委員會，我所參與過的市政要務不勝枚舉。若您投票支持我，我將繼續代表所有人積極改善我們的城市。我的道德操守絕對不打折扣。我是唯一一位同時具有財政、法務及市議會經歷的候選人，絕對有能力瞭解並解決這座城市的問題。

背景：

Sacred Heart of Mary高中

ELAC

California州州立理工大學Pomona分校

Whittier法學院

前守望相助隊隊長

公民學院計劃

Merci

曾榮獲「2014年年度女性」獎項

從未缺席市議會定期會議

請投票支持Teresa Real Sebastian連任市議會議員。謝謝。

www.VoteForTeresa.com

市議會議員候選人

STEPHEN LAM 林達堅

職業： 企業東主

Monterey Park需要有能力、願意傾聽民眾需求的領導人—民眾要的是優良的學校、乾淨的街道，以及優質的商店和零售商家。只要我獲選，一定會與全體社區民眾通力合作，確保Monterey Park能夠繼續解決重要問題，讓大家的生活更完善。

我剛來到美國上大學時，就和祖母一起住在Monterey Park。我熱愛這座城市，因此留在這裡創業，開了一家小型零售店。同時，我也開始慢慢參與城市的事務，包括擔任獅子會(Lion's club)主席及商業發展委員會(Business Improvement District)主席。

身為本市的規劃專員，我努力招攬優質店家和餐館進駐本市。我知道我們的努力已經開始獲得回報，不久之後，Monterey Park將會出現多元化的選擇，讓民眾在此安居樂業，對於這一點，我深感驕傲。

本市最美好的時代即將來臨。我曾經參與社區活動、擔任規劃專員、地方商人，最重要的是，我本身也是Monterey Park的居民，因此，我非常清楚我們的社區最需要什麼。請投票支持Stephen Lam參選市議會議員。

電子郵件：lamforcouncil@gmail.com

市議會議員候選人

ANTHONY WONG 黃維剛

年齡： 69

職位： 市議員 / 商業家

蒙特利公園市是我心愛之地，我在這裡組建家庭，經營事業，並選擇將這裡作為我餘生的故鄉。二十餘年以來，我一直是一名積極的社區義工。

在過去的八年裡，我堅持不懈做好一名謙遜及誠懇的市議會成員，盡心盡力為我們偉大的城市服務。所幸也獲得居民們數年來的支持，我不勝感激。

在你們的鼎力支持下，在我任職期間，蒙特利公園市全體居民的生活品質大有提高。我們一直在改善我們的道路，設施，路燈，公園和開放空間。最重要的是，通過實施新的大型發展專案，引進家庭日常用品商店，以及提供更多教育和社會服務，我們為這座城市注入了新的活力。

作為你們的市議員，我將繼續竭盡全力以取得更多進步。通過共同的努力，我們必將建立一個更加美好的城市。我誠摯的希望你們一如既往地支持及配合我的工作，提出你們的意見。請投我寶貴一票。

我將隨時歡迎你們的任何意見及提議。

非常感謝你們！

你們的公僕，

黃維剛

市議會議員候選人

MITCHELL ING 吳學儒

年齡： 51

職業： 市議員 / 銀行經理

作為市議會議員及前財務長，我在過去十四年盡心盡力看管市庫，努力保護市民的利益。我是廣大市民的民意代表，不是為少數特殊利益團體服務。我曾極力反對不通過競標而給予我們的垃圾處理公司一張長達十五年并價值一億美金的合同。我也防止利益衝突，反對把一百六十萬美金的合同給予某市議會議員所工作的公司。我獨排眾議，反對支付我們前市府律師每年高達一百二十萬美金的律師費。我有效阻止了市府把住宅用地改為不適合的商業用地，亦禁止餐館與住宅為鄰。我更反對賭場在本市建點，亦阻止市府無理豁免一筆高達四十五萬美金的商業貸款。作為本市居民，您有知情權！

我將會一如既往地支持我們的莘莘學子。我捐贈了三萬六千美金作為獎學金給市內的Mark Keppel，Schurr和Garfield三所高中。我亦幫忙籌集了十五萬美金用於資助我們的學生參加年度玫瑰杯花車大遊行。

我對本市深切關懷。我的律師妻子Gloria和兩個孩子均是Monterey Highlands的畢業生。懇請賜票，讓我繼續在市議會守護您的財政福祉。

LOS ANGELES市憲章修正案2

名稱：

新的LOS ANGELES聯合學區(LAUSD)選舉日期和時程；在2020年，一次性對齊調整新選舉日期任期。

議題：

是否應修正市憲章，以：1) 自2020年起將LAUSD教育委員會的預選和大選日期更改為偶數年的六月和十一月，以便與聯邦選舉及州選舉同期辦理LAUSD選舉；2) 但僅在2015年及2017年，當選的候選人到轉換至新選舉日期前為5年半任期；以及 3) 調整空缺補選時程，直到下次選舉，讓暫時代理人遞補公職空缺？

概況：

目前，LAUSD選舉及州選舉在不同年份舉行。市憲章規範LAUSD的候選人選舉，並要求這些選舉在奇數年的三月和五月舉行。州選舉在偶數年的六月和十一月舉行。

提案內容：

這項議案將變更LAUSD選舉日期，使其從2020年開始與州選舉同期舉行。為了轉變至新的選舉日期，在2015和2017年當選的候選人，服務任期為5年半。議案可以對選舉行事曆進行其他相關的變更，如上文所述。

投贊成票表示：

您希望LAUSD選舉從2020年開始與州選舉同期舉行；同意一次候選人任期變更，以對齊這些新的日期；並同意其他相關的選舉行事曆變更。

投反對票表示：

您不希望LAUSD選舉從2020年開始與州選舉同期舉行；不同意一次候選人任期變更，以對齊這些新的日期；並且不同意其他相關的選舉行事曆變更。

本議案的全文從第 LAUSD - C / 7 頁開始。

Los Angeles聯合學區(LAUSD)新選舉日期和時程；在2020年，一次性對齊調整新選舉日期任期。憲章修正案 2。

是否應針對市憲章進行下列修訂：1) 自2020年起將LAUSD教育委員會預選及大選日期更改為偶數年的六月和十一月，以便LAUSD與聯邦選舉及州選舉同期辦理市政選舉；2) 但僅在2015年及2017年，當選的候選人到轉換至新選舉日期前為5年半任期；以及 3) 調整空缺補選時程，直到下次選舉，讓暫時代理人遞補公職空缺？

客觀總結

執筆SHARON M. TSO，首席立法分析師

Los Angeles市憲章（以下稱「憲章」）確立Los Angeles縣聯合學區(LAUSD)的選舉日期。此議案將透過對選舉時程、公職任期，以及其他根據新選舉日期修訂市政選舉法的相關更改進行永久性及其一次性的調整，並根據LAUSD教育委員會預選提名及市政大選的選舉日期，對憲章進行相關修訂。

本建議議案將進行下列修訂：

- **新的LAUSD選舉日期**-本議案將把預選提名選舉更改為偶數年六月的第一個星期二，第一個星期一之後舉行。市政大選將於偶數年十一月的第一個星期二，第一個星期一之後舉行。這些選舉日與州選舉相同。現行的預選提名選舉是於奇數年三月的第一個星期二，第一個星期一之後舉行，而市政大選則於奇數年五月的第三個星期二舉行。此外，為了順應新的選舉日期，教育委員會官員的公職起始日將從奇數年七月的第一天更改為偶數年十二月的第二個星期一開始。
- **生效日期**-本議案對奇數的教育委員會選區來說，將於2020年生效，對偶數的教育委員會選區來說，則於2022年生效。
- **過渡到新選舉日期**-為了對齊新的公職起始日，本議案規定於2015和2017年選出的教育委員會官員的任期為5年半。本過渡期將為一次性的調整。所有教育委員會公職將於2020和2022年恢復4年任期。
- **空缺選舉**-本議案將規定教育委員會可以選擇舉行填補空缺的特別選舉，並可進行暫時委任以填補空缺的公職。此外，本議案也會調整被任命者述職的日期期限，以反映出新的選舉日期。
- **罷免選舉**-本議案將要求遵循州法，針對經鑑證的罷免聯名書，在市議會法案第88-125日之間舉行罷免選舉。
- **重新分區時程表**-本議案將要求重新分區程序需提早六個月完成，以有效適用於2022年選舉。
- **檢驗期間**-本議案將允許市書記28天檢驗選舉申報書，藉此將使憲章與州法更為一致。

憲章要求LAUSD與市政選舉一起實施。隨附的選票議案，憲章修正案1將針對市政選舉對憲章進行類似的更改。因此，這兩項議案均包含應變條款，能使每項議案的有效性根據另一項議案是否通過而定。

財政影響聲明

執筆MIGUEL A. SANTANA，市執政官

本議案將更改市政選舉和LAUSD選舉的日期，使其從2020年開始與聯邦和州選舉同時舉行。本議案將允許聯邦、州、市和LAUSD選舉合併。合併選舉可能需視LA縣的投票系統評估計劃是否能成功實施而定。本議案的財政總影響未知。該縣執行合併選舉的費用可能需視選擇讓該縣同期舉行其選舉的司法轄區的數目而定。本議案規定了與當選公職的空缺相關的更改，這些變更可能藉由減少所需之特別選舉的數目而實現潛在的節約。

贊成憲章修正案2之論據

民有民享的政府，需要全民參與。選舉是絕佳的平衡機制，它讓每一個人，無論什麼種族、年齡或性別，都能發出同等分量的聲音。選舉很神聖，而且讓我們的民主得以運作。

選舉也很昂貴，耗費納稅人數百萬美元。如果我們舉辦的選民投票率非常低落，就是在浪費金錢，並且將權力直接交給特殊利益，而非交到選民手中。

改變的時候到了。

現在正是簡化我們的選舉程序，停止浪費納稅人金錢的時機。

為憲章修正案2投下贊成票，就能帶來這種改變。

打從每個人有記憶以來，Los Angeles就一直將Los Angeles市聯合學區委員會委員等地方公職選舉安排在總統和美國參議員等高階公職投票的僅僅數月之後舉行。結果如下：在2012年11月的選舉中，投票率為71%。事隔數個月，2013年三個Los Angeles聯合學區委員會委員選舉的投票率只有21%！這表示每五個選民中，只有一個人為Los Angeles的絕大多數人作出影響重大、攸關生活品質的決定。

這絕對不是最理想的民主政治！

憲章修正案2會將Los Angeles聯合學區選舉與聯邦和州的選舉合併，大幅改善選民參與，並可能為Los Angeles省下數百萬美元，用在更需要資金的學校、公園、圖書館，以及修繕道路以減少塞車方面。

「...如果改為同步週期選舉，意味著更多人會參與選擇他們在當地的代表，那麼Los Angeles不應猶豫地施行。」

– Los Angeles時報(2014年9月18日)

請加入Los Angeles 2020委員會、選舉改革委員會、共同事業、社區協調委員會、學術團體、商業團體，以及您的左鄰右舍的行列，支持憲章修正案2。為更高的選民投票率投贊成票。為更好的民主投贊成票。為節省納稅人的數百萬美元投贊成票。

對憲章修正案2投贊成票。

贊成憲章修正案2之論據簽名者

FERNANDO GUERRA博士
主席
Los Angeles市市政選舉
改革委員會

KATHAY FENG
行政主任
California州共同事業

ANTONIA HERNANDEZ
會長暨執行長
California社區基金

DANIEL SCHNUR
前主席
California州公平從政
委員會

STUART WALDMAN
主席
Valley工商協會

GARY TOEBBEN
會長暨執行長
Los Angeles地區商會

RUSTY HICKS
執行秘書暨財務主管
Los Angeles縣勞工聯合會

TUNUA THRASH-NTUK
行政主任
West Angeles社區開發
公司

PATRICIA BERMAN
主席
Los Angeles市中心居民區
委員會

GEORGE THOMAS
主席
Van Nuys社區協調委員會

本頁上刊載的論據屬其作者的意見，其準確性並未經任何市府機構的審核。

對贊成憲章修正案2論據之反駁

「憲章修正案2……將為納稅人節省數百萬美金」的斷言並無事實根據。憲章修正案2並不會取消學校委員會的選舉或減少其頻率-這些選舉仍然每兩年舉行一次。直到現在，納稅人才需要支付未知的費用給L.A.縣政府，把他們當做承包商一樣。

L.A.推動更改學校委員會選舉日期的市議會議員巧妙地選票說明中納入5年半的延長任期，而不是讓身為選民的您來決定任期長度。

「這……看起來像是另一次治標不治本的做法，也就是將參與百分比灌水，卻不一定真的能促進市民參與……看到（市府官員）假裝問題出在選舉制度上，而不是自我檢討或鼓勵公眾自省，真令人洩氣。」
-L.A.日報社論（2014年9月24日）

對憲章修正案2投反對票。

對贊成憲章修正案2論據之反駁的簽名者

BERNARD C. PARKS
市議會議員，第8選區
Los Angeles市

HANS JOHNSON
主席
東區進步民主黨

J. MICHAEL CAREY
已退休的市書記
Los Angeles市

NANCY PEARLMAN
理事
Los Angeles社區學院區

本頁上刊載的論據屬其作者的意見，其準確性並未經任何市府機構的審核。

反對憲章修正案2之論據

憲章修正案2將Los Angeles學校委員會選舉改到偶數年進行，淹沒在聯邦、州、縣和市競選及提案之後的一大堆選票底下。在California州大選競爭白熱化的環境下，當地競選的花費必然會變得極端高昂，社區為基礎候選人的公平競爭機會也會減少。結果就是：候選人會更加依賴特殊利益給予他們金錢。將地方選舉和這麼多其他公職合併在一起，將使競爭公平性朝專營投機者傾則，導致LAUSD的治理中出現腐敗現象，讓我們寶貴的無黨派學校委員會選舉暴露在政黨拉票活動的扭曲影響之下。

憲章修正案2讓現任學校委員會委員的公職任期額外延長一年半。它會限制家長們將選舉議題聚焦於當地學校問題上的能力。這會對Los Angeles教育界的未來造成不良影響，並且欠缺責任擔當與公正性。即使提議的支持者也承認，改變選舉日期無法解決投票率下降的問題。這麼做只是治標不治本。

學校委員會候選人與社區和居民區的支持連結最為緊密。在總統或州長選舉年的情境下，他們候選人的選舉花費將因為這項議案大幅提高，但又得不到任何相應的資金。在聯邦、州和縣的政黨競選中，特殊利益牢牢掌控著拉票活動機製，支配著偶數年的選票，而且會更加壯大。

真正的選舉改革應該著重於更早、更廣泛的公民教育，更簡單、更現代化的投票程序，將選舉安排在週末，並且倡導改革。

憲章修正案2是虛假的改革。它違背了提議人所宣稱的致力於提升選民參與度以及提升對民主程序的信賴的方向。對憲章修正案2投反對票。

反對憲章修正案2之論據的簽名者

BERNARD C. PARKS

市議會議員，第8選區
Los Angeles市

HANS JOHNSON

主席
東區進步民主黨

J. MICHAEL CAREY

已退休的市書記
Los Angeles市

NANCY PEARLMAN

理事
Los Angeles社區學院區

本頁上刊載的論據屬其作者的意見，其準確性並未經任何市府機構的審核。

對反對憲章修正案2論據之反駁

這是基本常識：較高的選民參與率，更能要求當選的官員對公眾負起責任。憲章修正案2可透過三倍的選民投票率，使選舉更為陽光正面，且讓特殊利益無法在暗中運作。

即使憲章修正案2的反對者也承認**憲章修正案2的改革將帶來「更高的投票率」**。

我們同意其看法。

反對者宣稱投票率較高的選舉將帶來「未知的成本開支」。

這是因為根本不會有成本開支。

每一項獨立的分析指出，憲章修正案2可節省開支，因為LAUSD不再需要支付列印、郵寄選票手冊、雇用投票站工作人員，以及其他與選舉相關的費用。

投贊成票，將權利交還給選民而不是特殊利益。

投贊成票，節省納稅人的金錢以資助學校、圖書館和公園，而不是拿來舉辦更多選舉。

對憲章修正案2投贊成票。

對反對憲章修正案2論據之反駁的簽名者

FERNANDO GUERRA博士
主席
Los Angeles市市政選舉
改革委員會

ANTONIA HERNANDEZ
會長暨執行長
California社區基金

STUART WALDMAN
主席
Valley工商協會

RUSTY HICKS
執行秘書暨財務主管
Los Angeles縣勞工聯合會

PATRICIA BERMAN
主席
Los Angeles市中心居民區
委員會

KATHAY FENG
行政主任
California州共同事業

DANIEL SCHNUR
前主席
California州公平從政
委員會

GARY TOEBBEN
會長暨執行長
Los Angeles地區商會

TUNUA THRASH-NTUK
行政主任
West Angeles社區開發
公司

GEORGE THOMAS
主席
Van Nuys社區協調委員會

本頁上刊載的論據屬其作者的意見，其準確性並未經任何市府機構的審核。

憲章或其現有章節中，新增的條款或文字以下底線字型表示；已從憲章或其現有章節中刪除的文字則以刪除線字型表示。

憲章修正案2

第1節 特此修正Los Angeles市憲章第401節，全文如下：

第401節 選舉日 – Los Angeles市與教育委員會。

(a) 在2020年以前，丹市府公職及教育委員會選舉、預選提名選舉一律於每奇數年三月份第一個星期一之後的第一個星期二舉行，市政大選則於每奇數年五月份第三個星期二舉行，惟為順應改採(b)小節載明之新選舉日期，2019年將不舉行以上任何選舉。

(b) 自2020年起，市府公職及教育委員會選舉、預選提名選舉應於每偶數年六月份第一個星期一之後的第一個星期二舉行，市政大選則於每偶數年十一月份第一個星期一之後的第一個星期二舉行。

(c) ~~然而，於如前述當選舉日舉行選舉與重大活動或事件有所衝突，且市議會認定於當日舉行選舉將大幅降低選民投票意願，市議會得另訂選舉日期，惟另訂之選舉日期不得早於原訂之星期二，亦不得晚於原訂選舉日之後的星期二。市議會必須認定於另訂之選舉日舉行選舉不會大幅降低選民投票意願。市議會如欲另訂選舉日，必須於原訂選舉日之前至少六個月決定。~~

第2節 特此修正Los Angeles市憲章第402節，全文如下：

第402節 規定舉行選舉的法令。

市議會應依法令命令舉行所有選舉。規定舉行選舉的法令應註明舉行選舉的宗旨與時間，且須註明該次選舉應由市書記處舉辦或與其他選舉合併，又或應由Los Angeles縣舉行。該法令亦應制定選區、指定投票站一及任命各選區當選官員，且一該法令可引用其他條例或公文。規定舉行選舉的法令亦可視必要性命令舉行決選。

第3節 特此修正Los Angeles市憲章第403節，全文如下：

第403節 選舉官員。

市書記處所進行之選舉的選舉官員應為本市已登記選民（若為教育委員會選舉則為學區已登記選民）~~且應按照市選舉法規中載列的程序選出及委任。禁止任何已取得提名書的候選人及其直系血親擔任選舉官員，亦不得以其住宅做為投票站。~~

第4節 特此修正Los Angeles市憲章第404節，全文如下：

第404節 選舉申報。

凡由市書記處舉行之各項選舉，皆須於選舉後將申報交至市書記處，由市書記處於選舉後21~~28~~天內審議報告書，鑑證無誤後轉呈至市議會，再由市議會宣佈結果並酌情命令頒發提名或當選證書。市議會應審查所有當選官員的資格。如市政選舉與任何州或縣選舉合併舉行，則在監選會或Los Angeles縣選民登記處審議申報並鑑證選舉期間向市議會提出之所有市政問題的審議結果無誤之後，市議會應宣布結果並酌情命令頒發提名或當選證書。如法案與憲章明定由市府官員或公職人員舉行之選舉相關，皆可由相應之縣府官員或公職人員實行。

第5節 特此修正Los Angeles市憲章第406節，全文如下：

第406節 重新計票。

(a) **適用性。**本節規範所有預選提名一市政大選及特別的Los Angeles市選舉及市書記處舉行之Los Angeles聯合學區選舉一以及與以上選舉合併舉行之任何其他選舉的重新計票事宜。本節所有內容皆不得解釋為妨礙任何人透過法律允許之司法程序贏得任何選舉結果。

(b) **程序。**市議會宣佈選舉結果後五天內，本市任何已登記選民，或若為教育委員會選舉學區已登記選民，即可向市書記處提出書面申請，要求重計該次選舉中任一公職的候選人得票數，或是重計任何一項贊成或反對議案的得票數。重新計票申請應符合市選舉法規之規定。重新計票應公開舉行，且須於市書記處受理重新計票申請後七個曆日內進行。禁止任何與重新計票相關者參與重新計票。除非另有規定，否則應按照市選舉法中載列之程序重新計票。

(c) **重新計票結果。**一旦完成重新計票，市議會當立即宣布結果。如重新計票後發現原未獲提名或當選者有資格獲得提名或當選，市議會應如實宣布並下令為此人頒發相應的提名或當選證書。如重新計票結果裁定選票議案的選舉結果與原宣布結果不同，市議會應如實宣布。

(d) **重新計票費用。**申請重新計票時應按照令市書記處滿意之方式繳付債券或現款押金，金額以法令規定為準。如重新計票結果未能改變選舉結果，債券或現款押金全數歸Los Angeles市所有。如選舉結果因重新計票而出現變化，重新計票費用由本市負擔，並應將債券或現款押金退還予申請重新計票之選舉人。若宣布提名或當選之候選人的身份出現變化，或者選票議案的批准與否出現變化，即視同選舉結果出現變化。

第6節 特此修正Los Angeles市憲章第410節，全文如下：

第410節 教育委員會委員公職空缺補選。

教育委員會委員公職如有空缺，應按本節載列之方式或任命或選舉。

(a) **任命。**如為2019年之前的空缺，教育委員會得任命某人擔任未屆滿的任期內之公職至下一個奇數年的6月30日為止，以此方式遞補空缺。如為2019年出現的空缺，教育委員會得任命某人擔任未屆滿的任期內之公職至下一個偶數年的12月的第二個星期一為止，以此方式遞補空缺。如前述日期之後仍有未滿的任期，教育委員會亦得與Los Angeles市訂約合作舉行一或多次特別選舉，以遞補剩餘任期之空缺，且市議會應將該特別選舉與任命後舉行之預選提名選舉及市政大選合併辦理。如於法律規定初次為參選下一次預選提名選舉而提交候選人競選聲明的日期之後透過任命方式遞補空缺，獲任命者應擔任剩餘未屆滿的任期內之公職。

(b) **特別選舉。**教育委員會得不透過任命的方式遞補空缺，得與Los Angeles市訂約合作舉行一或多次特別選舉，以遞補剩餘未屆滿的任期之空缺。合約須經市議會批准，且應載明舉行特別選舉之所有費用概由Los Angeles聯合學區支付的條款。除非合約中另行註明，否則，市議會批准合約內容後30天內，應採取舉行特別選舉之決議案，及如有必要，亦可舉行特別決選，以選出遞補空缺人選，並於法令中註明選舉時間、是否將與任何其他排定之選舉合併舉行；候選人提名程序，包括須繳付遞件費之候選人的應繳金額，以及其他與選舉相關之事務。教育委員會亦得委任某人暫代該公職，直到舉行空缺補選並鑑證及宣佈選舉結果為止。

(c) **罷免。**教育委員會得比照公職空缺補選當選人的當選方式罷免任何獲任命或當選之空缺補選當選人。

第7節 特此修正Los Angeles市憲章第412節，全文如下：

第412節 市選舉法；修正案。

凡由市書記處舉行之選舉，除非本憲章另行註明之處，一律按照市選舉法之條款執行舉辦。市選舉法修正案不影響修正案生效法令頒佈後六個月內發生之選舉、請願或其他與選舉相關之議程。

第8節 特此修正Los Angeles市憲章第424節，全文如下：

第424節 預選提名選舉選票。

市書記處舉行之所有預選提名選舉的選票一律須遵守下列規定：

(a) **列名順序。**選票上應註明有資格列名選票之候選人的姓名，而退選或身故或因其他原因失去資格之候選人除外，以及市議會規定之任何議案或提案，或是法律規定之其他項目。選票應依下列順序載列候選公職：

市長、市檢察官、審計長、市議會議員、教育委員會委員，以及任何其他待選公職，順序由市議會決定。選票上應載列議案及提案，而順序由市議會決定。

(b) **無黨派選票。**所有選票上皆不得註明黨派、候選人背景或支持特定候選人。

(c) **自填候選人。**每張選票皆應提供空白處，選民可就選票上之各項公職自行填寫未列於選票上但為選民屬意之人士的姓名。

第9節 特此修正Los Angeles市憲章第426節，全文如下：

第426節 大選選票。

凡由市書記處舉行之大選，選票皆須儘可能比照預選提名選舉之選票格式，不得註明黨派、候選人背景或支持特定候選人。

第10節 特此修正Los Angeles市憲章第432節，全文如下：

第432節 針對罷免聯名書的市議會行動。

如市書記處向市議會提出罷免聯名書，市議會應於20天內依規定或法令要求舉行特別選舉，或如必要，特別複選選舉，按照聯名書內容向本市所有選民、市議會選區或委員會選區提出是否應罷免指名官員之問題，並應提出罷免之後的繼任人選選舉問題。市議會須於回應聯名書後第8866天到第110125天內舉行特別選舉；惟若於該期限內將舉行任何其他選舉，且本市或市議會選區內所有合格選民皆有權就選舉目的進行投票，則市議會應命令合併舉行罷免選舉與將於該期限內舉行之其他選舉。

第11節 特此修正Los Angeles市憲章第802節，全文如下：

第802節 教育委員會重劃選區。

(a) **依法令重劃選區。**2002年起每十年，市議會應依法令規定將Los Angeles聯合學區的選區重劃為七個選區，並依法令規定分配第一到第七個選區。教育委員會所有委員選舉皆以這些選區為準，包括罷免選舉及教育委員會委員公職空缺補選，而法令生效日期起至劃分新選區為止。

(b) **重劃選區委員會。**應成立重劃選區委員會，向市議會提供有關劃分委員會選區邊界的建議。委員會委員任命方式如下：每位教育委員會委員任命一位、市議會議長任命一位、市長任命四位。縱使有第501(d)節之條款規定，市議會議長任命的其中一位人選及市長任命的其中一位人選必須居住於Los Angeles聯合學區內、本市界限以外。所有學區官員或職員皆不得擔任委員會職務。重劃選區委員會應委任一名主任委員，並依批准的預算委任其他人事，各職務不受市憲章的公民服務條款限制。

(c) **重劃選區過程。**重劃選區委員會委任日期必須早於人口統計局公佈十年一次普查資料的日期。後續每次重劃選區之前，應委任新的委員會向市議會提出建議。委員會應於取得最新必要之聯邦人口普查資料後的任何時間展開重劃選區程序，惟不得晚於2002年1月1日2021年6月1日，此後應於實際展開重劃選區程序之日期為準，於每屆滿十年之前進行2020年以後的每次重劃選區程序。委員會於重劃選區期間應廣徵民意。委員會應於法令規定之日期前向市議會提出重劃選區建議。

市議會應於~~2002年7月1日~~2021年12月31日之前採行重劃選區法令，並以實際採行日期為準，於每屆滿十年之前進行2020年以後的重劃選區程序。本節所有內容皆不禁止市議會提高重劃選區的頻率，但在可行的情況下，各重劃選區的人口必須在Los Angeles聯合校區總人口範圍內盡量實現均等，並以重劃選區前所進行之聯邦人口普查結果或市議會評定值得信賴的其他人口報告或估算值為準。

(d) **重劃選區的標準**。所有選區之劃分一律以州法及聯邦法律的規定為準，在可行的前提下，應維持現有鄰里及社區、運用自然邊界或街道邊界、兼顧地理方面的緊湊原則，並符合中學學區分布。

(e) **重劃選區對現任者的影響**。如因重劃選區致使選區邊界或位置出現變動，不構成廢除或終止經選舉而來的公職任期未滿之現任教育委員會委員任期之理由。

(f) **合併或聯合**。市議會應依法令規定，將採行分區法令之後加入Los Angeles聯合學區的領土一併加入相鄰且連續之學區。

(g) **公職任期**。教育委員會委員之任期為四年，惟符合第806節所規定之條件者除外。奇數選區選出之委員會委員，其公職任期從1979年起每屆滿四年之年度起算；偶數選區選出之委員會委員，其公職任期從1981年起每屆滿四年之年度起算，惟第806節所規定之情況除外，期限至2020年為止。2020年起，奇數選區選出之委員會委員，其公職任期從2020年起每屆滿四年之年度起算；偶數選區選出之市會議員，其公職任期從2022年起每屆滿四年之年度起算。教育委員會任何委員的任期皆不得超過三屆。若委員當選或委任的任期尚未屆滿，且剩餘任期不足全部任期的一半，則上述任期限制不適用於其剩餘的任期。該任期限制僅適用於2007年3月1日或之後開始的任期。

第12節 在Los Angeles市憲章中新增第806節，全文如下：

第806節 教育委員會公職任期

(a) 無論憲章任何其他條款之規定為何，為順應自2020年開始之新選舉日期，於2015年選出之教育委員會委員，任期應於2020年12月終止，而於2017年選出之委員，任期應於2022年12月終止。

(b) 教育委員會委員之任期應從當選後之7月1日起至2020年為止。自2020年起，教育委員會委員之任期應自當選後之12月的第二個星期一開始。

(c) 基於第802(g)節所規定之任期限制，2015年及2017年當選之教育委員會委員的公職任期應按本節的(a)分節之規定以一屆論計。

第13節 除非獨立的憲章修正案 1，相仿地旨在修改Los Angeles市政選舉日期並經Los Angeles市選民同意，否則此前第1到12節提議及載列之憲章修正案一律不具效力。

TẬP HƯỚNG DẪN CỬ TRI

Những trang sau đây có:

TUYÊN NGÔN CỦA ỨNG CỬ VIÊN

Mỗi Tuyên Ngôn của Ứng Cử Viên trong tập hướng dẫn này là do ứng cử viên tự nguyện đưa ra. Tuy tất cả các ứng cử viên đều có cơ hội nộp tuyên ngôn, một số ứng cử viên có thể đã không nộp tuyên ngôn. Toàn bộ danh sách các ứng cử viên được in trên cùng trang lá phiếu mẫu trong tập hướng dẫn này.

GHI CHÚ: Bộ Luật Bầu Cử Thành Phố Los Angeles không quy định in tuyên ngôn của ứng cử viên. Do đó, tập hướng dẫn này không có tuyên ngôn của các ứng cử viên trong Địa Hạt Học Đường Thống Nhất Los Angeles hoặc Địa Hạt Trường Cao Đẳng Cộng Đồng Los Angeles. Nếu có thắc mắc về vấn đề này, xin hỏi Ban Bầu Cử Los Angeles tại số (213) 987-0444.

CÁC DỰ LUẬT, PHÂN TÍCH, BIỆN LUẬN VÀ PHẢN BÁC TRONG LÁ PHIẾU

PHÂN TÍCH: Phần Phân Tích Vô Tư là tóm lược vô tư kết quả của dự luật được đưa ra.

BIỆN LUẬN: Các biện luận và/hoặc phản bác biện luận để ủng hộ hoặc chống đối các dự luật đều là ý kiến của các tác giả và không được bất cứ cơ quan chính thức nào phối kiểm mức chính xác

QUẬN LOS ANGELES
Thông Tin Tổng Quát cho Cử Tri
<http://lavote.net/>



Muốn tìm Địa Điểm Bỏ Phiếu:
Bấm vào “Voting & Elections”
Bấm vào “Find your Polling Place
I& Preview Sample Ballot”
Làm theo chỉ dẫn.

CHỨC VỤ
ỦY VIÊN HỘI ĐỒNG THÀNH PHỐ

TERESA REAL SEBASTIAN

Tuổi: 50

Chức Vụ: Ủy Viên Hội Đồng Thành Phố / Luật Sư

Tôi trưởng thành ở Monterey Park và sống ở đây với chồng tôi. Ông bà tôi di cư từ Mexico vào năm 1926 vì vậy tôi đã có được những cơ hội tuyệt vời ở quốc gia này. Gia đình tôi đã dạy cho tôi về giá trị của sự trung thực, cần mẫn và giữ lời hứa.

Là ủy viên hội đồng thành phố đương nhiệm, cựu thị trưởng của quý vị, tôi đã tăng sự minh bạch về tài chánh, cân bằng ngân sách, tăng giờ làm việc của tòa thị chánh và thư viện, thực hiện việc dọn dẹp 10 công viên thành phố, ủng hộ các chương trình tình nguyện của thành phố dành cho cựu quân nhân và học sinh, khởi đầu "Lễ Hội Phong Lũ" và "Làng Lễ Hội Tuyết" gia đình, xin được nguồn tài trợ tái thiết hành lang thương nghiệp ở South Garfield, khuyến khích các thương nghiệp đến thành phố chúng ta và đại diện cho Monterey Park trong nhiều hội đồng thành phố trong vùng, chỉ nêu một số. Với lá phiếu của quý vị, tôi sẽ tiếp tục đại diện cho mọi người và làm việc để cải thiện thành phố của chúng ta. Tôi sẽ không bao giờ thỏa hiệp các giá trị đạo đức của mình. Tôi vẫn là ứng cử viên duy nhất có kinh nghiệm về tài chánh, pháp lý và hội đồng thành phố để hiểu rõ và nêu ra những vấn đề của thành phố chúng ta.

Bản Thân:

Trường Trung Học Sacred Heart of Mary

ELAC

Trường Đại Học Bách Khoa California, Pomona

Trường Đại Học Luật Whittier

Cựu Chỉ Huy Canh Phòng Khu Phố

Chương Trình Học Viện Công Dân

Merci

Được nhận giải thưởng "Phụ Nữ Xuất Sắc của Năm 2014"

Tham dự 100% - Các Buổi Họp Thường Lệ của Hội Đồng Thành Phố

Xin hãy bầu lại cho tôi, Teresa Real Sebastian, vào Hội Đồng Thành Phố của quý vị. Cảm ơn quý vị.

www.VoteForTeresa.com

CHỨC VỤ
ỦY VIÊN HỘI ĐỒNG THÀNH PHỐ

STEPHEN LAM

Chức Vụ: Chủ Thương Nghiệp

Monterey Park cần những nhà lãnh đạo mạnh mẽ vốn sẽ lắng nghe những điều mọi người mong muốn – các trường học tốt, đường sá sạch sẽ, và các cửa hàng và tiệm bán lẻ có tính chất hảo hạng. Nếu đắc cử, tôi sẽ làm việc với toàn thể cộng đồng hầu bảo đảm rằng Monterey Park tiếp tục chú trọng vào những vấn đề có ý nghĩa và làm cho cuộc sống của chúng ta tốt đẹp hơn.

Khi tôi mới đến Hoa Kỳ học đại học, tôi ở với Bà của tôi tại Monterey Park. Tôi yêu mến thành phố này rất nhiều do đó tôi đã ở và khai trương thương nghiệp đầu tiên của mình, một tiệm bán lẻ nhỏ. Tôi cũng bắt đầu trở nên tham gia nhiều hơn vào thành phố chúng ta, bao gồm việc phục vụ trong cương vị Chủ Tịch hội Lion và Khu Cải Thiện Thương Nghiệp của chúng ta.

Trong cương vị Ủy Viên Kế Hoạch tôi đang nỗ lực để đem các cửa tiệm và nhà hàng có tính chất hảo hạng vào thành phố. Tôi hãnh diện khi biết rằng các nỗ lực của chúng ta đang bắt đầu được đền bù và Monterey Park sẽ sớm chứng kiến những lựa chọn đa dạng cho các cư dân được tận hưởng.

Những năm tươi đẹp nhất của thành phố chúng ta đang ở phía trước. Kinh nghiệm của tôi trong cương vị cố động viên cộng đồng, Ủy Viên Kế Hoạch, thương gia địa phương, và quan trọng hơn hết, là cư dân Monterey Park nghĩa là tôi biết rõ những gì quan trọng với cộng đồng chúng ta. Hãy bầu cho Stephen Lam vào Hội Đồng Thành Phố.

Email: lamforcouncil@gmail.com

CHỨC VỤ
ỦY VIÊN HỘI ĐỒNG THÀNH PHỐ

ANTHONY WONG

Tuổi: 69

Chức Vụ: Ủy Viên Hội Đồng / Chủ Thương Nghiệp

Monterey Park là nơi tôi yêu mến, nơi tôi đã gầy dựng gia đình mình, sở hữu thương nghiệp và đã chọn nơi đây là quê nhà cho cả cuộc đời còn lại của tôi. Tôi đã từng là tình nguyện viên cộng đồng tích cực trong hơn hai mươi năm.

Tám năm qua, tôi là một ủy viên khiêm tốn và chân thành của hội đồng thành phố. Tôi đã làm việc hết sức cần mẫn để phục vụ thành phố tuyệt vời của chúng ta. Tôi rất may mắn có được sự ủng hộ của các cư dân chúng ta trong nhiều năm.

Qua sự ủng hộ lớn lao của quý vị, Monterey Park đã đạt được sự cải thiện to lớn về phẩm chất đời sống cho tất cả các cư dân trong suốt thời gian tôi phục vụ. Chúng ta đã cải thiện đường sá, cơ sở thiết bị, đèn điện, các công viên và khu đất trống của chúng ta. Quan trọng hơn hết là, chúng ta đang tái thiết lại thành phố với các dự án phát triển trọng yếu mới, mang lại các cửa tiệm bán đồ gia dụng, và thêm nhiều dịch vụ giáo dục và xã hội.

Khi trở thành Ủy Viên Hội Đồng Thành Phố của quý vị, tôi sẽ tiếp tục làm việc cần mẫn để đẩy mạnh sự tiến bộ của chúng ta. Cùng nhau, chúng ta có thể tạo dựng một thành phố tốt đẹp hơn. Tôi chân thành kính xin sự ủng hộ, lời khuyên, tinh thần làm việc tập thể và lá phiếu của quý vị.

Xin đừng ngại cho tôi biết ý kiến và sự nhận xét của quý vị.

Cám ơn quý vị rất nhiều!

Một công bộc của quý vị,

Anthony Wong

CHỨC VỤ
ỦY VIÊN HỘI ĐỒNG THÀNH PHỐ

MITCHELL ING

Tuổi: 51

Chức Vụ: Ủy Viên Hội Đồng / Quản Lý Ngân Hàng

Là Ủy Viên Hội Đồng và cựu Thủ Quỹ Thành Phố của quý vị, tôi đã bảo vệ các nguồn tài chánh của quý vị trong 14 năm qua. Tôi đã được bầu để bảo vệ những lợi ích của cư dân chứ không phải các nhóm đặc quyền. Tôi đã đấu tranh chống lại việc trao cho Công Ty Rác Thải một hợp đồng \$100 triệu trong 15 năm mà không có đấu thầu cạnh tranh. Tôi đã đấu tranh chống lại việc trao hợp đồng thành phố \$1.6 triệu cho một công ty mà một ủy viên hội đồng làm việc trong đó. Tôi đã đấu tranh chống lại cựu Luật Sư Thành Phố là người đã tính tiền của chúng ta hơn \$1.2 triệu về các chi phí pháp lý hàng năm. Tôi đã chấm dứt việc thành phố tái phân chia vùng các khu dân cư để phân chia vùng thương mại. Tôi đã chấm dứt việc các nhà hàng xây gần nhà quý vị. Tôi đã chấm dứt một sông bài đang muốn xây trong thành phố của chúng ta. Tôi đã chấm dứt việc thành phố hủy bỏ khoản nợ \$450,000 của thành phố cho một thương nghiệp. Tôi muốn các cư dân được am hiểu mọi sự.

Tôi sẽ tiếp tục nâng đỡ các học sinh của chúng ta. Tôi đã đóng góp \$36,000 tiền học bổng cho Trường Trung Học Mark Keppel, Schurr, và Garfield. Tôi đã giúp gây quỹ \$150,000 cho các học sinh để diễn hành trong Lễ Diễn Hành Rose Bowl.

Tôi quan tâm sâu sắc về thành phố của chúng ta. Vợ tôi Gloria, là luật sư, và hai con của chúng tôi học tại Monterey Highlands. Tôi xin quý vị bầu cho tôi để tôi được tiếp tục bảo vệ nguồn tài chánh của quý vị.

TU CHÍNH HIẾN CHƯƠNG 2 CỦA THÀNH PHỐ LOS ANGELES

ĐỀ TỰA:

NHỮNG NGÀY VÀ LỊCH TRÌNH MỚI CHO KỲ BẦU CỬ KHU HỌC CHÁNH THỐNG NHẤT LOS ANGELES (LAUSD); ĐIỀU CHỈNH MỘT LẦN CHO PHÙ HỢP VỚI NHỮNG ĐIỀU KHOẢN VỀ NGÀY BẦU CỬ ĐẾN NĂM 2020.

VẤN ĐỀ:

Có nên tu chính Hiến Chương Thành Phố để: 1) thay đổi ngày bầu cử sơ bộ và tổng tuyển cử của Hội Đồng Giáo Dục LAUSD qua tháng Sáu và tháng Mười Một của những năm chẵn bắt đầu từ năm 2020 để các kỳ bầu cử của LAUSD được tổ chức vào cùng ngày bầu cử Liên Bang và Tiểu Bang; 2) quy định rằng, riêng trong năm 2015 và 2017, các ứng cử viên được bầu cho nhiệm kỳ 5 1/2 năm để chuyển qua ngày bầu cử mới; và 3) điều chỉnh lịch trình bầu cử điền khuyết và cho phép bổ nhiệm tạm thời để điền khuyết những chức vụ bị bỏ trống cho đến khi tổ chức bầu cử hay không?

HIỆN TRẠNG:

Hiện thời, các kỳ bầu cử của LAUSD và Tiểu Bang được tổ chức vào những năm khác nhau. Hiến Chương Thành Phố kiểm soát các kỳ bầu cử ứng cử viên của LAUSD và đòi hỏi phải tổ chức những kỳ bầu cử này vào tháng Ba và tháng Năm của những năm lẻ. Các kỳ bầu cử của Tiểu Bang được tổ chức vào tháng Sáu và tháng Mười Một của những năm chẵn.

ĐỀ NGHỊ:

Dự luật này sẽ chuyển ngày bầu cử của LAUSD qua cùng ngày với các kỳ bầu cử Tiểu Bang bắt đầu từ năm 2020. Để chuyển qua ngày bầu cử mới, các ứng cử viên đắc cử vào năm 2015 và 2017 sẽ phục vụ một nhiệm kỳ là 5 1/2 năm. Dự luật sẽ thực hiện những thay đổi khác có liên quan đến lịch trình bầu cử, như trình bày ở trên.

LÁ PHIẾU CÓ NGHĨA LÀ:

Quý vị muốn chuyển ngày bầu cử của LAUSD qua cùng ngày với các kỳ bầu cử Tiểu Bang bắt đầu từ năm 2020; phê chuẩn cho phép thay đổi một lần duy nhất nhiệm kỳ của ứng cử viên cho phù hợp với ngày bầu cử mới; và phê chuẩn cho những thay đổi khác có liên quan đến lịch trình bầu cử.

LÁ PHIẾU KHÔNG NGHĨA LÀ:

Quý vị không muốn chuyển ngày bầu cử của LAUSD qua cùng ngày với các kỳ bầu cử Tiểu Bang bắt đầu từ năm 2020; phê chuẩn cho phép thay đổi một lần duy nhất nhiệm kỳ của ứng cử viên cho phù hợp với ngày bầu cử mới; và phê chuẩn cho những thay đổi khác có liên quan đến lịch trình bầu cử.

TOÀN BỘ NỘI DUNG CỦA DỰ LUẬT NÀY BẮT ĐẦU TỪ TRANG LAUSD - V / 7.

**NHỮNG NGÀY VÀ LỊCH TRÌNH MỚI CHO KỲ BẦU CỬ CỦA KHU HỌC CHÁNH THỐNG NHẤT LOS ANGELES (LAUSD);
ĐIỀU CHỈNH MỘT LẦN CHO PHÙ HỢP VỚI NHỮNG ĐIỀU KHOẢN VỀ NGÀY BẦU CỬ ĐẾN NĂM 2020. TU CHÍNH HIẾN
CHƯƠNG 2.**

Có nên tu chính Hiến Chương Thành Phố để: 1) thay đổi ngày bầu cử sơ bộ và tổng tuyển cử của Hội Đồng Giáo Dục LAUSD qua tháng Sáu và tháng Mười Một của những năm chẵn bắt đầu từ năm 2020 để các kỳ bầu cử của LAUSD được tổ chức vào cùng ngày bầu cử Liên Bang và Tiểu Bang; 2) quy định rằng, riêng trong năm 2015 và 2017, các ứng cử viên được bầu cho nhiệm kỳ 5½ năm để chuyển qua ngày bầu cử mới; và 3) điều chỉnh lịch trình bầu cử điền khuyết và cho phép bổ nhiệm tạm thời để điền khuyết những chức vụ bị bỏ trống cho đến khi tổ chức bầu cử?

**TÓM LƯỢC KHÁCH QUAN
CỦA SHARON M. TSO, TRƯỞNG PHÂN TÍCH VIÊN LẬP PHÁP**

Hiến Chương Thành Phố Los Angeles (Hiến Chương) quy định ngày bầu cử cho các kỳ bầu cử của Khu Học Chánh Thống Nhất Los Angeles (LAUSD). Dự luật này sẽ tu chính Hiến Chương liên quan đến ngày bầu cử cho các kỳ bầu cử sơ bộ để cử và tổng tuyển cử địa phương cho Hội Đồng Giáo Dục LAUSD, bằng cách thực hiện những thay đổi lâu dài, và chỉ một lần này, cho lịch trình bầu cử, nhiệm kỳ của chức vụ, và những thay đổi khác để làm cho luật bầu cử của Thành Phố trở nên phù hợp với ngày bầu cử mới.

Dự luật đề nghị sẽ thực hiện những thay đổi sau đây:

- Ngày Bầu Cử Mới Của LAUSD - dự luật sẽ đổi ngày bầu cử sơ bộ để cử qua thứ Ba đầu tháng, sau thứ Hai đầu tháng trong tháng Sáu của những năm chẵn. Kỳ tổng tuyển cử địa phương sẽ được tổ chức vào thứ Ba đầu tháng, sau thứ Hai đầu tháng trong tháng Mười Một của những năm chẵn. Những ngày bầu cử này trùng với các kỳ bầu cử của Tiểu Bang. Hiện thời, kỳ bầu cử sơ bộ để cử được tổ chức vào ngày thứ Ba đầu tháng, sau thứ Hai đầu tháng trong tháng Ba, và kỳ tổng tuyển cử địa phương được tổ chức vào ngày thứ Ba của tuần thứ ba trong tháng Năm, của những năm lẻ. Ngoài ra, ngày bắt đầu chức vụ của các Viên Chức Hội Đồng Giáo Dục sẽ đổi từ ngày một tháng Bảy trong những năm lẻ, qua ngày thứ Hai tuần thứ hai của tháng Mười Hai trong những năm chẵn, để cho phù hợp với ngày bầu cử mới.
- Ngày Có Hiệu Lực - dự luật này sẽ có hiệu lực vào năm 2020 cho các khu Hội Đồng Giáo Dục có số lẻ, và vào năm 2022 cho các khu Hội Đồng Giáo Dục có số chẵn.
- Chuyển Qua Ngày Bầu Cử Mới - để cho phù hợp với ngày bắt đầu chức vụ mới, dự luật quy định rằng những Viên Chức Hội Đồng Giáo Dục đắc cử vào năm 2015 và 2017 sẽ giữ chức vụ trong một nhiệm kỳ là 5 ½ năm. Việc chuyển đổi này sẽ là sự điều chỉnh chỉ một lần thôi. Tất cả các chức vụ của Hội Đồng Giáo Dục sẽ trở lại nhiệm kỳ 4 năm có hiệu lực vào năm 2020 và 2022.
- Kỳ Bầu Cử Điền Khuyết - dự luật sẽ cho Hội Đồng Giáo Dục được quyền chọn giữa chỉ thị tổ chức một kỳ bầu cử đặc biệt để điền khuyết cho chức vụ bị bỏ trống và bổ nhiệm tạm thời để điền khuyết cho chức vụ bị bỏ trống. Ngoài ra, dự luật sẽ điều chỉnh ngày mà người được bổ nhiệm sẽ phục vụ cho đến ngày đó, để cho phù hợp với ngày bầu cử mới.
- Kỳ Bầu Cử Bãi Nhiệm - dự luật sẽ đòi hỏi phải tổ chức bầu cử bãi nhiệm từ 88 đến 125 ngày sau khi Hội Đồng đưa ra quyết định về thỉnh nguyện bãi nhiệm đã được chứng nhận, cho phù hợp với luật Tiểu Bang.
- Lịch Trình Tái Phân Chia Khu - dự luật sẽ đòi hỏi phải rằng tiến trình tái phân chia khu hoàn tất sáu tháng trước khi dự luật có hiệu lực cho các kỳ bầu cử năm 2022.
- Thời Gian Kiểm Phiếu - dự luật sẽ cho Lục Sự Thành Phố 28 ngày để kiểm phiếu bầu, điều này sẽ làm cho Hiến Chương phù hợp hơn với luật Tiểu Bang.

Hiến Chương đòi hỏi phải rằng các kỳ bầu cử của LAUSD và Thành Phố kết hợp với nhau. Kèm theo với dự luật được đưa vào lá phiếu, Tu Chính Hiến Chương 1, sẽ thực hiện những thay đổi tương tự cho Hiến Chương cho các kỳ bầu cử Thành Phố. Vì vậy, cả hai dự luật đều có một điều khoản bất thường làm cho tính cách có hiệu lực của mỗi dự luật phải lệ thuộc vào việc thông qua dự luật kia.

**TUYÊN NGÔN VỀ TÁC ĐỘNG TÀI CHÁNH
CỦA MIGUEL A. SANTANA, VIÊN CHỨC ĐIỀU HÀNH THÀNH PHỐ**

Dự luật này sẽ thay đổi ngày bầu cử địa phương và bầu cử của LAUSD để những ngày này diễn ra cùng lúc với các kỳ bầu cử liên bang và tiểu bang, bắt đầu từ năm 2020. Dự luật sẽ cho phép kết hợp các kỳ bầu cử của liên bang, tiểu bang, thành phố, và LAUSD. Việc kết hợp các kỳ bầu cử có thể phải lệ thuộc vào việc thực thi thành công Dự Án Nhận Định Hệ Thống Bầu Cử của Quận LA. Tổng tác động tài khóa của dự luật này chưa biết là bao nhiêu. Chi phí của Quận để tổ chức các kỳ bầu cử kết hợp có thể tùy thuộc vào số lượng khu vực bầu cử chọn lựa nhờ Quận tổ chức kỳ bầu cử của họ vào cùng một ngày. Dự luật này quy định những thay đổi liên quan đến các chức vụ dân cử bị bỏ trống, có thể sẽ tiết kiệm được tiền nhờ giảm bớt số lượng các kỳ bầu cử đặc biệt cần phải tổ chức.

BIỆN LUẬN ỦNG HỘ TU CHÍNH HIẾN CHƯƠNG 2

Chính quyền của người dân và cho người dân cần phải có sự tham gia BỞI người dân. Bầu cử là phương tiện tuyệt vời nhất để đem lại sự bình đẳng, giúp cho tiếng nói của tất cả mọi người đều được nghe với tầm quan trọng như nhau bất kể chủng tộc, tuổi tác hay nam nữ.

Bầu cử là sự thiêu liêng và giúp cho nền dân chủ của chúng ta hoạt động.

Bầu cử cũng tốn kém—tốn cả tiền triệu của người đóng thuế. Khi chúng ta tổ chức các kỳ bầu cử mà chỉ có rất ít cử tri đi bầu, chúng ta đang lãng phí tiền và đặt quyền hạn ngay vào tay các nhóm đặc quyền—chứ không phải cử tri.

Đã đến lúc phải thay đổi.

Đã đến lúc phải đơn giản hóa quá trình bầu cử của chúng ta và ngưng lãng phí tiền của người đóng thuế.

Lá phiếu CÓ bầu cho Tu Chính Hiến Chương 2 sẽ làm được điều này.

Đã từ rất lâu nếu bất cứ ai có thể nhớ, Los Angeles tổ chức bầu cử cho các chức vụ địa phương như Ủy Viên Hội Đồng Trường LAUSD chỉ vài tháng SAU KHI chúng ta bầu cho những chức vụ cấp cao hơn như Tổng Thống và Thượng Nghị Sĩ Hoa Kỳ. Do đó kết quả: Trong kỳ bầu cử tháng Mười Một năm 2012, tỷ lệ cử tri đi bầu có 71%. Vài tháng sau, tỷ lệ cử tri đi bầu trong kỳ bầu cử ba Ủy Viên Hội Đồng LAUSD năm 2013 chỉ có 21%! Như vậy có nghĩa là chỉ có khoảng một người trong năm cử tri đưa ra những quyết định quan trọng, liên quan đến phẩm chất đời sống của đại đa số người dân Los Angeles.

Điều đó rõ ràng không phải là trạng thái hoàn hảo của nền dân chủ!

Tu Chính Hiến Chương 2 sẽ kết hợp các kỳ bầu cử của LAUSD với kỳ bầu cử liên bang và tiểu bang, giúp tăng thêm rất nhiều sự tham gia của cử tri và có khả năng tiết kiệm cho LA được tiền triệu để có thể chi dụng thích hợp hơn cho trường học, công viên, thư viện, và công việc sửa chữa đường phố để giảm kẹt xe.

“... Nếu chuyển qua bầu cử cùng chu kỳ có nghĩa là sẽ có nhiều người hơn tham gia chọn những người đại diện cho họ tại địa phương, thì Los Angeles không nên ngần ngại làm việc đó.”

– Los Angeles Times (9/18/14)

Hãy cùng với Ủy Ban Los Angeles 2020, Ủy Ban Cải Tổ Bầu Cử, Common Cause, các hội đồng khu xóm, các nhóm giáo dục, thương nghiệp, và hàng xóm của quý vị ủng hộ Tu Chính Hiến Chương 2. Hãy bầu CÓ cho tỷ lệ cử tri đi bầu cao hơn. Hãy bầu CÓ cho nền dân chủ hoàn hảo hơn. Hãy bầu CÓ để tiết kiệm tiền triệu của người đóng thuế.

Hãy bầu CÓ cho Tu Chính Hiến Chương 2.

NHỮNG NGƯỜI KÝ TÊN VÀO BIỆN LUẬN ỦNG HỘ TU CHÍNH HIẾN CHƯƠNG 2

TIẾN SĨ FERNANDO GUERRA
Chủ Tịch
Ủy Ban Cải Tổ Bầu Cử Địa Phương
Thành Phố Los Angeles

KATHAY FENG
Giám Đốc Điều Hành
California Common Cause

ANTONIA HERNANDEZ
Chủ Tịch & CEO
Tổ Chức Cộng Đồng California

DANIEL SCHNUR
Cựu Chủ Tịch
Ủy Ban Nguyên Tắc Chính Trị Công Bằng Tiểu Bang California

STUART WALDMAN
Chủ Tịch
Hiệp Hội Kỹ Thuật & Thương Mại Valley

GARY TOEBBEN
Chủ Tịch & CEO
Phòng Thương Mại Vùng Los Angeles

RUSTY HICKS
Thư Ký Điều Hành-Thủ Quỹ
Liên Đoàn Lao Động Quận Los Angeles

TUNUA THRASH-NTUK
Giám Đốc Điều Hành
Công Ty Phát Triển Cộng Đồng West Angeles

PATRICIA BERMAN
Chủ Tịch
Hội Đồng Khu Phố Trung Tâm Thành Phố
Los Angeles

GEORGE THOMAS
Chủ Tịch
Hội Đồng Khu Phố Van Nuys

Những biện luận in trên trang này là quan điểm của tác giả và chưa được bắt cứ một cơ quan nào của Thành Phố kiểm chứng về mức độ chính xác.

BÁC BỎ BIỆN LUẬN ỦNG HỘ TU CHÍNH HIẾN CHƯƠNG 2

Lời khẳng định rằng “Tu Chính Hiến Chương 2 ... sẽ giúp tiết kiệm hàng triệu tiền của người đóng thuế” không có một căn cứ xác thực nào để có thể chứng minh được. Tu Chính Hiến Chương 2 không bãi bỏ các kỳ bầu cử hội đồng trường hay giảm bớt số lần bầu cử – các kỳ bầu cử vẫn sẽ vẫn thực hiện mỗi hai năm một lần. Chỉ có điều là nay, người đóng thuế sẽ trả tiền cho Quận L.A. để làm nhà thầu tổ chức các kỳ bầu cử này, với chi phí chưa biết là bao nhiêu.

Các Ủy Viên Hội Đồng L.A. đang vận động để thay đổi ngày bầu cử hội đồng trường đã khôn khéo ghi sẵn một nhiệm kỳ 5 ½ năm của chức vụ vào dự luật được đưa vào lá phiếu, thay vì để cho quý vị, là cử tri, quyết định nhiệm kỳ đó sẽ kéo dài trong bao lâu.

“Đây... có vẻ như là một cố gắng nữa để chữa cho triệu chứng thay vì căn bệnh, để tăng tỷ lệ cử tri đi bầu mà không chắc là sẽ cải thiện sự tham gia của người dân... thật đáng buồn khi thấy (các viên chức thành phố) giả vờ như vấn đề nằm trong hệ thống bầu cử, khi mà họ nên tự nhìn lại chính mình và khuyến khích công chúng cũng làm như vậy.” - bài xã luận của L.A. Daily News (9/24/14)

Hãy bầu KHÔNG cho Tu Chính Hiến Chương 2.

NHỮNG NGƯỜI KÝ TÊN BÁC BỎ BIỆN LUẬN ỦNG HỘ TU CHÍNH HIẾN CHƯƠNG 2

BERNARD C. PARKS
Ủy Viên Hội Đồng, Khu 8
Thành Phố Los Angeles

HANS JOHNSON
Chủ Tịch
Tổ Chức Dân Chủ Tiến Bộ Vùng Phía
Đông

J. MICHAEL CAREY
Lục Sự Thành Phố Hồi Hưu
Thành Phố Los Angeles

NANCY PEARLMAN
Chương Quản
Khu Đại Học Cộng Đồng Los Angeles

Những biện luận in trên trang này là quan điểm của tác giả và chưa được bắt cứ một cơ quan nào của Thành Phố kiểm chứng về mức độ chính xác.

BIỆN LUẬN CHỐNG LẠI TU CHÍNH HIẾN CHƯƠNG 2

Tu Chính Hiến Chương 2 chuyển các kỳ bầu cử Hội Đồng Trường Los Angeles qua các năm chẵn - được che giấu dưới cuối lá phiếu có quá nhiều chữ ở sau các phần tranh cử và dự luật của liên bang, tiểu bang, quận và thành phố. Phải cạnh tranh trong môi trường tổng tuyển cử điên rồ của California, các phần tranh cử địa phương sẽ trở nên tốn kém hơn rất nhiều và các ứng cử viên của cộng đồng sẽ có ít sự bình đẳng hơn để cạnh tranh. Do đó: các ứng cử viên sẽ lệ thuộc nhiều hơn vào các nhóm đặc quyền cung cấp tiền cho họ. Việc kết hợp các kỳ bầu cử địa phương với quá nhiều chức vụ khác sẽ làm cho chính trường ngả về phía những người muốn được thiên vị, một ảnh hưởng xấu làm băng hoại sự quản trị LAUSD, và làm cho các kỳ bầu cử hội đồng trường không đáng phải quý giá của chúng ta bị tác động bởi kiểu vận động bầu cử lệch lạc theo đảng phái.

Tu Chính Hiến Chương 2 cho các ủy viên hội đồng trường đương nhiệm thêm một năm rưỡi nữa trong chức vụ. Tu chính này hạn chế khả năng của phụ huynh để chú trọng sự tranh luận trong kỳ bầu cử vào những vấn đề được quan tâm của trường học địa phương. Tu chính này không tốt cho tương lai giáo dục của Los Angeles và thiếu tinh thần trách nhiệm và sự công bằng. Ngay cả những người ủng hộ đề nghị này cũng công nhận rằng việc thay đổi ngày bầu cử không giải quyết được vấn đề số người đi bầu bị sút giảm. Nó chỉ giải quyết được một triệu chứng mà thôi.

Các ứng cử viên hội đồng trường là những người gắn bó chặt chẽ nhất với sự ủng hộ của cộng đồng và khu xóm. Dự luật này sẽ làm tăng chi phí ứng cử của họ trong bối cảnh tốn kém hơn nhiều của năm bầu cử Tổng Thống hoặc thống đốc, mà không cung cấp cho các ứng cử viên bất cứ quỹ tài trợ đối xứng nào. Sự khống chế của các nhóm đặc quyền đối với guồng máy vận động tranh cử trong các kỳ vận động theo đảng phái ở cấp liên bang, tiểu bang và quận thống trị lá phiếu bầu cử năm chẵn và sẽ trở nên mạnh mẽ hơn.

Cải tổ bầu cử thực thụ phải chú trọng vào việc thông tin sớm hơn và rộng rãi hơn cho người dân, thủ tục bầu cử dễ dàng và hiện đại hơn, xếp đặt lịch trình bầu cử vào cuối tuần, và cải tổ vận động tranh cử.

Tu Chính Hiến Chương 2 là sự cải tổ giả tạo. Điều này làm cản trở chính nỗ lực để khuyến khích cử tri tham gia và gia tăng sự tin nhiệm vào quá trình dân chủ mà những người đề nghị nói đến. Hãy bầu KHÔNG cho Tu Chính Hiến Chương 2.

NHỮNG NGƯỜI KÝ TÊN VÀO BIỆN LUẬN CHỐNG LẠI TU CHÍNH HIẾN CHƯƠNG 2

BERNARD C. PARKS

Ủy Viên Hội Đồng, Khu 8
Thành Phố Los Angeles

HANS JOHNSON

Chủ tịch
Tổ Chức Dân Chủ Tiến Bộ Vùng Phía Đông

J. MICHAEL CAREY

Lục Sự Thành Phố Hồi Hưu
Thành Phố Los Angeles

NANCY PEARLMAN

Chưởng Quản
Khu Đại Học Cộng Đồng Los Angeles

Những biện luận in trên trang này là quan điểm của tác giả và chưa được bắt cứ một cơ quan nào của Thành Phố kiểm chứng về mức độ chính xác.

BÁC BỎ BIỆN LUẬN CHỐNG LẠI TU CHÍNH HIẾN CHƯƠNG 2

Đây là lý lẽ thông thường: cử tri tham gia đi bầu nhiều hơn sẽ bắt buộc các viên chức dân cử phải có trách nhiệm với công chúng. Tu Chính Hiến Chương 2 sẽ giúp cải thiện các kỳ bầu cử của chúng ta bằng cách giúp làm tăng gấp ba lần số cử tri đi bầu, để các nhóm đặc quyền không thể hoành hành trong bóng tối được nữa.

Ngay cả những người lãnh đạo phản đối Tu Chính Hiến Chương 2 cũng đã thừa nhận rằng những cải tổ trong **Tu Chính Hiến Chương 2 sẽ đưa đến “Số lượng cử tri đi bầu nhiều hơn.”**

Chúng tôi đồng ý.

Những người phản đối cho rằng số lượng cử tri đi bầu nhiều hơn sẽ gây ra “mức chi phí không biết rõ.”

Đó là bởi vì KHÔNG CÓ chi phí gì cả.

Tất cả các nhà phân tích độc lập đều nói rằng Tu Chính Hiến Chương 2 sẽ giúp *tiết kiệm* tiền bởi vì LAUSD sẽ không còn phải trả chi phí in ấn, gửi tài liệu bầu cử, thuê nhân viên phòng phiếu, và những chi phí khác liên quan đến bầu cử.

Hãy bầu CÓ để trả lại quyền hạn cho cử tri, thay vì các nhóm đặc quyền.

Hãy bầu CÓ để tiết kiệm tiền của người đóng thuế vốn rất cần thiết để tài trợ cho trường học, thư viện và công viên—thay vì thêm các kỳ bầu cử.

Hãy bầu CÓ cho Tu Chính Hiến Chương 2.

NHỮNG NGƯỜI KÝ TÊN BÁC BỎ BIỆN LUẬN CHỐNG LẠI TU CHÍNH HIẾN CHƯƠNG 2

TIẾN SĨ FERNANDO GUERRA
Chủ tịch
Ủy Ban Cải Tổ Bầu Cử Địa Phương
Thành Phố Los Angeles

KATHAY FENG
Giám Đốc Điều Hành
California Common Cause

ANTONIA HERNANDEZ
Chủ tịch & CEO
Tổ Chức Cộng Đồng California

DANIEL SCHNUR
Cựu Chủ tịch
Ủy Ban Nguyên Tắc Chính Trị Công Bằng Tiểu
Bang California

STUART WALDMAN
Chủ tịch
Hiệp Hội Kỹ Thuật & Thương Mại Valley

GARY TOEBBEN
Chủ tịch & CEO
Phòng Thương Mại Vùng Los Angeles

RUSTY HICKS
Thư Ký Điều Hành-Thủ Quỹ
Liên Đoàn Lao Động Quận Los Angeles

TUNUA THRASH-NTUK
Giám Đốc Điều Hành
Công Ty Phát Triển Cộng Đồng West Angeles

PATRICIA BERMAN
Chủ tịch
Hội Đồng Khu Phố Trung Tâm Thành Phố
Los Angeles

GEORGE THOMAS
Chủ tịch
Hội Đồng Khu Phố Van Nuys

Những biện luận in trên trang này là quan điểm của tác giả và chưa được bắt cứ một cơ quan nào của Thành Phố kiểm chứng về mức độ chính xác.

Những điều khoản hay ngôn từ mới được thêm vào Hiến Chương hoặc vào các đoạn hiện thời trong Hiến Chương được in bằng chữ có gạch dưới; những chữ xóa bỏ trong Hiến Chương hoặc trong các đoạn hiện thời của Hiến Chương được in bằng chữ có gạch ngang.

TU CHÍNH HIẾN CHƯƠNG 2

Đoạn 1. Đoạn 401 của Hiến Chương Thành Phố Los Angeles được tu chính với nội dung như sau:

Đoạn 401. Ngày Bầu Cử – Thành Phố Los Angeles và Hội Đồng Giáo Dục.

(a) Cho đến năm 2020, các chức vụ của Thành Phố và các kỳ bầu cử Hội Đồng Giáo Dục, bầu cử sơ bộ để đề cử sẽ được tổ chức vào ngày thứ Ba đầu tiên sau ngày thứ Hai đầu tiên của tháng Ba mỗi năm lẻ, và các kỳ tổng tuyển cử địa phương sẽ được tổ chức vào ngày thứ Ba tuần thứ ba của tháng Năm mỗi năm lẻ, ngoại trừ sẽ không có những kỳ bầu cử như vậy được tổ chức vào năm 2019 để chuyển qua ngày bầu cử mới như quy định trong tiểu đoạn (b).

(b) Bắt đầu từ năm 2020, các chức vụ của Thành Phố và các kỳ bầu cử Hội Đồng Giáo Dục, bầu cử sơ bộ để đề cử sẽ được tổ chức vào ngày thứ Ba đầu tiên sau ngày thứ Hai đầu tiên của tháng Sáu mỗi năm chẵn, và các kỳ tổng tuyển cử địa phương sẽ được tổ chức vào ngày thứ Ba đầu tiên sau ngày thứ Hai đầu tiên của tháng Mười Một mỗi năm chẵn.

(c) ~~Tuy nhiên, nếu việc tổ chức bầu cử vào ngày bầu cử mà quy định ở trên trùng với một buổi tổ chức hay sự kiện lớn, và Hội Đồng thấy rằng tổ chức bầu cử vào ngày đó sẽ làm giảm đáng kể số lượng cử tri đi bầu, thì Hội Đồng có thể ấn định bầu cử vào một ngày khác sớm nhất là thứ Ba trước đó và trễ nhất là thứ Ba sau đó tính từ ngày bầu cử thường lệ trong lịch trình. Hội Đồng chỉ có thể ấn định ngày bầu cử khác nếu như Hội Đồng thấy rằng tổ chức bầu cử vào ngày khác đó sẽ không làm giảm đáng kể số lượng cử tri đi bầu. Bất cứ quyết định nào để ấn định ngày bầu cử khác đều phải được Hội Đồng thông qua bằng quyết nghị trễ nhất là sáu tháng trước ngày mà kỳ bầu cử lẽ ra sẽ được tổ chức.~~

Đoạn 2. Đoạn 402 của Hiến Chương Thành Phố Los Angeles được tu chính với nội dung như sau:

Đoạn 402. Sắc Lệnh Về Hoãn Lại Kỳ Bầu Cử.

Hội Đồng sẽ, bằng sắc lệnh, ra lệnh hoãn lại tất cả các kỳ bầu cử. Sắc lệnh về hoãn lại kỳ bầu cử phải nêu rõ sự việc và thời gian hoãn lại kỳ bầu cử và kỳ bầu cử đó sẽ do Lục Sự Thành Phố tổ chức hay, theo cách khác, được kết hợp với một kỳ bầu cử khác hoặc được Quận Los Angeles tổ chức theo cách khác. Sắc lệnh cũng phải ấn định các khu bầu cử, thiết lập các phòng phiếu, và nêu tên các viên chức bầu cử của mỗi khu bầu cử, và: Sắc lệnh đó có thể quy định điều này bằng cách tham khảo những ban hành hoặc tài liệu khác. Bất cứ sắc lệnh nào về hoãn kỳ bầu cử cũng có thể ra lệnh hoãn kỳ bầu cử chung kết, sẽ được tổ chức nếu cần.

Đoạn 3. Đoạn 403 của Hiến Chương Thành Phố Los Angeles được tu chính với nội dung như sau:

Đoạn 403. Viên Chức Bầu Cử.

~~Viên chức bầu cử của những kỳ bầu cử do Lục Sự Thành Phố tổ chức phải là cử tri đã ghi danh đi bầu của Thành Phố, hoặc của Khu Học Chánh trong trường hợp bầu cử Hội Đồng Giáo Dục, và phải được chọn và bổ nhiệm chiếu theo những thủ tục quy định trong Bộ Luật Bầu Cử Thành Phố. Không một ứng cử viên nào là người đã nhận hồ sơ ứng cử, hoặc là thành viên trong gia đình của người đó, được phép làm công việc của viên chức bầu cử, hay là phòng phiếu được tổ chức ở nơi người đó cư trú.~~

Đoạn 4. Đoạn 404 của Hiến Chương Thành Phố Los Angeles được tu chính với nội dung như sau:

Đoạn 404. Kiểm Phiếu Bầu Cử.

Phiếu bầu của mỗi kỳ bầu cử do Lục Sự Thành Phố tổ chức phải được chuyển giao cho Lục Sự Thành Phố, là người sẽ, trong vòng ~~24~~28 ngày sau ngày bầu cử, kiểm phiếu và chứng nhận kết quả với Hội Đồng, là người sẽ tuyên bố kết quả và ra lệnh ban hành giấy chứng nhận đề cử hoặc đắc cử thích ứng. Hội Đồng sẽ xem xét về việc hội đủ điều kiện của tất cả những viên chức đắc cử. Khi có một kỳ bầu cử địa phương được kết hợp với một kỳ bầu cử của tiểu bang hay quận, sau khi Hội Đồng Giám Sát hoặc Phòng Bầu Cử Quận Los Angeles đã kiểm phiếu và chứng nhận kết quả kiểm phiếu cho tất cả những vấn đề của địa phương đã được đưa ra bầu cử với Hội Đồng, Hội Đồng sẽ tuyên bố kết quả và ra lệnh ban hành giấy chứng nhận đề cử hoặc đắc cử thích ứng. Bất cứ quyết định nào liên quan đến việc tổ chức bầu cử theo Hiến Chương đòi hỏi phải do viên chức hay nhân viên của Thành Phố thực hiện thì có thể được thực hiện bởi viên chức hay nhân viên thích hợp của quận.

Đoạn 5. Đoạn 406 của Hiến Chương Thành Phố Los Angeles được tu chính với nội dung như sau:

Đoạn 406. Đếm Phiếu Lại.

(a) **Áp Dụng.** ~~Đoạn này quy định về việc đếm phiếu lại trong tất cả các kỳ bầu cử sơ bộ để đề cử, tổng tuyển cử địa phương, và bầu cử đặc biệt các kỳ bầu cử của Thành Phố Los Angeles và Khu Học Chánh Thống Nhất Los Angeles do Lục Sự Thành Phố tổ chức và bất cứ kỳ bầu cử nào của những khu vực bầu cử khác được kết hợp với những kỳ bầu cử này. Không một điều khoản nào trong đoạn này sẽ được diễn giải để ngăn cản bất cứ một người nào khiếu nại về kết quả của bất cứ kỳ bầu cử nào bằng những thủ tục tổ tụng được luật cho phép.~~

(b) **Thủ Tục.** Trong vòng năm ngày sau khi Hội Đồng tuyên bố kết quả của kỳ bầu cử, bất cứ cử tri nào đã ghi danh đi bầu của Thành Phố, hoặc của Khu Học Chánh trong trường hợp bầu cử Hội Đồng Giáo Dục, đều có thể nộp đơn cho Lục Sự Thành Phố để yêu cầu đếm lại tất cả những phiếu bầu trong kỳ bầu cử đó bầu cho các ứng cử viên của bất cứ chức vụ nào, hoặc bầu ủng hộ và chống lại bất cứ một dự luật nào. Yêu cầu này phải tuân theo những đòi hỏi của Bộ Luật Bầu Cử Thành Phố. Việc đếm phiếu lại sẽ được thực hiện công khai và sẽ bắt đầu trễ nhất là bảy ngày sau khi Lục Sự Thành Phố nhận được yêu cầu đếm phiếu lại. Không một người nào là thành phần liên quan đến việc đếm phiếu lại sẽ được tham gia vào công việc đếm phiếu lại. Nếu không việc đếm phiếu lại sẽ được thực hiện chiếu theo những thủ tục quy định trong Bộ Luật Bầu Cử Thành Phố.

(c) **Kết Quả Đếm Phiếu Lại.** Sau khi hoàn tất công việc đếm phiếu lại, Hội Đồng sẽ tuyên bố kết quả. Nếu có người nào đã không được tuyên bố là được đề cử hay đắc cử mà sau khi đếm phiếu lại được kết luận là được quyền đề cử hay đắc cử, Hội Đồng sẽ tuyên bố điều này và chỉ thị ban hành giấy chứng nhận đề cử hay đắc cử thích ứng cho người đó. Nếu sau khi đếm phiếu lại nhằm xác định rằng kết quả bầu cử của dự luật được đưa vào lá phiếu khác với kết quả đã tuyên bố trước đó, thì Hội Đồng sẽ tuyên bố điều này.

(d) **Chi Phí Đếm Phiếu Lại.** Bất cứ một yêu cầu đếm phiếu lại nào đều phải kèm theo công khố phiếu hay tiền ký thác với số tiền ấn định cụ thể bằng sắc lệnh, theo hình thức được Lục Sự Thành Phố ưng thuận. Công khố phiếu hay số tiền ký thác này sẽ phải trả cho Thành Phố Los Angeles trong trường hợp việc đếm phiếu lại không làm thay đổi kết quả bầu cử. Nếu kết quả bầu cử có thay đổi sau khi đếm phiếu lại, thì chi phí đếm phiếu lại sẽ do Thành Phố trang trải, và công khố phiếu hay số tiền ký thác sẽ được hoàn trả cho cử tri là người đã yêu cầu đếm phiếu lại. Kết quả bầu cử được xem là có thay đổi nếu tên của bất cứ một người nào đã được tuyên bố là được đề cử hay đắc cử bị thay đổi, hoặc nếu sự phê chuẩn hay bác bỏ bất cứ một dự luật nào được đưa vào lá phiếu bị thay đổi.

Đoạn 6. Đoạn 410 của Hiến Chương Thành Phố Los Angeles được tu chính với nội dung như sau:

Đoạn 410. Điền Khuyết cho Chức Vụ Ủy Viên Hội Đồng Giáo Dục.

Chức vụ Ủy Viên Hội Đồng Giáo Dục bị bỏ trống sẽ được điền khuyết bằng cách ~~hoặc là~~ bổ nhiệm hoặc bầu cử theo cách thức quy định trong đoạn này.

(a) **Bổ Nhiệm.** Những chức vụ bị bỏ trống trước năm 2019, Hội Đồng Giáo Dục có thể điền khuyết bằng cách bổ nhiệm một người giữ chức vụ đó trong phần nhiệm kỳ còn lại chưa mãn hạn cho đến ngày 30 tháng Sáu của năm lẻ. Những chức vụ bị bỏ trống trong năm 2019 và sau đó, Hội Đồng Giáo Dục có thể điền khuyết bằng cách bổ nhiệm một người giữ chức vụ đó trong phần nhiệm kỳ còn lại chưa mãn hạn cho đến ngày thứ Hai tuần thứ nhì kế tiếp trong tháng Mười Hai của năm chẵn. Nếu sau ngày đó vẫn còn một phần của nhiệm kỳ, Hội Đồng cũng sẽ phải ký hợp đồng với Thành Phố Los Angeles để yêu cầu và tổ chức một kỳ bầu cử hay nhiều kỳ bầu cử đặc biệt để điền khuyết cho phần còn lại của nhiệm kỳ, và Hội Đồng phải kết hợp kỳ bầu cử này với kỳ bầu cử sơ bộ để đề cử và kỳ tổng tuyển cử địa phương kế tiếp sau khi bổ nhiệm. Nếu chức vụ bị bỏ trống được điền khuyết bằng cách bổ nhiệm sau ngày đầu tiên được luật ấn định để nộp Tuyên Bố Ý Định tranh cử vào chức vụ trong kỳ bầu cử sơ bộ để đề cử kế tiếp, thì người được bổ nhiệm sẽ giữ chức vụ đó trong phần còn lại của nhiệm kỳ chưa mãn hạn.

(b) **Bầu Cử Đặc Biệt.** ~~Thay vì điền khuyết chức vụ bị bỏ trống bằng cách bổ nhiệm, H~~ội Đồng Giáo Dục có thể ký hợp đồng với Thành Phố Los Angeles để yêu cầu và tổ chức một kỳ bầu cử hay nhiều kỳ bầu cử đặc biệt cho mục đích điền khuyết cho chức vụ bị bỏ trống đó trong phần còn lại của nhiệm kỳ chưa mãn hạn. Hợp đồng này sẽ phải lệ thuộc vào sự phê chuẩn của Hội Đồng Thành Phố, và phải có một điều khoản là Khu Học Chánh Thống Nhất Los Angeles sẽ trả tất cả mọi chi phí phát sinh trong việc tổ chức một kỳ bầu cử hay nhiều kỳ bầu cử đặc biệt đó. Trừ khi có quy định khác trong hợp đồng, trong vòng 30 ngày từ khi Hội Đồng phê chuẩn hợp đồng, Hội Đồng phải thông qua một quyết nghị yêu cầu một kỳ bầu cử đặc biệt, và bầu cử chung kết đặc biệt, nếu cần, cho mục đích điền khuyết cho chức vụ bị bỏ trống và quy định trong sắc lệnh đó về thời gian tổ chức bầu cử, cho dù là có kết hợp với một kỳ bầu cử khác trong lịch trình hay không; những thủ tục đề cử ứng cử viên, bao gồm số tiền lệ phí nộp hồ sơ, nếu có, mà các ứng cử viên phải trả; và những vấn đề khác liên quan đến kỳ bầu cử đó. Hội Đồng Giáo Dục cũng có thể bổ nhiệm một người tạm giữ chức vụ cho đến khi tổ chức kỳ bầu cử để điền khuyết và kết quả bầu cử được chứng nhận và tuyên bố.

(c) **Bãi Nhiệm.** Bất cứ người nào được bổ nhiệm hoặc được bầu để điền khuyết chức vụ bị bỏ trống có thể bị cách chức bằng cách bãi nhiệm theo cùng cách thức như là người đó đã được bầu vào chức vụ đó theo cách khác.

Đoạn 7. Đoạn 412 của Hiến Chương Thành Phố Los Angeles được tu chính với nội dung như sau:

Đoạn 412. Bộ Luật Bầu Cử Thành Phố; Tu Chính.

Tất cả những kỳ bầu cử do Lục Sự Thành Phố tổ chức, trừ khi có quy định khác trong Hiến Chương, sẽ được thực hiện và tổ chức chiếu theo các điều khoản của Bộ Luật Bầu Cử Thành Phố. Không một tu chính nào cho Bộ Luật Bầu Cử Thành Phố sẽ tác động đến bất cứ một kỳ bầu cử, thỉnh nguyện, hay thủ tục nào khác liên quan đến bầu cử diễn ra trong vòng sáu tháng sau khi ban hành sắc lệnh làm cho tu chính đó có hiệu lực.

Đoạn 8. Đoạn 424 của Hiến Chương Thành Phố Los Angeles được tu chính với nội dung như sau:

Đoạn 424. Lá Phiếu Bầu Cử Sơ Bộ Để Đề Cử.

Lá phiếu cho bất cứ một kỳ bầu cử sơ bộ để đề cử nào do Lục Sự Thành Phố tổ chức phải có nội dung như sau:

(a) **Thứ Tự Sắp Xếp.** Tên của những ứng cử viên nào là người đã hội đủ điều kiện để được đưa vào lá phiếu, ngoại trừ những ứng cử viên đã rút lui hoặc đã qua đời hay không còn hội đủ điều kiện theo cách khác, cùng với những dự luật hoặc đề nghị

theo chỉ thị của Hội Đồng hay do luật đòi hỏi theo cách khác, phải có trong lá phiếu. Những chức vụ sẽ được điền khuyết phải được sắp xếp như sau trong lá phiếu:

Thị Trưởng, Luật Sư Thành Phố, Kiểm Soát Viên, ủy viên Hội Đồng, ủy viên Hội Đồng Giáo Dục, sau đó là những chức vụ khác sẽ được điền khuyết theo thứ tự do Hội Đồng quyết định. Những dự luật và đề nghị phải có trong lá phiếu theo thứ tự do Hội Đồng quyết định.

(b) **Lá Phiếu Không Đăng Phái.** Sẽ không có bất cứ điều gì trong bất cứ một lá phiếu nào ngụ ý về sự gia nhập đảng phái, nguồn gốc ứng cử hay sự ủng hộ của bất cứ một ứng cử viên nào.

(c) **Ứng Cử Viên Viết Tên Vào.** Mỗi lá phiếu phải cho cử tri cơ hội viết tên vào, cho mỗi chức vụ trong lá phiếu đó, tên của bất cứ người nào không có tên trong lá phiếu mà cử tri muốn bầu cho người đó.

Đoạn 9. Đoạn 426 của Hiến Chương Thành Phố Los Angeles được tu chính với nội dung như sau:

Đoạn 426. Lá Phiếu Của Kỳ Tổng Tuyển Cử.

Lá phiếu của bất cứ kỳ tổng tuyển cử nào do Lục Sự Thành Phố tổ chức phải có hình thức tổng quát tương tự như kỳ bầu cử sơ bộ để đề cử, càng giống càng tốt, và không có ngụ ý về sự gia nhập đảng phái, nguồn gốc ứng cử hay sự ủng hộ của bất cứ một ứng cử viên nào.

Đoạn 10. Đoạn 432 của Hiến Chương Thành Phố Los Angeles được tu chính với nội dung như sau:

Đoạn 432. Quyết Định của Hội Đồng về Thỉnh Nguyên Bãi Nhiệm.

Khi có đơn thỉnh nguyện bãi nhiệm được Lục Sự Thành Phố trình cho Hội Đồng, trong vòng 20 ngày Hội Đồng phải, bằng chỉ thị hoặc sắc lệnh, yêu cầu tổ chức một kỳ bầu cử đặc biệt, và bầu cử chung kết đặc biệt nếu cần, cho mục đích đệ trình trước cử tri tổng quát của Thành Phố, của khu Học Chánh, hoặc của khu Hội Đồng, tùy theo trường hợp, vấn đề là có nên bãi nhiệm viên chức đó hay không, và nếu bãi nhiệm, thì bầu người kế nhiệm cho người đó. Kỳ bầu cử đặc biệt phải được tổ chức sớm nhất là ~~8860~~ ngày và trễ nhất là ~~440125~~ ngày sau ngày Hội Đồng đưa ra quyết định về đơn thỉnh nguyện; tuy nhiên, quy định rằng, nếu có bất cứ kỳ bầu cử nào khác cho bất cứ mục đích gì mà tất cả các cử tri hợp lệ của Thành Phố, của Khu Học Chánh, hoặc của Khu Hội Đồng, tùy trường hợp, đều có quyền bỏ phiếu, sẽ diễn ra trong cùng khoảng thời gian đó, thì Hội Đồng phải chỉ thị tổ chức kỳ bầu cử bãi nhiệm và kết hợp với kỳ bầu cử khác đó.

Đoạn 11. Đoạn 802 của Hiến Chương Thành Phố Los Angeles được tu chính với nội dung như sau:

Đoạn 802. Tái Phân Chia Khu Hội Đồng Giáo Dục.

(a) **Tái Phân Chia Khu theo Sắc Lệnh.** ~~Mỗi mười năm một lần~~~~Bắt đầu từ năm 2002~~, Hội Đồng phải ban hành sắc lệnh tái phân chia khu cho Khu Học Chánh Thống Nhất Los Angeles thành bảy khu được chỉ định trong sắc lệnh bằng số từ một đến bảy, kể cả những số đó. Những khu đó sẽ sử dụng cho tất cả các kỳ bầu cử ủy viên Hội Đồng Giáo Dục, kể cả bầu cử bãi nhiệm, và cho việc điền khuyết chức vụ ủy viên Hội Đồng Giáo Dục bị bỏ trống, sau ngày sắc lệnh có hiệu lực và cho đến khi nào các khu mới được thành lập.

(b) **Ủy Ban Tái Phân Chia Khu.** Sẽ có Ủy Ban Tái Phân Chia Khu để cố vấn cho Hội Đồng về việc vẽ lại ranh giới của các khu Hội Đồng. Các ủy viên của Ủy Ban sẽ được bổ nhiệm theo cách thức như sau: mỗi ủy viên Hội Đồng Giáo Dục bổ nhiệm một người, Chủ Tịch Hội Đồng bổ nhiệm bốn người, và Thị Trưởng bổ nhiệm bốn người. Dù có điều khoản của Đoạn 501(d), một trong những ủy viên được Chủ Tịch Hội Đồng bổ nhiệm, và một trong những ủy viên được Thị Trưởng bổ nhiệm, phải cư ngụ trong Khu Học Chánh Thống Nhất Los Angeles nhưng ở bên ngoài giới hạn của Thành Phố. Không một viên chức hay nhân viên nào của Khu Học Chánh sẽ được hợp lệ để phục vụ trong Ủy Ban này. Ủy Ban Tái Phân Chia Khu sẽ bổ nhiệm một giám đốc và nhân viên khác, phù hợp với sự phê chuẩn ngân sách, những chức vụ này sẽ được miễn các điều khoản về phục vụ dân sự của Hiến Chương.

(c) **Tiến Trình Tái Phân Chia Khu.** Ủy Ban Tái Phân Chia Khu sẽ được bổ nhiệm trước ngày Phòng Thống Kê Dân Số công bố dữ kiện thống kê dân số mười năm một lần. Một Ủy Ban mới sẽ được bổ nhiệm để cố vấn cho Hội Đồng trước mỗi lần tái phân chia khu về sau này. Ủy Ban sẽ bắt đầu tiến trình tái phân chia khu vào bất cứ lúc nào sau khi có dữ kiện cần thiết từ cuộc Thống Kê Dân Số mới nhất của Liên Bang, nhưng trễ nhất là vào ngày ~~1 tháng Giêng, 2002~~ 1 tháng Sáu, 2021, và mỗi mười năm sau ngày đó, ~~cho tiến trình tái phân chia khu diễn ra sau năm 2020~~. Ủy Ban sẽ thu thập ý kiến của công chúng trong suốt tiến trình tái phân chia khu. Ủy Ban sẽ trình đề nghị tái phân chia khu của họ cho Hội Đồng trễ nhất là vào ngày được ấn định bằng sắc lệnh.

Hội Đồng sẽ ban hành sắc lệnh tái phân chia khu trễ nhất là vào ngày ~~1 tháng Bảy, 2002~~ 23 tháng Mười Hai, 2021, và mỗi mười năm sau ngày đó, ~~cho tiến trình tái phân chia khu diễn ra sau năm 2020~~. Không một điều khoản nào trong đoạn này cấm Hội Đồng thực hiện công việc tái phân chia khu thường xuyên hơn miễn là mỗi khu được thành lập sẽ có, mức gần nhất nếu được, một phần bằng nhau của tổng số dân Khu Học Chánh Thống Nhất Los Angeles như được nêu trong cuộc Thống Kê Dân Số Liên Bang ngay trước khi thành lập các khu như vậy hoặc dựa vào những báo cáo hay ước tính khác về số dân mà Hội Đồng có thể quyết định là đáng tin cậy.

(d) **Tiêu Chuẩn về Tái Phân Chia Khu.** Tất cả các khu đều phải được vẽ tuân theo những đòi hỏi của luật tiểu bang và liên bang và nếu có thể được phải giữ nguyên vẹn các khu phố và cộng đồng, sử dụng những ranh giới tự nhiên hoặc con đường, thu gọn về hình thể địa lý, và phù hợp với các vùng trường trung học.

(e) **Hiệu Lực Tái Phân Chia Khu Đương Nhiệm.** Không một thay đổi nào về ranh giới hoặc vị trí của một khu nào vì tái phân chia khu sẽ có tác dụng hủy bỏ hoặc chấm dứt nhiệm kỳ trong chức vụ của bất cứ một ủy viên nào của Hội Đồng Giáo Dục trước khi mãn nhiệm chức vụ mà ủy viên đó đã được bầu.

(f) **Sát Nhập hay Kết Hợp.** Lãnh thổ được thêm vào Khu Học Chánh Thống Nhất Los Angeles sau khi thông qua sắc lệnh phân chia khu sẽ được Hội Đồng thêm vào một khu hay nhiều khu sát cạnh và liền kề bằng sắc lệnh.

(g) **Nhiệm Kỳ Chức Vụ.** Các ủy viên Hội Đồng Giáo Dục sẽ giữ chức vụ trong một nhiệm kỳ bốn năm ngoại trừ quy định trong Đoạn 806. Nhiệm kỳ chức vụ của những ủy viên Hội Đồng được bầu từ các khu số lẻ sẽ bắt đầu mỗi bốn năm một lần tính từ năm 1979, và những ủy viên được bầu từ các khu số chẵn sẽ bắt đầu mỗi bốn năm một lần tính từ năm 1981, ngoại trừ quy định trong Đoạn 806 và cho đến năm 2020. Bắt đầu từ năm 2020, nhiệm kỳ chức vụ của những ủy viên Hội Đồng được bầu lên từ các khu số lẻ sẽ bắt đầu mỗi bốn năm một lần tính từ năm 2020 và những ủy viên được bầu lên từ các khu chẵn sẽ bắt đầu mỗi bốn năm một lần tính từ năm 2022. Không một người nào được phục vụ nhiều hơn ba nhiệm kỳ trong chức vụ ủy viên Hội Đồng Giáo Dục. Sự giới hạn này về số nhiệm kỳ sẽ không áp dụng cho bất cứ một nhiệm kỳ nào chưa mãn hạn mà người đó đã được bầu hoặc bổ nhiệm nếu phần còn lại của nhiệm kỳ đó ít hơn một nửa thời gian trọn nhiệm kỳ của chức vụ đó. Sự giới hạn về số nhiệm kỳ của chức vụ sẽ chỉ áp dụng cho những nhiệm kỳ của chức vụ nào bắt đầu vào ngày hoặc sau ngày 1 tháng Ba, 2007.

Đoạn 12. Đoạn mới 806 được thêm vào Hiến Chương của Thành Phố Los Angeles với nội dung như sau:

Đoạn 806. Nhiệm Kỳ Chức Vụ trong Hội Đồng Giáo Dục.

(a) Mặc dù có bất cứ điều khoản nào khác của Hiến Chương, để chuyển qua ngày bầu cử mới bắt đầu từ năm 2020, các ủy viên Hội Đồng Giáo Dục đắc cử vào năm 2015 sẽ được bầu cho một nhiệm kỳ mãn hạn vào tháng Mười Hai năm 2020, và các ủy viên đắc cử vào năm 2017 sẽ được bầu cho một nhiệm kỳ mãn hạn vào tháng Mười Hai năm 2022.

(b) Nhiệm kỳ của ủy viên Hội Đồng Giáo Dục sẽ bắt đầu vào ngày đầu tiên của tháng Bảy kế tiếp sau khi người đó đắc cử cho đến năm 2020. Bắt đầu từ năm 2020, nhiệm kỳ của ủy viên Hội Đồng Giáo Dục sẽ bắt đầu vào ngày thứ Hai tuần thứ nhì của tháng Mười Hai kế tiếp sau khi người đó đắc cử.

(c) Cho mục đích về giới hạn nhiệm kỳ trong Đoạn 802(g), nhiệm kỳ chức vụ của các ủy viên Hội Đồng Giáo Dục đắc cử vào năm 2015 và 2017 như quy định trong tiểu đoạn (a) của Đoạn này sẽ tính là một nhiệm kỳ.

Đoạn 13. Những tu chính cho Hiến Chương được đề nghị và bao gồm trong Đoạn 1 đến 12 ở trên sẽ không trở thành có hiệu lực trừ khi Tu Chính Hiến Chương 1 riêng biệt, cũng thay đổi ngày bầu cử tương tự cho Thành Phố Los Angeles, cũng được cử tri của Thành Phố Los Angeles phê chuẩn.

VOTING BOOTH



48¢ Stamp
Estampilla 48¢
48¢ 郵票
Tem 48¢



VINCENT D CHANG CITY CLERK
CITY HALL
320 W NEWMARK AVE
MONTEREY PARK CA 91754-2896

Send back entire page - fold in half & tape closed.
Devuelva la página entera - doble a la mitad y cierre con cinta adhesiva.
請將整頁寄回 — 對折並用膠帶封口。
Gửi lại cả trang – gấp đôi và dùng băng keo dán lại

ĐƠN XIN “BỎ PHIẾU BẰNG THƯ” - THÀNH PHỐ MONTEREY PARK
TỔNG TUYỂN CỬ THÀNH PHỐ, THỨ BA, NGÀY 3 THÁNG BA, 2015

VIẾT TÊN CHỮ IN: _____

ĐỊA CHỈ CƯ NGỤ
(NHƯ ĐÃ GHI DANH)

Số Nhà và Tên Đường

GỬI LÁ PHIẾU CỦA

TÔI ĐẾN:

(Nếu khác địa chỉ ở trên)

Số Nhà và Tên Đường

Thành Phố

Số Zip

Muốn xin lá phiếu để bỏ phiếu bằng thư qua đường bưu điện, hãy điền chi tiết trong mẫu đơn này. Viên chức bầu cử PHẢI NHẬN ĐƯỢC đơn này trễ nhất là ngày 24 Tháng Hai, 2015

ĐƠN NÀY SẼ KHÔNG ĐƯỢC CHẤP NHẬN NẾU KHÔNG CÓ CHỮ KÝ ĐÚNG CỦA ĐƯƠNG ĐƠN
Tôi chưa nộp đơn xin lá phiếu bỏ bằng thư cho cuộc bầu cử này bằng bất cứ cách nào khác. Tôi chứng nhận mà sẵn sàng chịu phạt theo luật Tiểu Bang California nếu khai man rằng tên và địa chỉ cư ngụ và chi tiết tôi ghi trong đơn này là sự thật và đúng. CẢNH CÁO: Khai man thì có thể bị phạt tù tiểu bang hai, ba hoặc bốn năm. (Đoạn 126 của Bộ Hình Luật California.)

Chữ ký

CHỮ KÝ ĐƯƠNG ĐƠN (Phải ký tên mới được tiến hành đơn xin)

Ngày

Số Điện Thoại Ban Ngày

Ngày Sinh

VINCENT D CHANG CITY CLERK
CITY HALL
320 W NEWMARK AVE
MONTEREY PARK CA 91754-2896
626/ 307-1359
FAX 626/ 288-6861



PRSRT STD
U.S. POSTAGE
PAID
Permit No.2259
Long Beach, CA

Send back entire page - fold in half & tape closed
Devuelva la página entera - doble a la mitad y cierre con cinta adhesiva
請將整頁寄回 - 對折並用膠帶封口。
Gửi lại cả trang - gấp đôi và dùng băng keo dán lại

BT

19-450-2

POLLING PLACE or Drop your Vote-by-Mail ballot off here



APPLICATION TO "VOTE BY MAIL" - CITY OF MONTEREY PARK
GENERAL MUNICIPAL ELECTION - TUESDAY, MARCH 3, 2015

PRINT NAME: _____

RESIDENCE ADDRESS: _____
(AS REGISTERED) Number and Street

MAIL MY BALLOT TO: _____
(If different from above) Number and Street City Zip
Code

To obtain a vote by mail ballot, complete the information on this form. This application **MUST BE RECEIVED** by the elections official by **February 24, 2015.**

THIS APPLICATION WILL NOT BE ACCEPTED WITHOUT THE PROPER SIGNATURE OF THE APPLICANT

I have not applied for a vote by mail ballot for this election by any other means. I certify under penalty of perjury under the laws of the State of California that the name and residence address and information I have provided on this application are true and correct. WARNING: Perjury is punishable by imprisonment in state prison for two, three or four years. (Section 126 of the California Penal Code.)

SIGNATURE

SIGNATURE OF APPLICANT (Must be signed to be processed)

Date

Daytime Phone No.

Date of Birth

SOLICITUD PARA "VOTAR POR CORREO" - CIUDAD DE MONTEREY PARK
ELECCION MUNICIPAL GENERAL, MARTES, 3 DE MARZO DEL 2015

ESCRIBA SU NOMBRE
CON LETRA DE MOLDE: _____

DIRECCIÓN DE SU DOMICILIO
COMO ESTÁ REGISTRADO: _____
(ES REGISTRADO) Número y Calle

Con el fin de obtener una boleta para votar por correo, complete la información en este formulario. Esta solicitud **DEBE SER RECIBIDA** por el oficial de elecciones antes del **24 de febrero del 2015.**

ESTA SOLICITUD NO SERÁ ACEPTADA SIN LA FIRMA APROPIADA DEL SOLICITANTE

No he solicitado una papeleta de votación en ausencia para esta elección de otra manera. Certifico bajo penalidad de perjury bajo las leyes del Estado de California que el nombre y la dirección de la residencia en esta solicitud son veraz y correctas. ADVERTENCIA: Perjury es castigable por encarceración en la prisión estatal por dos, tres o cuatro años. (Sección 126 del código penal de California)

ENVÍE MI BALOT:

(Si es diferente a la de arriba) Número y Calle Ciudad Código Postal

FIRMA

FIRMA DEL SOLICITANTE (Debe ser firmada para procesar)

Fecha

Número de Teléfono

Fecha de Nacimiento

郵寄投票申請表 - 城市 MONTEREY PARK
市普選，星期二，2015年3月3日
姓名正楷: _____

住宅地址: _____
(如選民登記上所填寫的一樣) 門牌街名

請將選票寄到: _____
(如與上址不同) 門牌街名 城市 郵區編號

簽名

申請人簽名 (必須簽名才可處理)

日期

日間電話號碼

出生日期

要收到郵寄投票的選票，請填妥此表格的資料：選務部必須在選舉日前七天收到申請表。

2015年2月24日

如無申請人適當之簽名，此申請表將不被接受。

在此次選舉中，我並沒有用其他方法申請郵寄投票。我證明根據加州如有偽證會被處分法律，我在此申請表所提供的姓名和地址及其他資料，均屬正確無誤。警告：偽證處分可被判入州監獄兩年，三年，或四年（加州刑法第126款）。

RESOLUTION NO. 11719

A RESOLUTION DECLARING THE RESULTS OF THE GENERAL MUNICIPAL ELECTION HELD MARCH 3, 2015.

The City Council of the city of Monterey Park does resolve as follows:

SECTION 1: The City Council finds and declares as follows:

- A. A General Municipal Election was held in the City of Monterey Park on Tuesday, March 3, 2015, as required by law;
- B. Notice of the election was given in the manner provided by law;
- C. Voting precincts were properly established, election officers were appointed, votes were cast, votes were received and canvassed and the returns made and declared in the time and manner required by the Elections Code for holding elections in general law cities;
- D. In accordance with Election Code § 10262, the City Clerk canvassed the returns and certified the results to the City Council. These results are attached as Exhibit "A," and incorporated by reference.

SECTION 2: The whole number of ballots cast in the precincts, except vote-by-mail ballots and provisional ballots, was 2173. The number of vote-by-mail voter ballots cast in the City was 2415, the whole number of provisional ballots cast in the City was 768 making a total of 5,356 ballots cast in the City.

SECTION 3: The names of persons voted for at the election for Members of the City Council are as follows:

**Delario Robinson
Teresa Real Sebastian
Stephen Lam
Anthony Wong
Mitchell Ing
Joe Avila**

SECTION 4: The number of votes given at each precinct and the number of votes given in the City to each of the persons named above for the respective offices for which the persons were candidates are as listed in attached Exhibit "A".

SECTION 5: The City Council declares and determines that Mitchell Ing, Teresa Real Sebastian and Stephen Lam were elected as Members of the City Council for full terms of four years.

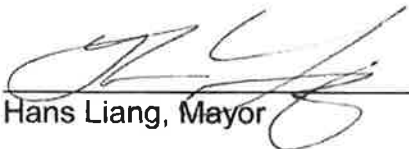
SECTION 6: The City Clerk is directed to enter in the City's records a statement of the result of the election, showing: (1) the whole number of ballots cast in the City; (2) the names of the persons voted for; (3) the number of votes given at each precinct to each person; and (4) the total number of votes given to each person.

SECTION 7: The City Clerk will immediately make and deliver to each of the persons so elected a Certificate of Election signed by the City Clerk and authenticated; the City Clerk will also administer to each person elected the Oath of Office prescribed in the Constitution of the State of California and will have them subscribe to it and file it in the office of the City Clerk. Each and all of the persons so elected will then be inducted into the respective office to which they have been elected.

SECTION 8: The City Clerk will certify to the passage and adoption of this Resolution and enter it into the book of original resolutions.

SECTION 9: This Resolution will become effective immediately upon adoption.

PASSED AND ADOPTED this 17th day of March, 2015.

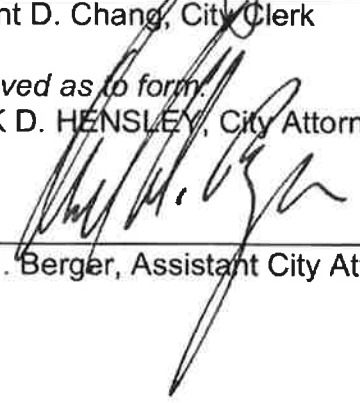

Hans Liang, Mayor

ATTEST:



Vincent D. Chang, City Clerk

Approved as to form:
MARK D. HENSLEY, City Attorney



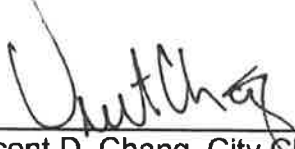
Karl H. Berger, Assistant City Attorney

State of California)
County of Los Angeles) ss.
City of Monterey Park)

I, Vincent D. Chang, City Clerk of the City of Monterey Park, California, do hereby certify that the foregoing Resolution No. 11719 was duly and regularly adopted by the City Council of the City of Monterey Park at a special meeting held on the 17th day of March, 2015, by the following vote:

Ayes:	Council Members: Wong, Real Sebastian, Ing, Chan, Liang
Noyes:	Council Members: None
Absent:	Council Members: None
Abstain:	Council Members: None

Dated this 17th day of March, 2015.



Vincent D. Chang, City Clerk
Monterey Park, California

EXHIBIT "A"**CITY CLERK'S CERTIFICATE OF CANVASS**

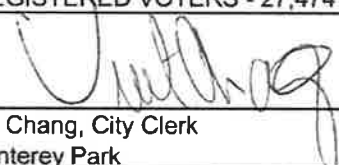
I, Vincent D. Chang, City Clerk of the City of Monterey Park, do certify that I have canvassed the returns of the General Municipal Election held on March 3, 2015 and find that the number of votes given at each precinct and the number of votes given in the City to persons voted for, the respective offices for which the persons were candidates as follows:

PRECINCTS	CITY COUNCIL						TOTAL VOTES CAST
	Delario Robinson	Teresa Real Sebastian	Stephen Lam	Anthony Wong	Mitchell Ing	Joe Ray Avila	
1	22	63	162	128	102	19	496
3	21	173	106	105	181	17	603
7	23	76	143	128	129	21	520
14	39	124	124	105	138	27	557
16	30	163	68	65	115	31	472
17	44	157	113	109	145	40	608
24	29	145	87	60	98	36	455
26	48	187	101	84	134	43	597
43	40	205	122	113	213	23	716
90	9	62	15	18	37	13	154
Polling Places Total	305	1355	1041	915	1292	270	5178
VBM'S Exhibit 1	294	1288	1305	1267	1555	267	5976
VBM'S/PROV Exhibit 2	88	437	395	358	483	57	1818
TOTAL VOTES	687	3080	2741	2540	3330	594	12972
% BY VOTES	5.2%	23.7%	21.1%	19.5%	25.6%	4.5%	100%*

TOTAL REGISTERED VOTERS - 27,474

BALLOTS CAST - 5,356

VOTER TURNOUT - 19.4%


 Vincent D. Chang, City Clerk
 City of Monterey Park

*.4% blank/over voted

EXHIBIT 1 - VBM'S

CITY CLERK'S CERTIFICATE OF CANVASS

I, Vincent D. Chang, City Clerk of the City of Monterey Park, do certify that I have canvassed the returns of the General Municipal Election held on March 3, 2015 and find that the number of votes given at each precinct and the number of votes given in the City to persons voted for, the respective offices for which the persons were candidates as follows:

PRECINCTS	CITY COUNCIL						TOTAL VOTES CAST
	Delario Robinson	Teresa Real Sebastian	Stephen Lam	Anthony Wong	Mitchell Ing	Joe Ray Avila	
1	26	52	130	128	116	22	474
3	20	213	186	160	256	18	853
7	17	56	121	125	127	17	463
14	45	161	195	184	217	38	840
16	41	156	96	124	157	30	604
17	33	113	161	165	175	23	670
24	25	113	57	60	80	31	366
26	51	176	129	127	148	51	682
43	31	221	208	178	256	30	924
90	5	27	22	16	23	7	100
TOTAL VOTES	294	1288	1305	1267	1555	267	5976



Vincent D. Chang, City Clerk
City of Monterey Park

EXHIBIT 1 - VBM'S/PROVISIONALS

CITY CLERK'S CERTIFICATE OF CANVASS

I, Vincent D. Chang, City Clerk of the City of Monterey Park, do certify that I have canvassed the returns of the General Municipal Election held on March 3, 2015 and find that the number of votes given at each precinct and the number of votes given in the City to persons voted for, the respective offices for which the persons were candidates as follows:

PRECINCTS	CITY COUNCIL						TOTAL VOTES CAST
	Delario Robinson	Teresa Real Sebastian	Stephen Lam	Anthony Wong	Mitchell Ing	Joe Ray Avila	
1	5	25	64	54	45	2	195
3	11	71	41	46	72	7	248
7	9	20	31	28	31	6	125
14	13	42	56	50	61	6	228
16	8	61	36	28	48	7	188
17	7	42	46	48	60	4	207
24	7	41	24	15	29	10	126
26	9	44	26	28	37	4	148
43	16	81	66	54	95	9	321
90	3	10	5	7	5	2	32
TOTAL VOTES	88	437	395	358	483	57	1818


Vincent D. Chang, City Clerk
City of Monterey Park

CONSOLIDATED PRECINCTS FOR THE CITY OF MONTEREY PARK
GENERAL MUNICIPAL ELECTION MARCH 3, 2015

<u>PRECINCT 1</u> (1, 2, 6ABD, 29, 31)	SIERRA VISTA PARK – LOBBY 311 RURAL DRIVE, 91755 Assistance will be provided in: Spanish, Chinese and Vietnamese
<u>PRECINCT 3</u> (3, 4, 5, 9, 11C)	BRIGHTWOOD ELEMENTARY – AUDITORIUM 1701 BRIGHTWOOD STREET, 91754 Assistance will be provided in: Spanish and Chinese
<u>PRECINCT 7</u> (6CE, 7, 46, 47)	LION'S MANOR – RECREATION ROOM 215 NORTH CHANDLER AVENUE, 91754 Assistance will be provided in: Spanish, Chinese and Vietnamese
<u>PRECINCT 14</u> (14, 21, 23, 50)	GARVEY RANCH PARK – RANCH HOUSE 781 SOUTH ORANGE AVENUE, 91755 Assistance will be provided in: Spanish, Chinese and Vietnamese
<u>PRECINCT 16</u> (16, 22, 32)	GEORGE ELDER PARK – EP2 COMMUNITY ROOM, RED TABLE 1950 WILCOX AVENUE, 91755 Assistance will be provided in: Spanish and Chinese
<u>PRECINCT 17</u> (17, 19, 34, 40)	SERVICE CLUB HOUSE – LOBBY 440 SOUTH MCPHERRIN AVENUE, 91754 Assistance will be provided in: Spanish and Chinese
<u>PRECINCT 24</u> (24, 25, 52)	GEORGE ELDER PARK – EP2 COMMUNITY ROOM, BLUE TABLE 1950 WILCOX AVENUE, 91755 Assistance will be provided in: Spanish and Chinese
<u>PRECINCT 26</u> (26, 27, 30, 33, 35)	PACIFIC BAPTIST CHURCH – LOUNGE 2233 FINDLAY AVENUE, 91754 Assistance will be provided in: Spanish and Chinese
<u>PRECINCT 43</u> (10, 11A, 43, 44, 54)	RESIDENCE - GARAGE 1915 ARRIBA DRIVE, 91754 Assistance will be provided in: Spanish, Chinese and Korean
<u>PRECINCT 90</u> (11BD, 90)	ROBERT HILL LANE SCHOOL – AUDITORIUM 1500 AVENIDA CESAR CHAVEZ, 91754 Assistance will be provided in: Spanish and Chinese

**RECINTOS ELECTORALES CONSOLIDADOS PARA LA ELECCIÓN GENERAL
MUNICIPAL DEL 3 DE MARZO DE 2015 DE LA CIUDAD DE MONTEREY PARK**

<u>RECINTO ELECTORAL 1</u> (1, 2, 6ABD, 29, 31)	SIERRA VISTA PARQUE – VESTÍBULO 311 RURAL DRIVE, 91755 Idiomas hablados: Español, Chino y Vietnamita
<u>RECINTO ELECTORAL 3</u> (3, 4, 5, 9, 11C)	ESCUELA PRIMARIA BRIGHTWOOD – AUDITORIO 1701 BRIGHTWOOD STREET, 91754 Idiomas hablados: Español y Chino
<u>RECINTO ELECTORAL 7</u> (6CE, 7, 46, 47)	LION'S MANOR – SALA DE RECREACIÓN 215 NORTH CHANDLER AVENUE, 91754 Idiomas hablados: Español, Chino y Vietnamita
<u>RECINTO ELECTORAL 14</u> (14, 21, 23, 50)	GARVEY RANCH PARQUE – RANCH HOUSE 781 SOUTH ORANGE AVENUE, 91755 Idiomas hablados: Español, Chino y Vietnamita
<u>RECINTO ELECTORAL 16</u> (16, 22, 32)	GEORGE ELDER PARQUE, SALA COMUNAL EP2 – MESA ROJO 1950 WILCOX AVENUE, 91755 Idiomas hablados: Español y Chino
<u>RECINTO ELECTORAL 17</u> (17, 19, 34, 40)	SERVICE CLUB HOUSE – VESTÍBULO 440 SOUTH MCPHERRIN AVENUE, 91754 Idiomas hablados: Español y Chino
<u>RECINTO ELECTORAL 24</u> (24, 25, 52)	GEORGE ELDER PARQUE, SALA COMUNAL EP2 – MESA AZUL 1950 WILCOX AVENUE, 91755 Idiomas hablados: Español y Chino
<u>RECINTO ELECTORAL 26</u> (26, 27, 30, 33, 35)	IGLESIA BAUTISTA DEL PACÍFICO – SALÓN 2233 FINDLAY AVENUE, 91754 Idiomas hablados: Español y Chino
<u>RECINTO ELECTORAL 43</u> (10, 11A, 43, 44, 54)	RESIDENCIA – GARAJE 1915 ARRIBA DRIVE, 91754 Idiomas hablados: Español, Chino y Coreano
<u>RECINTO ELECTORAL 90</u> (11BD, 90)	ESCUELA ROBERT HILL LANE – AUDITORIO 1500 AVENIDA CESAR CHAVEZ, 91754 Idiomas hablados: Español y Chino

2015 年 3 月 3 日
MONTEREY PARK 市市政大選的合併選區

第 1 選區

(1, 2, 6ABD, 29, 31)

SIERRA VISTA 公園 - 門廳

311 RURAL DRIVE, 91755

提供協助的語言：西班牙語, 中文 和 越南

第 3 選區

(3, 4, 5, 9, 11C)

BRIGHTWOOD 小學 - 禮堂

1701 BRIGHTWOOD STREET, 91754

提供協助的語言：西班牙語 和 中文

第 7 選區

(6CE, 7, 46, 47)

LION'S MANOR - 康樂室

215 NORTH CHANDLER AVENUE, 91754

提供協助的語言：西班牙語, 中文 和 越南

第 14 選區

(14, 21, 23 50)

GARVEY RANCH 公園 - RANCH HOUSE

781 SOUTH ORANGE AVENUE, 91755

提供協助的語言：西班牙語, 中文 和 越南

第 16 選區

(16, 22, 32)

GEORGE ELDER 公園, EP2 社區活動室 - 紅色桌

1950 WILCOX AVENUE, 91755

提供協助的語言：西班牙語 和 中文

第 17 選區

(17, 19, 34, 40)

服務會館 - 門廳

440 SOUTH MCPHERRIN AVENUE, 91754

提供協助的語言：西班牙語 和 中文

第 24 選區

(24, 25, 52)

GEORGE ELDER 公園, EP2 社區活動室 - 藍色桌

1950 WILCOX AVENUE, 91755

提供協助的語言：西班牙語 和 中文

第 26 選區

(26, 27, 30, 33, 35)

和平的施洗約翰教堂 - 休息室

2233 FINDLAY AVENUE, 91754

提供協助的語言：西班牙語 和 中文

第 43 選區

(10, 11A, 43, 44, 54)

住宅 - 車庫

1915 ARRIBA DRIVE, 91754

提供協助的語言：西班牙語, 中文 和 韓文

第 90 選區

(11BD, 90)

ROBERT HILL LANE 學校 - 禮堂

1500 AVENIDA CESAR CHAVEZ, 91754

提供協助的語言：西班牙語 和 中文

**KẾT HỢP KHU BẦU CỬ CHO KỲ TỔNG TUYỂN CỬ ĐỊA PHƯƠNG CỦA
THÀNH PHỐ MONTEREY PARK VÀO NGÀY 3 THÁNG BA, 2015**

KHU BẦU CỬ SỐ 1
(1, 2, 6ABD, 29, 31)

SIERRA VISTA CÔNG VIÊN – HÀNH LANG
311 RURAL DRIVE, 91755
Trợ giúp bằng: tiếng Tây Ban Nha, tiếng Hoa và tiếng Việt

KHU BẦU CỬ SỐ 3
(3, 4, 5, 9, 11C)

BRIGHTWOOD TRƯỜNG TIỂU HỌC – THÍNH ĐƯỜNG
1701 BRIGHTWOOD STREET, 91754
Trợ giúp bằng: tiếng Tây Ban Nha và tiếng Hoa

KHU BẦU CỬ SỐ 7
(6CE, 7, 46, 47)

LION'S MANOR – PHÒNG GIẢI TRÍ
215 NORTH CHANDLER AVENUE, 91754
Trợ giúp bằng: tiếng Tây Ban Nha, tiếng Hoa và tiếng Việt

KHU BẦU CỬ SỐ 14
(14, 21, 23, 50)

GARVEY RANCH CÔNG VIÊN – TRANG TRẠI
781 SOUTH ORANGE AVENUE, 91755
Trợ giúp bằng: tiếng Tây Ban Nha, tiếng Hoa và tiếng Việt

KHU BẦU CỬ SỐ 16
(16, 22, 32)

GEORGE ELDER CÔNG VIÊN, PHÒNG CỘNG ĐỒNG EP2 – BÀN MÀU ĐỎ
1950 WILCOX AVENUE, 91755
Trợ giúp bằng: tiếng Tây Ban Nha và tiếng Hoa

KHU BẦU CỬ SỐ 17
(17, 19, 34, 40)

SERVICE CLUB HOUSE – HÀNH LANG
440 SOUTH MCPHERRIN AVENUE, 91754
Trợ giúp bằng: tiếng Tây Ban Nha và tiếng Hoa

KHU BẦU CỬ SỐ 24
(24, 25, 52)

GEORGE ELDER CÔNG VIÊN, PHÒNG CỘNG ĐỒNG EP2 – BÀN MÀU XANH
1950 WILCOX AVENUE, 91755
Trợ giúp bằng: tiếng Tây Ban Nha và tiếng Hoa

KHU BẦU CỬ SỐ 26
(26, 27, 30, 33, 35)

PACIFIC BAPTIST NHÀ THỜ – PHÒNG KHÁCH
2233 FINDLAY AVENUE, 91754
Trợ giúp bằng: tiếng Tây Ban Nha và tiếng Hoa

KHU BẦU CỬ SỐ 43
(10, 11A, 43, 44, 54)

TRÚ NGỰ – NHÀ ĐỂ XE
1915 ARRIBA DRIVE, 91754
Trợ giúp bằng: tiếng Tây Ban Nha, tiếng Hoa và tiếng Hàn Quốc

KHU BẦU CỬ SỐ 90
(11BD, 90)

ROBERT HILL LANE TRƯỜNG HỌC – THÍNH ĐƯỜNG
1500 AVENIDA CESAR CHAVEZ, 91754
Trợ giúp bằng: tiếng Tây Ban Nha và tiếng Hoa